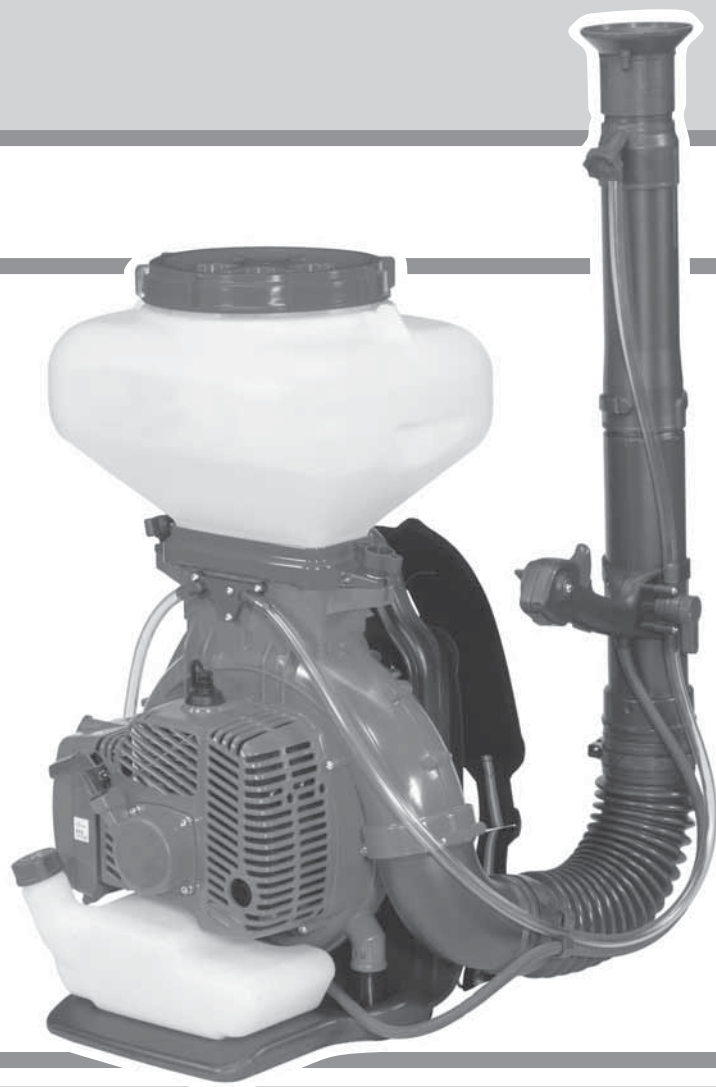




our **power**, your **passion**

AT 2062 (61.3 cm³)



SK **NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU**

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABNIKA**

S **HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL**

BIH
SRB
HR
MNE **UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE**

RO **MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE**

Mod. 56020148 rev.1 - Feb/2015



SK

ÚVOD

PREKLAD PŮVODNÝCH POKYNOV

Aby ste postrekovač používali správne a predišli nehodám, nezačínajte prácu bez toho, že by ste si veľmi pozorne prečítali tento návod. V tomto návode nájdete vysvetlenia činnosti rôznych častí, ako aj pokyny pre nevyhnutné kontroly a údržbu.

Pozn. Popisy a ilustrácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.

SLO

UVOD

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Za pravilno uporabo atomizerja in v izogib nezgodam, z delom ne pričnite, ne da bi predhodno kar se da pozorno prebrali tega priročnika. Ta priročnik podaja razlage o delovanju posameznih delov in navodila za potrebne kontrole in vzdrževanje.

OPOMBA. Opisi in slike iz tega priročnika niso strogo obvezujoče. Podjetje si pridržuje pravico do morebitnih sprememb, brez obveznosti do vsakokratne posodobitve tega priročnika.

S

INLEDNING

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALANVISNINGAR

Ta inte dimspridaren i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att kunna använda dimspridaren på korrekt sätt och förhindra olyckor. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

BIH

SRB

HR

MNE

UVODNE NAPOMENE

PRIJEVOD IZVORNIH NAPUTAKA

U svrhu pravilnog korištenja atomizera i radi izbjegavanja nesreća, nemojte počinjati s radom prije nego što ste pročitali ova uputstva s najvećom mogućom pozornošću. Uputstva sadrže pojašnjenja o radu svakog pojedinog dijela i neophodne informacije o obaveznim kontrolama i radovima na održavanju.

NAPOMENA. Opisi i slike sadržane u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ažuriranja ovih uputstava.

RO

INTRODUCERE

TRADUCERE INSTRUCȚIUNI ÎNȚIALE

Pentru o utilizare corectă a atomizorului și pentru a evita accidentele, nu începeți lucrul fără a fi citit acest manual cu cea mai mare atenție. În acest manual veți găsi explicațiile privind funcționarea diferitelor componente și instrucțiunile privind controalele necesare și întreținerea.

Notă: Descrierile și ilustrațiile din prezentul manual au caracter pur orientativ. Firma își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări, fără a-și lua angajamentul de a actualiza de fiecare dată acest manual.

**POZOR!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA BEŽNÝCH PRACOVNÝCH PODMIENOK
MÔŽE TENTO STROJ PREDSTAVOVAŤ
PRE PRACOVNÍKA VYSTAVENIE DENNEJ HLADINE
A OSOBNEJ HLADINE
HLUKU ROVNAJUÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

85 dB(A)**PAŽNJA!!!****OPASNOST OD OŠTEĆENJA SLUHA**

POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA
OVOG UREĐAJA,
OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI
IZLOŽENA DNEVNO RAZINI
BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

85 dB(A)**POZOR!!!****NEVARNOST POŠKODB SLUHA**

OB NORMALNIH POGOJIH UPORABE,
LAHKO TA STROJ
ZA PRISTOJNEGA UPRAVLJALCA PREDSTAVLJA
OSEBNO IN DNEVNO IZPOSTAVLJENOST
HRUPU, KI JE ENAK ALI VIŠJI OD

85 dB(A)**ATENȚIE!!!****RISC DE DIMINUARE A AUZULUI**

ÎN CONDIȚII NORMALE DE UTILIZARE,
ACEST APARAT POATE FACE
CA OPERATORUL SĂ FIE SUPUS UNUI NIVEL DE
EXPUNERE PERSONALĂ, ZILNICĂ,
LA ZGOMOT EGALĂ CU SAU MAI MARE DE

85 dB(A)**VARNING!!!****RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING**

VID NORMAL ANVÄNDNING
KAN DENNA MASKIN
EXPONERA OPERATÖREN FÖR
EN DAGLIG
BULLERNIVÅ SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN

85 dB(A)

SK OBSAH

ÚVOD _____	2	ÚDRŽBA _____	38
POPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÝCH UPOZORNENÍ _____	4	USKLADNENIE _____	42
DIELY POSTREKOVAČA _____	5	PRÍP. STROJA NA ROZPRAŠOVANIE PRÁŠKOVÝCH PRÍPRAVKOV _____	46
BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY _____	6	TECHNICKÉ ÚDAJE _____	50
MONTÁŽ _____	12	VYHLÁSENIE O ZHODE _____	55
NAŠARTOVANIE _____	18	TABUĽKA ÚDRŽBY _____	56
ZASTAVENIE MOTORA _____	26	RIEŠENIE PROBLÉMOV _____	59
POUŽITIE _____	26	ZÁRUKA _____	62

SLO KAZALO

UVOD _____	2	VZDRŽEVANJE _____	38
RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNA OPOZORILA _____	4	SKLADIŠČENJE _____	42
SESTAVNI DELI ATOMIZERJA _____	5	PRIPRAVA STROJA ZA RAZPRŠEVANJE PRAŠNIH PRIPRAVKOV _____	46
VARNOSTNA PRAVILA _____	6	TEHNIČNI PODATKI _____	50
MONTAŽA _____	12	IZJAVA O SKLADNOSTI _____	55
ZAGON _____	18	TABELA VZDRŽEVANJA _____	56
ZAUSTAVITEV MOTORJA _____	26	ODPRAVA PROBLEMOV _____	59
UPORABA _____	26	GARANCIJSKI LIST _____	62

S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

INLEDNING _____	2	FÖRVARING _____	42
FÖRKLARINGAR TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR _____	4	FÖRBEREDA MASKINEN FÖR SPRIDNING AV ÄMNEN I PULVERFORM _____	46
DIMSPRIDARENS KOMPONENTER _____	5	TEKNISKA DATA _____	50
SÄKERHETSANVISNINGAR _____	7	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE _____	55
ASSEMBLERING _____	12	UNDERHÅLLSTABELL _____	57
START _____	18	PROBLEMLÖSNING _____	60
STOPP AV MOTORN _____	26	GARANTIBEVIS _____	62
ANVÄNDNING _____	26		
UNDERHÅLL _____	38		

BIH SRB HR MNE KAZALO

UVODNE NAPOMENE _____	2	ODRŽAVANJE _____	39
OBJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNA UPOZORENJA _____	4	USKLADIŠTAVANJE _____	43
SASTAVNI DIJELOVI ATOMIZERA _____	5	PRIP. UREĐAJA ZA ZAPRAŠIVANJE _____	47
SIGURNOSNI PROPISI _____	8	TEHNIČKI PODACI _____	50
SKLAPANJE _____	13	IZJAVA SUGLASNOSTI _____	55
POKRETANJE _____	19	TABLICA ODRŽAVANJA _____	57
ZAUSTAVLJANJE MOTORA _____	27	OTKLANJANJE KVAROVA _____	60
KORIŠTENJE _____	27	GARANTNI LIST _____	63

RO CUPRINS

INTRODUCERE _____	2	DEPOZITAREA _____	43
EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI RECOMĂNDĂRI PRIVIND SIGURANȚA _____	4	PREGĂTIREA APARATULUI PENTRU DISTRIBUIREA PRODUSELOR SUB FORMĂ DE PULBERI _____	47
COMPONENTELE ATOMIZORULUI _____	5	DATE TEHNICE _____	50
NORME DE SIGURANȚĂ _____	8	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE _____	55
MONTAREA _____	13	TABEL DE ÎNTREȚINERE _____	58
PORNIREA _____	19	REZOLVAREA PROBLEMELOR _____	61
OPRIREA MOTORULUI _____	27	CERTIFICAT DE GARANȚIE _____	63
UTILIZAREA _____	27		
ÎNTREȚINEREA _____	39		



SK POPIS SYMBOLOV A BEZPEČNOSTNÝCH UPOZORNENÍ

- 1) Nebezpečnosť spôsobená toxickými látkami v nádržiach zmesi a kvapalín.
- 2) Prečítajte si návod na obsluhu a údržbu
- 3) Musíte nosiť ochranný odev
- 4) Musíte si nasadiť slúchadlá
- 5) Povinnosť nosiť masku na tvár
- 6) Musíte nosiť bezpečnostnú obuv
- 7) Musíte nosiť rukavice
- 8) Zvyšné roztoky nevyliievajte voľne v prírode
- 9) Nepite
- 10) Keď sa ventilátor pohybuje, neodstraňujte ochranný kryt
- 11) Hrozí nebezpečnosť odhodenia predmetov, preto sa nepribližujte do pracovného priestoru stroja
- 12) Nepoužívajte čerpadlo "booster" bez kvapalín
- 13) Tento symbol znamená Pozor a Upozornenie.
- 14) Jedovatá látka
- 15) Číslo série
- 16) Značka zhody CE
- 17) Druh stroja: **ROZPRAŠOVAČ**
- 18) Rok výroby

S FÖRKLARINGAR TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

- 1) Fara för giftiga substanser i blandningstankarna och i vätskorna.
- 2) Läs handboken för användning och underhåll
- 3) Det är obligatoriskt att bära skyddsöversaller
- 4) Det är obligatoriskt att bära hörselskydd
- 5) Det är obligatoriskt att bära andningsmask
- 6) Det är obligatoriskt att bära skyddsskor
- 7) Det är obligatoriskt att bära skyddshandskar
- 8) Töm inte ut resterande vätskor i omgivningen
- 9) Drick inte
- 10) Ta aldrig av skyddet när fläkten är i funktion
- 11) Material kan slungas ut från maskinen. Vistas på behörigt säkerhetsavstånd
- 12) Använd inte pumpen "booster" utan vätska
- 13) Denna symbol anger Försiktighet och Varning.
- 14) Giftigt ämne
- 15) Serienummer
- 16) CE-märke för överensstämmelse
- 17) Maskintyp: **DIMSPRIDARE**
- 18) Produktionsår

RO EXPLICAȚIA SIMBOLURILOR ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA

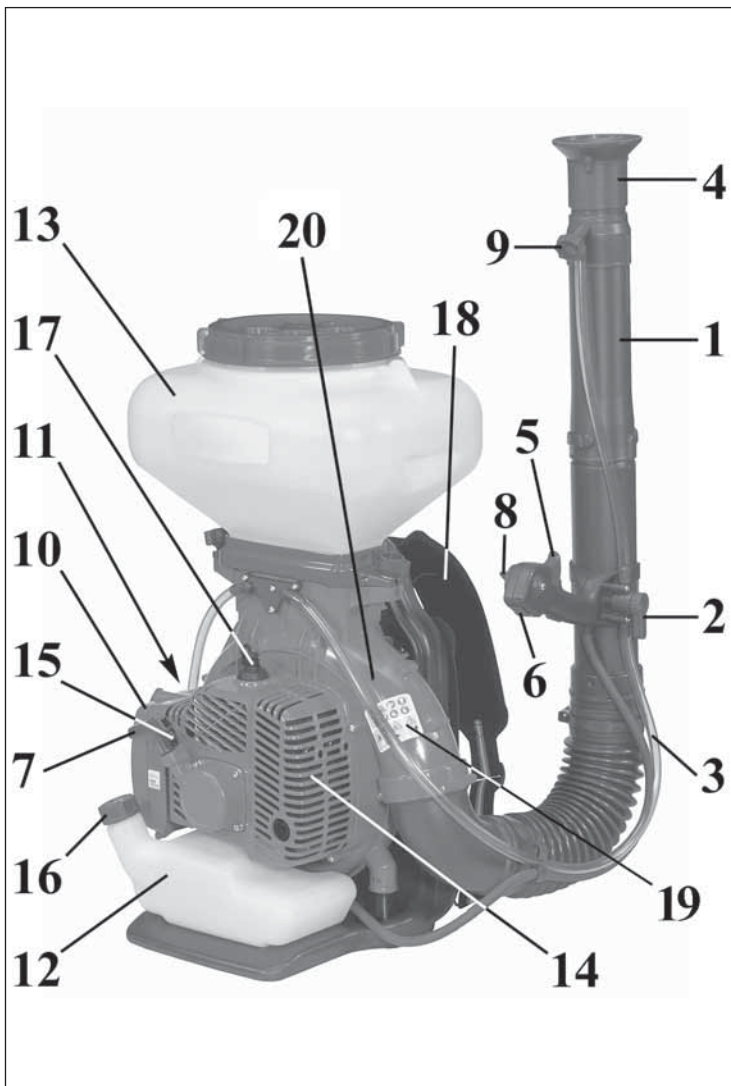
- 1) Pericol din cauza utilizării substanțelor toxice în rezervoarele de amestec și de lichid
- 2) Citiți manualul de utilizare și întreținere
- 3) Trebuie să purtați salopete de protecție
- 4) Trebuie să purtați căști de protecție pentru urechi
- 5) Trebuie să purtați mască pentru respirație
- 6) Trebuie să purtați încălțăminte de siguranță
- 7) Trebuie să purtați mănuși
- 8) Nu vărsați lichidele reziduale în mediul înconjurător
- 9) Nu beți
- 10) Nu înlăturați dispozitivul de protecție când ventilatorul este în mișcare
- 11) Aparatul aruncă obiecte, rămâneți la distanță de siguranță
- 12) Nu utilizați pompa "booster" fără lichide
- 13) Acest simbol indică Atenție și Avertizare.
- 14) Substanță otrăvitoare
- 15) Numărul de serie
- 16) Marcaj CE de conformitate
- 17) Tipul de aparat: **ATOMIZOR**
- 18) An de producție

SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNA OPOZORILA

- 1) Nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe strupenih snovi v posodi za gorivo in v posodi za tekočino.
- 2) Preberite priročnik z navodili za uporabo in vzdrževanje
- 3) Obvezna uporaba zaščitne delovne obleke
- 4) Obvezna uporaba slušalk
- 5) Obvezno si nadenite zaščitno masko
- 6) Obvezna uporaba zaščitne obutve
- 7) Obvezna uporaba zaščitnih rokavic
- 8) Tekočinskih ostankov ne odlagajte v okolje
- 9) Ne pijte
- 10) Z delujočim ventilatorjem, varnostnega sistema ne odstranjujte
- 11) Izmetavanje materiala s stroja, upoštevajte varnostno razdaljo
- 12) Ne uporabljajte booster črpalke brez tekočin
- 13) Ta znak vas opozarja na nevarnost in potrebno previdnost.
- 14) Strupena snov
- 15) Serijska številka
- 16) Znak CE o skladnosti
- 17) Tip stroja: **ATOMIZER**
- 18) Proizvodnja leto

BIH SRB HR MNE OBJAŠNJENJE SIMBOLA I SIGURNOSNA UPOZORENJA

- 1) Opasnost uslijed uporabe toksičnih tvari u spremnicima mješavine i tekućina.
- 2) Pročitajte priručnik za rukovatelja
- 3) Obavezno nošenje zaštitnih radnih odijela
- 4) Obavezno nošenje slušalica
- 5) Obaveza nošenja respirator maske
- 6) Obavezno nošenje zaštitne obuće
- 7) Obavezno nošenje rukavica
- 8) Ne izlijevati preostalu tekućinu u okoliš
- 9) Ne piti
- 10) Ne skidati štitnik dok je ventilator u pokretu
- 11) Odbacivanje materijala iz stroja: održavati sigurnosnu udaljenost
- 12) Ne koristite «booster» dobavnu crpku bez tekućine
- 13) Ovaj simbol znači: pažnja i oprez.
- 14) Otrovna tvar
- 15) Serijski broj
- 16) Oznaka usklađenosti CE
- 17) Vrsta stroja: **ATOMIZATOR**
- 18) Godina poizvodnje



SK

DIELY POSTREKOVAČA

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Striekacia hadica | 12. Palivová nádrž |
| 2. Kohútik na kvapaliny | 13. Nádrž na kvapaliny |
| 3. Kvapalinová hadica | 14. Výfuk |
| 4. Difúzer | 15. Kryt vzduchového filtra |
| 5. Páčka plynu | 16. Uzáver palivovej nádrže |
| 6. Vypínač zapalovania | 17. Sviečka |
| 7. Štartovacia rukoväť | 18. Popruh |
| 8. Obmedzovač plynu | 19. Popis symbolov a bezpečnostné upozornenia |
| 9. Dávkovač kvapalín | 20. Výrobný štítok |
| 10. Tlačidlo sýtiča | |
| 11. Páka lift-starter | |

SLO

SESTAVNI DELI ATOMIZERJA

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Odvodna cev | 12. Rezervoar za gorivo |
| 2. Ventil za tekočine | 13. Rezervoar za tekočine |
| 3. Cev za tekočine | 14. Izpušna cev |
| 4. Pršilnik | 15. Pokrov filtra za zrak |
| 5. Ročica plina | 16. Čep rezervoarja za gorivo |
| 6. Ozemljitveno stikalo | 17. Vžigalna svečka |
| 7. Pogonski ročaj | 18. Jermeni |
| 8. Omejevalnik hitrosti | 19. Etiketa z varnostnimi simboli in opozorili |
| 9. Dozator tekočin | 20. Identifikacijska tablica |
| 10. Gumb | |
| 11. Ročica za avtomatski zagon | |

S

DIMSPRIDARENS KOMPONENTER

- | | |
|--------------------|---|
| 1. Sprutrör | 12. Bränsletank |
| 2. Vätskekran | 13. Vätsketank |
| 3. Vätskerör | 14. Ljuddämpare |
| 4. Spridare | 15. Lock till luftfilter |
| 5. Gasspak | 16. Lock till bränsletanken |
| 6. På/Avknapp | 17. Tändstift |
| 7. Starthandtag | 18. Bärsele |
| 8. Gasbegränsare | 19. Etikett med symboler och säkerhetsanvisningar |
| 9. Vätskedoserare | 20. Dataplåt |
| 10. Startpump | |
| 11. Lift-startspak | |

BIH SRB HR MNE

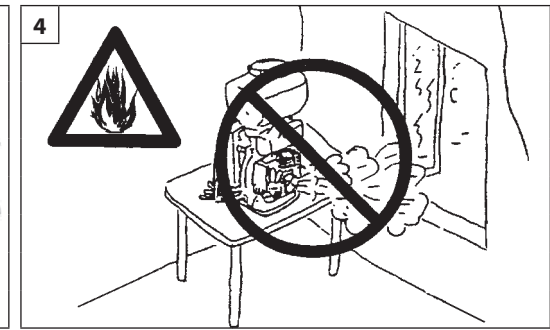
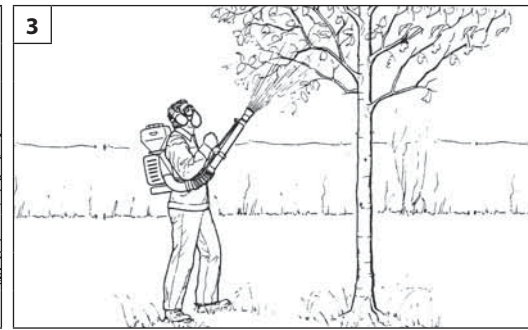
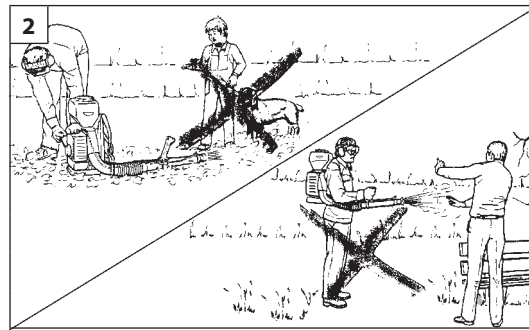
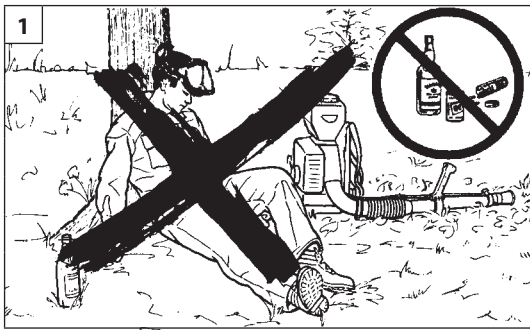
SASTAVNI DIJELOVI ATOMIZERA

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Cijev za ispuhivanje | 12. Spremnik za gorivo |
| 2. Ventil za tekućinu | 13. Spremnik za tekućinu |
| 3. Cijev za tekućinu | 14. Ispušni prigušivač |
| 4. Difuzor | 15. Poklopac filtera zraka |
| 5. Poluga gasa | 16. Čep spremnika goriva |
| 6. Prekidač uzemljenja | 17. Svjećica |
| 7. Ručica za pokretanje | 18. Pojasevi |
| 8. Graničnik ubrzanja | 19. Naljepnica sa simbolima i sigurnosnim upozorenjima |
| 9. Dozator tekućine | 20. Identifikacijska pločica |
| 10. Primer kuglica | |
| 11. Poluga lift-starter | |

RO

COMPONENTELE ATOMIZORULUI

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Tubul de pulverizare | 12. Rezervorul de carburant |
| 2. Robinetul pentru lichide | 13. Rezervorul de lichide |
| 3. Tubul pentru lichide | 14. Eșapamentul |
| 4. Difuzorul | 15. Capacul filtrului de aer |
| 5. Butonul accelerator | 16. Bușonul rezervorului de carburant |
| 6. Întrerupătorul de masă | 17. Bujia |
| 7. Mânerul de pornire | 18. Hamurile |
| 8. Limitatorul de accelerație | 19. Eticheta cu simbolurile și cu recomandările privind siguranța |
| 9. Dozatorul de lichide | 20. Plăcuța de identificare |
| 10. Pompa de combustibil | |
| 11. Maneta lift-starter | |



Slovensky

Slovenščina

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

VARNOSTNA PRAVILA

⚠ POZOR - Postrekovač, ak je správne používaný, je rýchlym, pohodlným a účinným pracovným nástrojom; ak sa však používa nesprávne alebo bez dodržiavania ochranných opatrení, mohol by sa stať nebezpečným zariadením. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržiavajte prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.

⚠ POZOR: Štartovací systém jednotky produkuje elektromagnetické pole veľmi nízkej intenzity. Toto pole môže rušiť činnosť niektorých pacemakerov. Na zníženie rizika vážnych alebo smrteľných poranení, by sa osoby s pacemakerom mali poradiť so svojim lekárom a výrobcom pacemakera ešte pred používaním tohto stroja.

⚠ UPOZORNENIE! – Používanie stroja môžu obmedzovať vnútroštátne predpisy.

- 1 - Postrekovač nepoužívajte skôr, ako sa oboznámite s jeho obsluhou. Začiatocníci by si mali pred prácou obsluhu stroja vyskúšať.
- 2 - Postrekovač môžu používať iba dospelé osoby, v dobrom fyzickom stave, ktoré sú oboznámené s jeho obsluhou.
- 3 - postrekovač nepoužívajte, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, či omamných látok (Obr. 1).
- 4 - Nenoste šály, náramky, ani iné veci, ktoré by sa mohli zachytiť rotorom. Vždy noste IOP, hlavne rukavice, ochranné okuliare a slúchadlá (pozrite ods. 10-11).
- 5 - Nedovoľte iným osobám, ani zvieratám, aby sa zdržiavali v pracovnej oblasti postrekovača počas štartovania a používania (Obr. 2).
- 6 - Pracujte vždy v stabilnom a bezpečnom postoji (Obr. 3).
- 7 - Nepribližujte sa k rotoru rukami a nevykonávajte opravy na motore, ak je v pohybe.
- 8 - Postrekovač kontrolujte denne, aby ste sa ubezpečili, že každé zariadenie, bezpečnostné alebo nie, je funkčné.
- 9 - Nepracujte s poškodeným, zle opraveným, nesprávne zmontovaným alebo ináč upraveným postrekovačom. V žiadnom prípade neodstraňujte, nepoškodzujte a nevyradujte žiadne bezpečnostné zariadenie.
- 10 - Postrekovač používajte iba v dobre vetraných priestoroch.

Nepoužívajte ho vo výbušnom prostredí, v uzavretých priestoroch, ani v blízkosti horľavých látok (Obr.4).

- 11 - Je zakázané namontovať na postrekovač iný rotor, ako ten, ktorý dodáva výrobca.
- 12 - V prípade nevyhnutnosti vyradenia rozprašovača ho nevyhadzujte voľne, ale odovzdajte ho v predajni, kde ste ho kúpili alebo v zbernom stredisku odpadov.
- 13 - Postrekovač odovzdajte alebo požičiate len skúseným osobám, ktoré sú oboznámené s jeho obsluhou. Odovzdajte ďalším užívateľom návod na používanie, aby si ho mohli pred použitím stroja prečítať.
- 14 - Tento návod starostlivo uschovajte a pred každým použitím stroja ho konzultujte.
- 15 - Všetky štítky a nálepky s výstražnou signalizáciou udržiavajte v dokonalom stave. V prípade poškodenia alebo opotrebovania ich treba včas vymeniť (Pozrite str. 4).
- 16 - Nie je dovolené **štartovať** stroj **bez rotora**. Toto môže spôsobiť vážne poškodenie častí motora, ako aj stratu nároku na uplatnenie záruky.
- 17 - Rozprašovač nepoužívajte v blízkosti elektrických zariadení, ani elektrického vedenia (Obr. 5).
- 18 - Neudierajte na lopatky rotora, ani ich nepresilujte; stroj nepoužívajte, ak je rotor poškodený.
- 19 - Rozprašovač nepoužívajte na rozprašovanie **horľavých** a/alebo **korozívnych látok**.
- 20 - Rotor nemontujte na iné motory alebo silové prevody.
- 21 - Prívod vzduchu k rotoru nezakrývajte, ani neupchávajte.
- 22 - Stroj nepoužívajte na iné účely ako sú uvedené v návode (pozrite ods. 28).
- 23 - Stroj nenechávajte bez dozoru, ak je zapnutý jeho motor.
- 24 - Nezabudnite, že majiteľ alebo obsluhujúci pracovník nesú zodpovednosť za úrazy alebo riziká pre iné osoby, ako aj za ich majetok.

⚠ POZOR - Ob pravilni uporabi, je atomizer hitro, udobno in učinkovito delovno orodje; ob nepravilni uporabi ali neupoštevanju varnostnih opozoril, pa lahko postane nevarno orodje. Da bi bilo vaše delo vedno prijetno in varno, dosledno sledite varnostnim navodilom iz tega priročnika.

⚠ POZOR: Naprava za vžig motorja povzroča zelo šibko elektromagnetno polje. To elektromagnetno polje lahko moti delovanje nekaterih srčnih spodbujevalnikov. Za zmanjšanje tveganja za nastanek hudih zdravstvenih posledic ali smrti morajo osebe, ki imajo vgrajen srčni spodbujevalnik, pred uporabo stroja prositi za nasvet svojega osebnega zdravnika in proizvajalca srčnega spodbujevalnika.

⚠ POZOR! - Predpisi, veljavni v posameznih državah, lahko omejijo uporabo stroja.

- 1 - Atomizerja ne uporabljajte preden ste bili natančno seznanjeni z njegovo uporabo. Uporabnik brez izkušenj mora pred uporabo na poljedelski površini opraviti ustrezne vaje.
- 2 - Atomizer lahko uporabljajo izključno odrasli, z dobro telesno pripravlenostjo ter seznanjeni z navodili za uporabo.
- 3 - Atomizerja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplyvom alkohola oziroma mamil (slika 1).
- 4 - Ne nosite šalov, zapestnic ali drugih predmetov, ki bi se lahko ujeli v vetrnico ventilatorja. Nadenite si sredstva za osebno zaščito, še posebej zaščitne rokavice, očala in slúšalke (glejte str. 10-11).
- 5 - Med zagonom in uporabo (slika 2) atomizerja, naj se druge osebe in živali ne zadržujejo v območju delovanja slednjega.
- 6 - Vedno delajte v stabilnem in varnem položaju (slika 3).
- 7 - Ko motor deluje, rok ne približujte vetrnici ventilatorja in ne izvajajte vzdrževalnih posegov.
- 8 - Atomizer preverjajte vsak dan, da se prepričate, ali vsi varnostni in drugi sestavni deli pravilno delujejo.
- 9 - Če je atomizer poškodovan, slabo popravljene, slabo nameščen ali samovoljno spremenjen, ga ne uporabljajte. Ne odstranjujte, poškodujte ali izklaplajte varnostnih mehanizmov.
- 10 - Atomizer uporabljajte le v dobro prezračenih prostorih. Ne uporabljajte ga v eksplozivnem okolju, v zaprtih prostorih ali v



Slovenščina

VARNOSTNA PRAVILA

bližini vnetljivih snovi (sl. 4).

- 11 - Na priključno gred atomizerja je prepovedano nameščati drugačno vetrnico od tiste, ki jo dobavi izdelovalec.
- 12 - V primeru, da morate izrabljeni pršilnik vreči proč, ga ne odvrzite nekje v naravi, temveč ga vrnite trgovcu ali predajte centru za zbiranje odpadkov.
- 13 - Atomizer izročite ali posodite le izkušenim osebam, ki so seznanjene z delovanjem in pravilno uporabo stroja. Skupaj s strojem jim izročite tudi priročnik z navodili za uporabo, s katerim se morajo seznaniti pred pričetkom uporabe.
- 14 - Ta priročnik skrbno shranite in ga berite pred vsako uporabo naprave.
- 15 - Vse etikete z oznakami nevarnosti in varnostnimi navodili naj bodo brezhibne. V primeru poškodbe ali obrabe etiket, jih nemudoma zamenjajte (glejte str. 4).
- 16 - Priporočamo **vam**, da stroja nikoli ne poženete **brez vetrnice**. To bi lahko povzročilo hude poškodbe na delih motorja in bi imelo za posledico takojšnje prenehanje veljavnosti garancije.
- 17 - Atomizerja ne uporabljajte v bližini električnih naprav in električnih vodov (sl. 5).
- 18 - Ne zadevajte se ob lopatice vetrnice in ne obračajte jih na silo; s poškodovano vetrnico, stroja ne uporabljajte.
- 19 - Atomizerja ne uporabljajte z **vnetljivimi** in/ali **jedkimi snovmi**.
- 20 - Vetrnice ne nameščajte na druge motorje ali prenose moči.
- 21 - Ne preprečujte ali zapirajte vhodnega priključka zraka vetrnice.
- 22 - Stroja ne uporabljajte za drugačne namene od tistih, ki so navedeni v priročniku (glejte str. 28).
- 23 - Ne puščajte stroja s prižganim motorjem brez nadzora.
- 24 - Ne pozabite, da ste kot lastnik stroja oziroma njegov uporabnik odgovorni za delovne nezgode ali poškodbe, ki bi jih utrpel tretje osebe ali njihovo imetje.

Svenska

SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠️ WARNING - Om dimspridaren används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Om den däremot används på felaktigt sätt eller utan erforderlig försiktighet kan den vara farlig. Följ noggrant säkerhetsanvisningarna nedan så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.

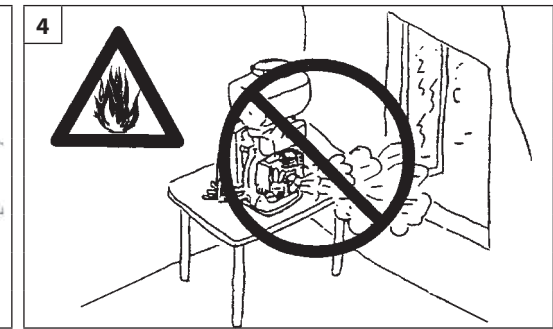
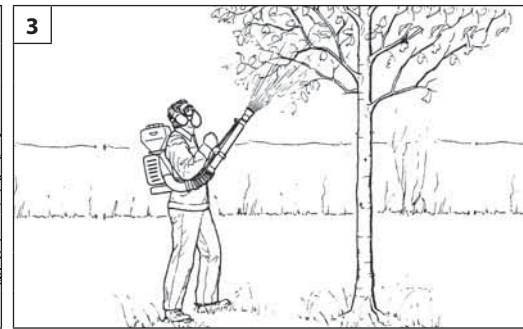
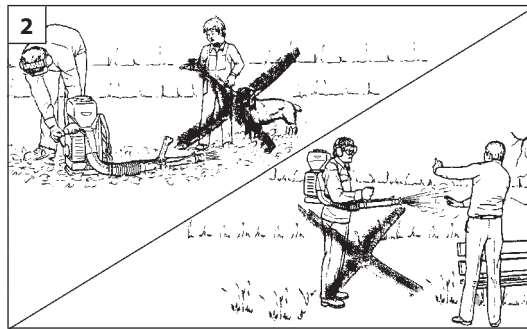
⚠️ WARNING: Tändningssystemet på din enhet, producerar ett elektromagnetiskt fält med mycket låg intensitet. Detta fält kan störa vissa pacemakers. För att minska risken för allvarliga eller dödliga skador, ska personer med pacemaker rådfråga sin läkare och tillverkaren av pacemakern innan de använder den här maskinen.

⚠️ WARNING! – Nationella förordningar kan begränsa användningen av maskinen.

- 1 - Använd inte dimspridaren innan du fått specifika instruktioner om användningen. Operatören ska vid första användningen öva sig innan den används på fältet.
- 2 - Dimspridaren får endast användas av vuxna personer som känner till reglerna för hur dimspridaren skall användas och har god kondition och hälsa.
- 3 - Använd inte dimspridaren när du är trött eller efter att ha intagit alkohol eller droger (Fig. 1).
- 4 - Bär aldrig halsdukar, armband eller annat som kan fastna i fläkthjulet. Bär personlig skyddsutrustning, i synnerhet skyddshandskar, skyddsglasögon och hörselskydd (se sid. 10-11).
- 5 - Låt inga människor eller djur vistas i riskområdet runt dimspridaren under start och användning (Fig. 2).
- 6 - Se till att din arbetsställning alltid är stabil och säke (Fig. 3).
- 7 - Se till att dina händer aldrig kommer i närheten av fläkthjulet och gör inget underhåll när motorn är på.
- 8 - Kontrollera dimspridaren varje dag för att vara säker på att säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga.
- 9 - Arbeta inte med en dimspridare som är skadad, dåligt reparerad, fel monterad eller godtyckligt justerad. Ta inte bort någon säkerhetsanordning och se till att inga säkerhetsanordningar skadas eller blir överksamma.
- 10 - Använd endast dimspridaren på väl ventilerade platser.

Använd den inte där risk för explosion föreligger, i stängda utrymmen eller i närheten av antändbara ämnen (Fig. 4).

- 11 - Det är förbjudet att montera andra fläkthjul på dimspridarens kraftuttag än det som levereras av tillverkaren.
- 12 - Lämna dimspridaren till återförsäljaren eller en återvinningsstation när den skall skrotas. Kasta den inte i naturen.
- 13 - Låt endast personer som har fackkunskap och kännedom om dimspridarens funktion och användning få använda eller låna dimspridaren. Överlämna även handboken med bruksanvisningar till personer som skall använda dimspridaren. Handboken skall läsas innan arbetet påbörjas.
- 14 - Förvara denna handbok med omsorg och läs den före varje användning av maskinen.
- 15 - Se till att alla etiketter med varnings- och säkerhetssymboler är i perfekt skick. Om etiketterna skadas eller blir oläsbara måste de omedelbart bytas ut (se sid. 4).
- 16 - **Starta aldrig maskinen utan fläkthjul.** Det kan orsaka betydande skador på motorkomponenter och göra garantin ogiltig.
- 17 - Använd inte dimspridaren i närheten av elkablar eller elektrisk utrustning (Fig. 5).
- 18 - Forcera inte bladen på fläkthjulet och se till att de inte utsätts för stötar. Arbeta inte med skadat fläkthjul.
- 19 - Använd inte dimspridaren med **antändliga** eller **korrosiva** ämnen.
- 20 - Montera inte fläkthjulet på andra motorer eller kraftöverföringsanordningar.
- 21 - Hindra och stäng inte luftintaget till fläkthjulet.
- 22 - Använd inte maskinen för annat bruk än det som anges i manualen (se sid. 28).
- 23 - Lämna inte maskinen med motorn igång.
- 24 - Kom ihåg att ägaren eller operatören är ansvarig för olyckor eller risker som åsamkas tredje part eller deras egendom.



Hrvatski

Română

SIGURNOSNI PROPISI

NORME DE SIGURANȚĂ

⚠ PAŽNJA - Ako se pravilno koristi, ovaj atomizer je brz, praktičan i učinkovit radni alat; nepropisno korištenje i zanemarivanje potrebnih mjera predostrožnosti može vas izložiti opasnostima. Radit ćete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise, kao i one koje ćete naći dalje u uputstvima.

⚠ PAŽNJA: Sustav za paljenje vašeg uređaja proizvodi elektromagnetsko polje vrlo niskog intenziteta. To polje može utjecati na pojedine pacemakere. Radi umanjenja opasnosti od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobe s pacemakerom bi, prije korištenja ovoga stroja, trebale potražiti savjet od liječnika, kao i od proizvođača pacemakera.

⚠ PAŽNJA! – Državni propisi mogu ograničavati uporabu stroja.

- 1- Nemojte koristiti atomizer ako niste na specifičan način upućeni u njegovu uporabu. Neiskusni rukovatelji se mora uvježbati prije korištenja na radnom području.
- 2- Ovaj atomizer smiju upotrebljavati jedino odrasle osobe koje su radno sposobne i upoznate s pravilima uporabe.
- 3- Nemojte upotrebljavati atomizer ako ste fizički premoreni, odnosno pod utjecajem alkohola ili droga (sl. 1).
- 4- Nemojte nositi šalove, narukvice ili odjeću koja može lako zapeti za rotor. Nosite OZS, a naročito rukavice, zaštitne naočale i slušalice (vidi str. 10-11).
- 5- Nemojte dozvoliti drugim osobama da se zadržavaju u radnom djelokrugom atomizera prilikom pokretanja ni tijekom uporabe (sl. 2).
- 6- Radite uvijek u stabilnom i sigurnom položaju (sl. 3).
- 7- Dok je motor u pokretu nemojte približavati ruke rotoru ni vršiti održavanje.
- 8- Svakodnevno provjeravajte atomizer, kako bi bili sigurni da sve sigurnosne i ostale naprave ispravno rade.
- 9- Nemojte upotrebljavati atomizer ako je oštećen, nepropisno popravljen, nepravilno montiran ili prepravljn. Nemojte skidati, oštećivati ili onemogućavati rad bilo koje sigurnosne naprave.
- 10- Koristite atomizer jedino na dobro prozračenim mjestima.

Nemojte koristiti u eksplozivnoj okolini, u zatvorenom prostoru ni u blizini zapaljivih tvari (sl. 4).

- 11- Zabranjeno je priključivati na priključak atomizera rotor drugačiji od onog kojeg dostavlja Proizvođač.
- 12- Ako smatrate da je radni vijek atomizera okončan, nemojte ga ostavljati u okolišu, već ga vratite ovlaštenom prodajnom mjestu ili centru za sakupljanje otpada.
- 13- Izručite ili posudite atomizer samo iskusnim osobama koje su upoznate s radom i s pravilnom upotrebom uređaja. Izručite i priručnik s uputama za uporabu, kojeg obavezno treba pročitati prije pristupanja radu.
- 14- Pažljivo čuvajte ova uputstva i konzultirajte ih prije svakog korištenja uređaja.
- 15- Pazite da su sve naljepnice sa znakovima opasnosti i sigurnosti u savršenom stanju. U slučaju oštećenja ili propadanja treba ih odmah zamijeniti (vidi str. 4).
- 16- Preporučujemo da **ni u kom slučaju ne pokrećete uređaj bez rotora**. To može izazvati teška oštećenja dijelova motora i istovremeni prekid garancije.
- 17- Nemojte koristiti atomizer u blizini električnih postrojenja ni električnih vodova (sl. 5).
- 18- Nemojte udarati ili silom okretati lopatice rotora; nemojte raditi s oštećenim rotorom.
- 19- Nemojte koristiti atomizer sa **zapaljivim** i/ili **nagrizajućim** tvarima.
- 20- Nemojte ugrađivati rotor na druge motore ili pogone.
- 21- Nemojte zapriječavati ili zatvarati kontakt za dovod zraka rotoru.
- 22- Nemojte koristiti uređaj u svrhe drugačije od onih navedenih u priručniku (vidi str. 29).
- 23- Ne ostavljajte stroj s upaljenim motorom.
- 24- Zapamtite da je vlasnik ili rukovatelj odgovoran za nesreću ili opasnost koju pretrpe treće osobe ili koja je nanešena njihovom vlasništvu.

⚠ ATENȚIE - Atomizorul, dacă este utilizat corect, este un instrument de lucru rapid, comod și eficient; dacă este utilizat în mod incorect sau fără a se lua măsurile de precauție necesare, poate deveni un instrument periculos. Pentru ca munca dv. să fie întotdeauna plăcută și sigură, respectați cu strictețe normele de siguranță indicate mai jos și în restul manualului.

⚠ ATENȚIE: Sistemul de aprindere al aparatului dv. produce un câmp electromagnetic de intensitate foarte joasă. Acest câmp poate interfera cu unele pacemakere. Pentru a reduce riscul de leziuni grave sau mortale, persoanele cu pacemaker trebuie să-și consulte medicul și pe producătorul pacemakerului înainte de a utiliza acest aparat.

⚠ ATENȚIE! - Regulamentele pot limita de utilizare a mașinii.

- 1- Nu utilizați atomizorul înainte de a fi instruiți în mod special în legătură cu folosirea acestuia. Operatorul care folosește aparatul pentru prima oară trebuie să se pregătească făcând exerciții înainte de a-l folosi pe teren.
- 2- Atomizorul trebuie utilizat numai de persoane adulte, cu o bună condiție fizică, și care cunosc instrucțiunile de utilizare.
- 3- Nu folosiți atomizorul dacă sunteți obosiți sau sub efectul alcoolului ori al drogurilor (Fig. 1).
- 4- Nu purtați eșarfe, brățări sau alte articole care se pot agăța în rotor. Purtați echipament de protecție individuală, mai ales mănuși, ochelari și căști de protecție pentru urechi (vezi pag. 10-11).
- 5- Nu permiteți altor persoane să rămână în raza de acțiune a atomizorului în timpul pornirii și al utilizării (Fig. 2).
- 6- Lucrați întotdeauna într-o poziție stabilă și sigură (Fig. 3).
- 7- Nu apropiați niciodată mâinile de rotor și nu efectuați întreținerea când motorul este în mișcare.
- 8- Controlați zilnic atomizorul, pentru a vă asigura că toate dispozitivele, atât cele de siguranță, cât și celelalte, sunt în stare de funcționare.
- 9- Nu lucrați cu un atomizor defect, prost reparat, prost montat sau modificat în mod arbitrar. Nu scoateți, nu deteriorați și nu faceți inutilizabil niciun dispozitiv de siguranță.
- 10- Utilizați atomizorul doar în locuri bine aerisite. Nu utilizați într-

5



Română

NORME DE SIGURANȚĂ

un mediu cu atmosferă explozivă, în încăperi închise sau în apropierea substanțelor inflamabile (Fig. 4).

- 11- Este interzis să se aplice pe priza de putere a atomizorului un rotor care să nu fie furnizat de producător.
- 12- În cazul în care atomizorul trebuie casat, nu-l abandonați la întâmplare, ci predați-l dealerului sau unui centru de colectare a deșeurilor.
- 13- Predați sau împrumutați atomizorul numai unor utilizatori bine pregătiți, care cunosc modul de funcționare și utilizarea corectă a aparatului. Predați, de asemenea, și Manualul cu instrucțiunile de folosire, care trebuie citit înainte de a începe lucrul.
- 14- Păstrați cu grijă acest Manual și consultați-l înainte de fiecare utilizare a aparatului.
- 15- Păstrați toate etichetele cu semnele de pericol și de siguranță în condiții perfecte. În cazul în care sunt deteriorate, înlocuiți-le imediat. (Vezi pag. 4).
- 16- Se recomandă să **nu porniți niciodată** aparatul **fără rotor**. Aceasta ar putea cauza avarierea gravă a pieselor motorului și duce la decăderea imediată a garanției.
- 17- Nu utilizați atomizorul în apropierea aparatelor electrice și a liniilor electrice (Fig. 5).
- 18- Nu loviți și nu forțați palele rotorului; nu lucrați cu rotorul defect.
- 19- Nu folosiți atomizorul cu substanțe **inflamabile** și/sau **corozive**.
- 20- Nu montați rotorul pe alte motoare sau transmisii de putere.
- 21- Nu astupați și nu acoperiți priza de aer a rotorului.
- 22- Nu folosiți aparatul pentru utilizări diferite de cele indicate în manual (vezi pag. 29).
- 23- Nu părăsiți aparatul cu motorul pornit.
- 24- Amintiți-vă că proprietarul sau operatorul este responsabil pentru accidente sau a riscurilor suportate de către terți sau a bunurilor proprii.



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A



p.n. 001000940A

Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">OCHRANNÝ BEZPEČNOSTNÝ ODEV</p>	<p align="center">ZAŠČITNA IN VARNOSTNA OBLAČILA</p>	<p align="center">SKYDDSKLÄDER</p>
<p>⚠ Pri práci s postrekovačom, ako aj pri manipulácii s fytosanitárnymi prípravkami (preprava, uskladnenie, miešanie, údržba zariadení a pod.) vždy používajte IOP. Používanie individuálnych ochranných prostriedkov je nevyhnutné na zamedzenie tomu, že pracovník bude vystavený účinku fytosanitárných prípravkov. Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojím predajcom.</p> <p>Odev musí byť vhodný pre prácu a pohodlný. Noste priliehavý odev, ktorý vás primerane ochráni. Ideálnou je kombinéza. Nenoste odev, topánky, kravaty, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytiť v kríkoch. Ak máte dlhé vlasy, upnite si ich a zakryte ich (napr. šatkou, baretkou alebo prilbou, a pod.)</p> <p>Noste ochranné topánky alebo čižmy vybavené protišmykovou podrážkou a ocelovými špičkami (Obr. 2).</p> <p>⚠ Používajte ochranné okuliare alebo štít (Obr.3-4)! Pred postrekovaním kvapalín alebo rozprašovaním práškov si vždy nasadte homologovaný respirátor (Obr. 5).</p> <p>Noste ochranné prostriedky sluchu; napríklad slúchadlá (Obr. 6) alebo zátky. Používanie ochranných prostriedkov sluchu vyžaduje vyššiu pozornosť a opatrnosť, pretože vnímanie zvukových signálov nebezpečenstva (varovanie, alarm a pod.) bude znížené.</p> <p>Noste rukavice (Obr. 7), ktoré čo najviac pohltia vibrácie a ochránia vás pred stykom s chemickými látkami.</p> <p>Efco ponúka kompletný sortiment bezpečnostných vybavení.</p>	<p>⚠ Pri delu z atomizerjem, pa tudi med vsemi fazami rokovanja s fitosanitárnimi izdelki (prevoz, shranjevanje, mešanje, vzdrževanje orodja, itd.), si vedno nadenite sredstva za osebno zaščito. Uporaba sredstev za osebno zaščito je nujna, saj se tako lahko prepreči izpostavitve uporabnika fitosanitárnim izdelkom. Za nasvet glede ustreznih zaščitnih in varnostnih oblačil, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.</p> <p>Oblučila morajo biti primerna in ne smejo ovirati gibanja. Nadenite si oprijeto zaščitno delovno obleko. Najprimernejši je delovni kombinezon. Ne nosite oblek, šalov, kravat ali ovratnih verižic, ki bi se lahko zapletli v grmovje. Dolgi lase spnite in jih zaščitite (na primer z ruto, čepico, čelado itd.)</p> <p>Obujte varnostne škornje s protizdrsniimi podplati in z jeklenimi kavicami (sl. 2).</p> <p>⚠ Nadenite si zaščitna očala ali obrazni ščitnik (sl. 3-4)! Pred pršenjem tekočin in prahu (slika 5) si nadenite homologirano dihalno masko.</p> <p>Nadenite si sredstva za zaščito slušnih organov; na primer slušalke (sl. 6) ali čepke za ušesa. Ko uporabljate sredstva za zaščito slušnih organov, morate biti še bolj pazljivi in previdni, saj je dojemanje zvočnih signalov nevarnosti (kričanje, alarmi, ipd.) omejeno.</p> <p>Nadenite si rokavice (sl. 7), ki omogočajo kar največjo absorpcijo tresljajev in ščitijo pred stikom s kemičnimi snovmi.</p> <p>Družba Efco vam nudi popolno paleto varnostne opreme.</p>	<p>⚠ Ha alltid på dig personlig skyddsutrustning när du arbetar med dimspridaren och när du hanterar växtskyddsmedel (vid transport, förvaring, blandning, underhåll av utrustningen, osv.). Användning av personlig skyddsutrustning är obligatoriskt för att undvika att utsättas för växtskyddsmedel. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.</p> <p>Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär. Bär åtsittande skyddskläder. En hel overall är det idealiska. Bär inte kläder, skor, slips eller smycken som kan fastna i buskar och sly. Sätt upp långt hår och skydda håret med exempelvis en schal, en mössa eller en hjälm.</p> <p>Bär skyddsstövlar med halkskyddande sulor och stålspetsar (Fig. 2).</p> <p>⚠ Bär skyddsglasögon eller skyddsskärm (Fig. 3-4)! Använd en godkänd andningsapparat när du sprider vätskor eller pulver (Fig. 5). Sätt på den innan du börjar arbetet.</p> <p>Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 6) eller öronproppar. När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler, osv.</p> <p>Bär handskar (Fig. 7) som ger maximal absorbering av vibrationerna och skyddar mot kontakt med kemiska ämnen.</p> <p>Efco har ett komplett utbud av säkerhetsutrustning.</p>



p.n. 3155027R

4



5



p.n. 001000835

6

Size S p.n. 3255005
 Size M p.n. 3255006
 Size L p.n. 3255007
 Size XL p.n. 3255008
 Size XXL p.n. 3255009



7

Hrvatski

Română

ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST

⚠ Prilikom rada s atomizerom, kao i u svim fazama u kojima se rukuje s fitosanitetskim materijalom (prijevoz, čuvanje, miješanje, održavanje opreme, itd.), obavezno koristite OZS. Korištenje osobnih zaštitnih sredstava je neophodno da bi se izbjeglo izlaganje djelatnika fitosanitetskom materijalu. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.

Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati. Nosite pripijenu zaštitnu odjeću. **Idealno je cijelo radno odijelo.** Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili ogrlice koji bi se mogli zaplesti u grmlje. Dugu kosu trebate skupiti i zaštititi (npr. maramom, beretkom, kacigom, itd.)

Obujte zaštitne čizme, s neklizajućim potplatima i čeličnim kopicama (sl. 2).

⚠ Stavite zaštitne naočale ili vizir (sl. 3-4)! Prije raspršivanja ili zaprašivanja stavite homologirani respirator (sl. 5).

Zaštitite se od buke, na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 6) ili čepovima. Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno.

Stavite rukavice (sl. 7) koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracije i zaštititi vas od dodira s kemijskim tvarima.

Efco nudi kompletan izbor zaštitne opreme.

ECHIPAMENTUL DE PROTECȚIE INDIVIDUALĂ

⚠ Când lucrați cu atomizorul, precum și în toate fazele în care manipulați produsele fitosanitare (transport, păstrare, amestecare, întreținerea utilajelor etc.), folosiți întotdeauna echipament de protecție individuală. Folosirea echipamentului de protecție individuală este indispensabilă, pentru a se evita expunerea operatorului la produsele fitosanitare. Dealerul dv. de încredere vă poate ajuta să alegeți îmbrăcămintea adecvată.

Îmbrăcămintea trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcămintea de protecție strânsă pe corp. **Salopeta întreagă este ideală.** Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța în rămurele. Strângeți-vă părul, dacă este lung, și protejați-l (de ex. cu un fular, o beretă, o cască etc.)

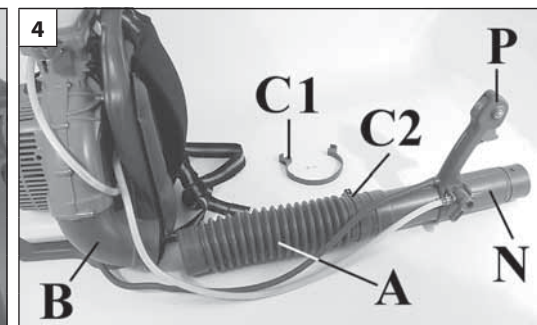
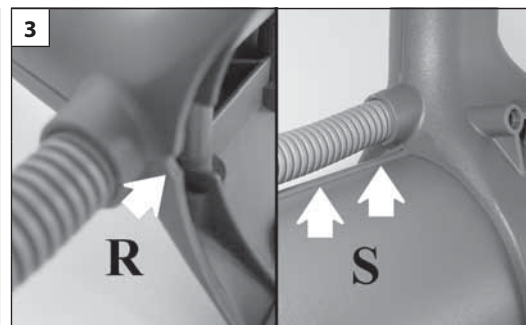
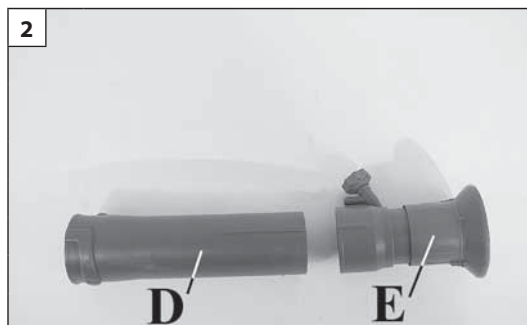
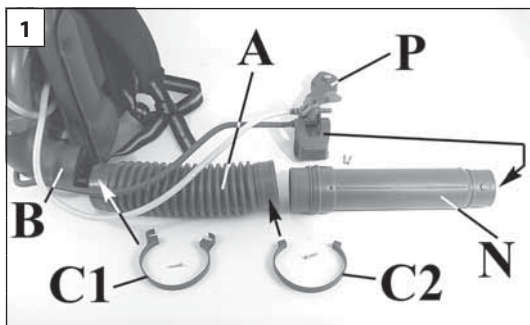
Purtați cizme de protecție dotate cu tălpi antiderapante și cu bombeuri de oțel (Fig. 2).

⚠ Purtați ochelari sau vizieră de protecție (Fig. 3-4)! Purtați o mască pentru respirație omologată înainte de a pulveriza lichide sau pulberi (Fig. 5).

Purtați echipament de protecție împotriva zgomotelor; de exemplu căști (Fig. 6) sau dopuri pentru urechi. Utilizarea echipamentului de protecție pentru urechi necesită o atenție și o prudență sporite, deoarece percepția semnalelor acustice de pericol (strigăte, alarme etc.) este limitată.

Purtați mănuși (Fig. 7) care permit o absorbție maximă a vibrațiilor și vă protejează de contactul cu substanțele chimice.

Efco vă oferă o gamă completă de echipament de protecție.



Slovensky

Slovenščina

Svenska

MONTÁŽ

MONTAŽA

ASSEMBLERING

Stroj sa dodáva pripravený na používanie kvapalných prípravkov. K dispozícii je súprava na úpravu na rozprašovanie práškov.

Stroj vyzerá ako na obr. 1-2.

Montáž rúrok/rukoväte

1. Vsuňte rukoväť (P, Obr. 1-4) do rúrky (N), pričom dávajte pozor, aby sa drážka (R, Obr. 3) rukoväte vsunula do rúry v mieste (S).
2. Zapojte ohybnú hadicu (A, Obr. 1) na výstupe ventilátora (B) pomocou hadicovej svorky (C1). Zapojte ohybnú trubičku (A, Obr. 1) na rúrku (N) pomocou hadicovej svorky (C2). Počas montáže dávajte pozor na dva zárezy nachádzajúce sa na ohybnej hadici (G, Obr. 5) a na rúrkach (F), ktoré sa musia prekryvať. Pred utiahnutím skrutky hadicovej svorky (C1, Obr. 6) vsuňte do nej na príslušné miesto trubičku plynového kábla (H) a kvapalinovú hadičku (T).
3. Zasuňte do seba rúrku vyfukovača (D, Obr. 2) a rúrku (N) pomocou dvoch čapov (L, Obr. 9) do dvoch drážok (M). Otočte v smere šípky (2), až kým sa nezablokuje. Namontované rúrky budú ako na Obr. 10.
4. Zasuňte difuzér (E, Obr. 2-7) na rúrku (D), pričom dávajte pozor na miesta označené na Obr. 7. Potom zaskrutkujte gombík (V) vpravo.
5. Zapojte hadičku na vodu (Z, Obr. 8) pomocou dvoch svoriek (U) na čapy rúrky (N) a difuzéra (E).

Stroj je továrniško opremljen kot pršilnik tekočih sredstev. Na voljo vam je komplet za predelavo v izvedbo za razprševanje prašnih snovi.

Stroj je tak, kakor je prikazano na sl. 1-2.

Montaža cevi/ročaja

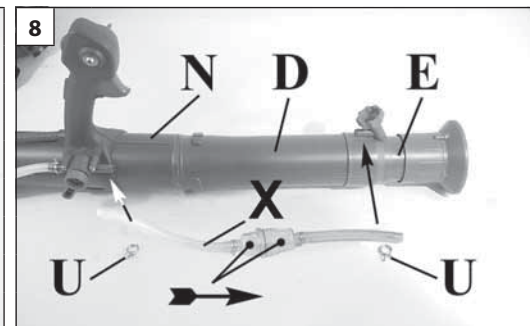
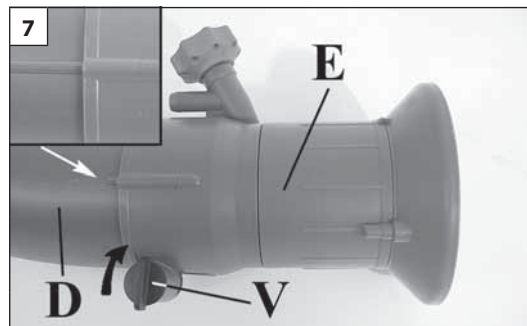
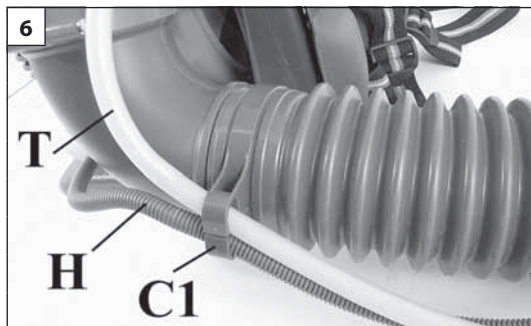
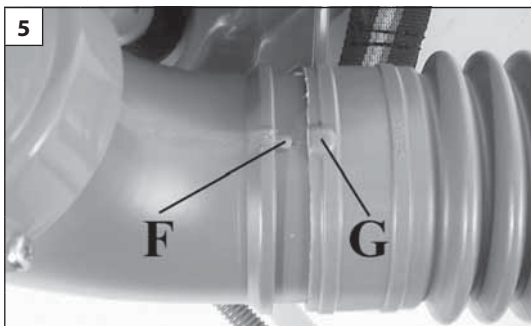
1. Ročaj (P, sl. 1-4) vstavite v cev (N), pri tem pa pazite, da se vdolbina (R, sl. 3) ročaja zaskoči v ležišče (S) cevi.
2. Gibko cev (A, sl. 1) s pomočjo cevne objemke (C1) povežite s cevjo na izhodu iz vetrnice (B). Gibko cev (A, sl. 1) s pomočjo cevne objemke (C2) povežite s cevjo (N). Pri montaži pazite, da se zarezi na gibki cevi (G, sl. 5) in na ceveh (F) medsebojno ujemata. Preden zategnete vijak cevne objemke (C1, sl. 6), cev kabla za plin (H) in cev za tekočine (T) vstavite v ustrezno ležišče.
3. Pršilno cev (D, sl. 2) in cev (N) spojite tako, da se prilegata dvema zatičema (L, sl. 9) v obeh dveh utorih (M). Obracajte v smeri puščice (2), dokler se ne zaskoči. Montirane cevi bodo izgledale tako, kot prikazuje sl. 10.
4. Pršilnik (E, sl. 2-7) priključite na cev (D), pri tem pa pazite na dve ležišči, označeni na sl. 7. Nato okrogli gumb (V) obračajte v smeri urinega kazalca.
5. Priključite vodovodno cev (Z, sl. 8) ter jo z dvema objemkama (U) pritrdite na zatiče cevi (N) in pršilnika (E).

Maskinen levereras förberedd för användning av flytande produkter. En omvandlingsats för pulver finns tillgänglig.

Maskinen ser ut som i Fig. 1-2.

Montering av rör/handtag

1. Sätt handtaget (P, Fig. 1-4) på röret (N) och se till att spåret (R, Fig. 3) i handtaget hamnar på avsedd plats på tappan (S) på röret.
2. Anslut det flexibla röret (A, Fig. 1) till fläktutloppet (B) med en rörklämma (C1). Anslut det flexibla röret (A, Fig. 1) till röret (N) med rörklämman (C2). Under monteringen, se till att de två skårorna på det flexibla röret (G, Fig. 5) och på rören (F) kopplas ihop. Innan skruven i rörklämman (C1, Fig. 6) dras åt, placera röret till gasreglagets kabel (H) och vätskeröret (T) på avsedd plats i sätet.
3. Koppla samman blåsarröret (D, Fig. 2) och röret (N) genom att sätta in tapparna (L, Fig. 9) i de två spårerna (M). Vrid i pilens (2) riktning så att det hela låses. De hopsatta rören skall se ut som i Fig. 10.
4. Koppla spridaren (E, Fig. 2-7) till röret (D). Kontrollera att de två markerade tapparna i Fig. 7 är korrekt placerade. Skruva sedan åt ratten (V) medsols.
5. Koppla vattenröret (Z, Fig. 8) och fäst det med de två rörklämmorna (U) vid tapparna på röret (N) och spridaren (E).



Hrvatski

Română

SKLAPANJE

MONTAREA

Proizvođač isporučuje stroj podešen za uporabu tekućih proizvoda. Postoji i oprema za njegovu preinaku radi korištenja proizvoda u prahu. Uređaj izgleda kao na sl. 1-2.

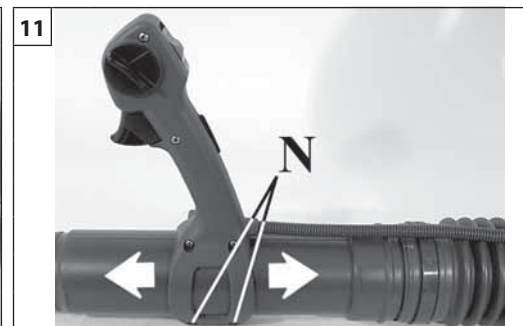
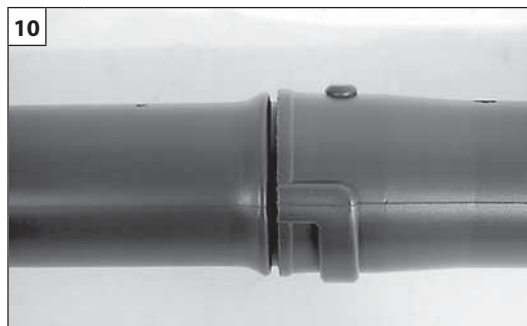
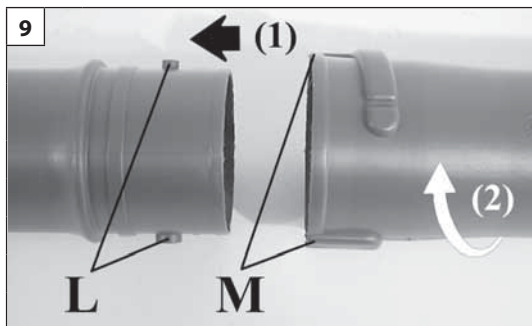
Aparatul este furnizat pregătit pentru folosirea produselor lichide. Este disponibil un kit de transformare pentru pulberi. Aparatul se prezintă ca în Fig. 1-2.

Postavljanje cijevi/drška

1. Uvucite držak (P, sl. 1-4) na cijev (N), pazeci da udubina (R, sl. 3) drška sjedne u sjedište (S) na cijevi.
2. Spojite savitljivu cijev (A, sl. 1) na cijev na izlazu iz ventilatora (B) pomoću objumice za kabel (C1). Spojite savitljivu cijev (A, sl. 1) na cijev (N) pomoću objumice za kabel (C2). Prilikom postavljanja imajte u vidu da se dva utora (G, sl. 5) na savitljivoj cijevi moraju podudarati sa zupcima (F) na cijevima. Prije zatezanja vijka na objumici za cijev (C1, sl. 6), namjestite cijev kabela za gas (H) i cijev za tekućinu (T) u odgovarajućem ležištu.
3. Sastavite cijev ispuhivača (D, sl. 2) i cijev (N) uvlačeći dva zatikača (L, sl. 9) u dva žljebića (M). Okrenite u smjeru strijelice (2) sve dok se ne blokiraju. Montirane cijevi će biti kao na sl. 10.
4. Nataknite difuzor (E, sl. 2-7) na cijev (D), pazeci na dva sjedišta naznačena na sl. 7. Zatim navijte kuglicu (V) u smjeru kazaljke na satu.
5. Spojite cijev za vodu (Z, sl. 8), učvršćujući je s dvije objumice (U) na zatikače na cijevi (N) i na difuzoru (E).

Montarea tuburilor / a mânerului

1. Introduceți mânerul (P, Fig. 1-4) pe tubul (N), având grijă ca crestătura (R, Fig. 3) de pe mâner să fie introdusă în nervura (S) de pe tub.
2. Conectați tubul flexibil (A, Fig. 1) la tubul care iese din ventilator (B) prin intermediul colierului pentru fixarea tubului (C1). Conectați tubul flexibil (A, Fig. 1) la tubul (N) prin intermediul colierului pentru fixarea tubului (C2). La montare, aveți grijă ca cele două repere de pe tubul flexibil (G, Fig. 5) și de pe tuburile (F) să se cupleze între ele. Înainte de a strânge șurubul colierului pentru fixarea tubului (C1, Fig. 6), introduceți în locașul respectiv tubul cablului acceleratorului (H) și tubul pentru lichide (T).
3. Cuplați tubul de pulverizare (D, Fig. 2) și tubul (N) introducând cele două proeminențe (L, Fig. 9) în cele două caneluri (M). Rotiți în direcția săgeții (2) până la blocare. Tuburile montate vor arăta ca în Fig. 10.
4. Introduceți difuzorul (E, Fig. 2-7) pe tubul (D), având grijă ca cele două nervuri indicate în Fig. 7 să fie poziționate corect. După aceea rotiți butonul (V) în sens orar.
5. Conectați tubul pentru apă (X, Fig. 8), fixându-l cu cele două coliere (U) pe nervurile tubului (N) și ale difuzorului (E).



Slovensky

Slovenščina

Svenska

MONTÁŽ

MONTAŽA

ASSEMBLERING

Rukovät

Rukovät môžete upraviť podľa potrieb pracovníka, odskrutkovaním dvoch skrutiek (N, Obr. 11) a posunutím rukoväte vpred alebo vzad na rúrke. Po presunutí do vhodnej polohy utiahnite obe skrutky (N).

Rukovät okrem toho môžete otočiť vpravo alebo vľavo (Obr. 12) aj počas práce za účelom uľahčenia manipulácie s postrekovačom.

Ročaj

Ročaj se lahko nastavi glede na potrebe uporabnika, tako da se izvije vijaka (N, sl. 11) in ročaj pomakne nazaj ali naprej na cevi. Ko najdete ustrezen položaj, privijte vijaka (N).

Ročaj lahko tudi med delom obračate levo ali desno (slika 12), kar dodatno olajša uporabo atomizerja.

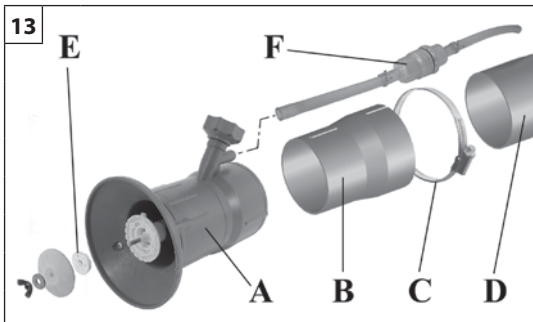
Handtag

Handtagets läge kan anpassas efter behov. Skruva ur de två skruvarna (N, Fig. 11) och flytta handtaget framåt eller bakåt längs röret. När du har hittat det rätta läget skruvar du åt de två skruvarna (N).

Dessutom kan handtaget vridas åt höger eller vänster (Fig. 12) under arbetet för att underlätta användningen av dimspridaren.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
SKLAPANJE	MONTAREA	
<p>Držak</p> <p>Držak se može podesiti prema potrebama rukovatelja odvijanjem dvaju vijaka (N, sl. 11) i pomicanjem drška prema naprijed ili prema natrag po cijevi. Kad pronađete točan položaj, navijte dva vijka (N).</p> <p>Pored toga, držak se tijekom rada može okrenuti u desno ili u lijevo (sl. 12), kako bi se rukovatelju olakšalo korištenje atomizera.</p>	<p>Mânerul</p> <p>Mânerul poate fi reglat în funcție de exigențele operatorului, deșurubând cele două șuruburi (N, Fig. 11) și deplasând mânerul înainte sau înapoi pe tub. Când ați găsit poziția adecvată, înșurubați cele două șuruburi (N).</p> <p>De asemenea, mânerul poate fi rotit spre dreapta sau spre stânga (Fig. 12), în timpul lucrului, pentru a ușura folosirea atomizorului de către operator.</p>	



Slovensky

MONTÁŽ

Súprava ULV kód 365200203A

⚠ UPOZORNENIE – Súpravu ULV treba použiť pri ošetrovaniach, pri ktorých sa vyžaduje iba málo produktu alebo kde sa má lístie namočiť iba málo. Teda súprava ULV neslúži na zlepšenie dosahu smerom hore, ale na zníženie objemu prúdu.

Odmontujte sériovo dodávaný difuzér a namontujte nový (A, obr.13), použitím adaptéra (B), ktorý treba namontovať na striekaciu rúrku (D) rozstrekovača pomocou svorky (C). Na dosiahnutie väčšieho rozprášenja je nevyhnutné namontovať kotúč ULV (E) a kvapalinový filter (F). Tento treba namontovať namiesto pôvodnej PVC rúrky.

⚠ UPOZORNENIE – Pri montáži kvapalinového filtra (F) prispôsobte dve PVC rúrky odrezaním po odmeraní správnej polohy rukoväte.

Slovenščina

MONTAŽA

Komplet ULV kat. št. 365200203A

⚠ OPOZORILO - Komplet ULV se uporablja takrat, kadar je potrebna le zelo majhna količina ali kjer listja ne smete močno namočiti. Komplet ULV torej ne služi za povečanje dosega v višino, temveč za zmanjšanje volumna zračnega curka.

Demontirajte serijsko razpršilno šobo in namesto nje montirajte novo (A, slika 13), pri čemer uporabite adapter (B), ki ga je treba pritrditi na pršilno cev (D) s pomočjo objemke (C). Za dosego bolj finega razprševanja je treba montirati kolut ULV (E) in filter za tekočino (F). Le-tega je treba montirati namesto obstoječe PVC cevi.

⚠ OPOZORILO - Pri montaži filtra za tekočino (F) morate prilagoditi dolžino obeh PVC cevi tako, da ju odrežete, potem ko ste določili pravilen položaj ročaja.

Svenska

ASSEMBLERING

Byggsats ULV kod. 365200203A

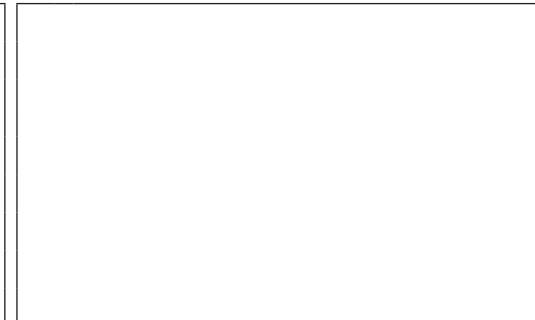
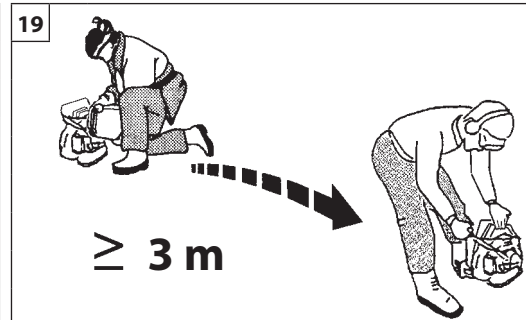
⚠ FÖRSIKTIGHET – Byggsatsen ULV ska användas för behandlingar där det behövs litet produkt eller där man enbart ska fukta bladen litet. Byggsatsen ULV tjänar inte till att förbättra prestanda uppåt, men för att minska strålningsvolymen.

Demontera standardspridaren och montera den nya (A, Fig.13), med adaptern (B) som ska fästas på dimspridarens blåsrör (D) med slangklämman (C). För att erhålla en större nebulisering är det nödvändigt att montera skivan ULV (E) och vätskefiltret (F). Den senare ska monteras istället för PVC-röret som sitter på maskinen.

⚠ FÖRSIKTIGHET – Vid monteringen av vätskefiltret (F), anpassa de båda PVC-rören, genom att skära av dem efter att ha fastställt det korrekta läget för handtaget.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
SKLAPANJE	MONTAREA	
<p>Komplet ULV šif. 365200203A</p> <p>⚠ OPREZ - ULV komplet se mora koristiti za tretiranja kod kojih je potrebna mala količina sredstva ili kad se lišće smije samo malo ovlažiti. Proizlazi da ULV komplet nije namijenjen povećanju domašaja u visinu, nego smanjenju obujma mlaza.</p> <p>Skinite standardni difuzor i prikačite novi (A, sl.13), koristeći adapter (B) kojeg morate pričvrstiti na izbačajnu cijev (D) atomizera pomoću obujmice (C). Radi najbolje moguće nebulizacije, potrebno je postaviti ULV disk (E) i pročistač za tekućine (F). Ovog posljednjeg morate staviti umjesto postojeće PVC cijevi.</p> <p>⚠ OPREZ - Prilikom postavljanja pročistača za tekućine (F), nakon što ustanovite točno mjesto za držak, odsijecite dvije PVC cijevi kako bi ih prilagodili.</p>	<p>Kit ULV cod 365200203A</p> <p>⚠ AVERTIZARE – Kitul ULV trebuie să fie utilizat pentru tratamente pentru care este necesară o cantitate mică de produs sau în care frunzele trebuie să fie udate doar puțin. Prin urmare, kitul ULV nu servește pentru a îmbunătăți prestațiile jetului îndreptat în sus, ci pentru a reduce volumul jetului.</p> <p>Demontați difuzorul de serie și montați-l pe cel nou (A, Fig. 13), utilizând adaptorul (B) care trebuie să fie fixat la tubul de pulverizare (D) al atomizorului prin intermediul colierului (C). Pentru a obține o pulverizare mai fină este necesar să se monteze discul ULV (E) și filtrul de lichide (F). Acesta din urmă trebuie să fie montat în locul tubului din PVC existent.</p> <p>⚠ AVERTIZARE – Când montați filtrul de lichide (F), adaptați cele două tuburi din PVC, tăindu-le după ce ați identificat poziția corectă pentru mâner.</p>	



Slovensky

Slovenščina

Svenska

NAŠARTOVANIE

ZAGON

START

PALIVO

⚠ POZOR: benzín je mimoriadne horľavé palivo. Pri manipulácii s benzínom alebo zmesou palív dávajte veľký pozor. Nefajčite ani sa nepribližujte ku palivu ani ku rozstrekovaču otvoreným ohňom (obr.17).

- Aby sa znížilo nebezpečenstvo požiaru a popálenia sa, s palivom zaobchádzajte opatrne. Je veľmi horľavé.
- Palivo premiešajte a naplňte ním nádobu vhodnú na uchovávanie paliva (obr.18).
- Palivo miešajte vonku, mimo dosahu isker alebo plameňov.
- Pred dopĺňaním paliva stroj položte na zem.
- Uzáver palivovej nádrže odskrutkujte pomaly, aby sa uvoľnil tlak a zabránilo sa úniku paliva.
- Po doplnení paliva pevne uzatvorte uzáver. Vibrácie by mohli spôsobiť jeho uvoľnenie a únik paliva.
- Palivo uniknuté z jednotky osušte. Presuňte stroj o približne 3 metre od miesta, kde ste dopĺňali palivo, až potom naštartujte motor (obr.19).
- Nikdy a za žiadnych okolností sa nepokúšajte zapáliť uniknuté palivo.
- Počas manipulácie s palivom alebo počas činnosti rozstrekovača nefajčite.
- Palivo skladujte na čerstvom, suchom a dobre vetranom mieste.
- Neskladujte palivo na miestach, kde je suché listie, slama, papier a pod.
- Jednotku a palivo uchovávajte na miestach, kde výpary paliva neprídu do kontaktu s iskrami alebo otvoreným plameňom, ohrievačmi vody a kotlami, elektrickými motormi alebo spínačmi, sporákmi a pod.
- Pokiaľ je motor v chode, neotvárajte uzáver palivovej nádrže.
- Palivo nepoužívajte na čistenie.
- Dávajte pozor, aby ste si palivom nezašpinili odev.

GORIVO

⚠ POZOR: Bencin je močno vnetljivo gorivo. Pri rokovanju z bencinom ali mešanico goriva bodite izredno previdni. Ne kadite in ne približujte se gorivu ali pršilniku z ognjem ali plamenom (slika 17).

- Za zmanjšanje tveganja požara in opeklin vselej ravnajte z gorivom z vso potrebno previdnostjo. Gorivo je izredno močno vnetljivo.
- Gorivo mešajte in shranjujte v posodi, ki je odobrena za točenje goriva (slika 18).
- Gorivo mešajte na prostem, na mestu, kjer ni nevarnosti isker ali plamenov.
- Postavite pršilnik na tla, ugasnite motor in počakajte, da se ohladi, preden začnete nalivati gorivo.
- Pokrovček goriva odpirajte počasi, tako da se nadtlak sprosti in da se prepreči uhajanje goriva.
- Po končanem dolivanju goriva dobro privijte pokrovček posode za gorivo. Tresljaji lahko povzročijo odvitje pokrovčka in uhajanje goriva.
- Obrišite gorivo, ki je izteklo iz stroja. Preden začnete zaganjati motor, premaknite pršilnik za 3 metre proč od mesta, na katerem ste nalivali gorivo (slika 19).
- Nikdar in v nobenem primeru ne poskušajte prižgati izteklega goriva.
- Med rokovanjem z gorivom in med uporabo pršilnika ne kadite.
- Shranjujte gorivo na hladnem, suhem in dobro zračenem mestu.
- Ne shranjujte goriva na krajih, kjer je suho listje, slama, papir itd.
- Shranjujte pršilnik in gorivo na takšnih mestih, kjer hlapi goriva ne morejo priti v stik z iskrami ali odprtim plamenom, kotlom centralne kurjave, elektromotorji ali električnimi stikali, pečmi itd.
- Medtem ko motor teče, ne snemajte pokrovčka s posode za gorivo.
- Ne uporabljajte goriva kot čistilnega sredstva.
- Pazite, da goriva ne polijete po svojih oblačilih.

BRÄNSLE

⚠ VARNING: bensin är ett extremt lättantändligt bränsle. Använd yttersta försiktighet när du hanterar bensin eller en bränsleblandning. Rök inte och för inte eld eller lågor i närheten av bränslet eller dimspridaren (Fig.17).

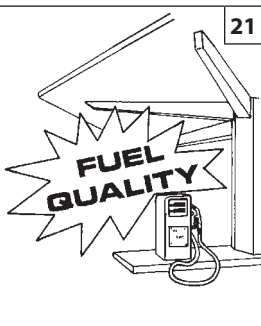
- För att minska risken för eldsvårda och att bränna sig, hantera bränslet med omsorg. Det är mycket lättantändligt.
- Skaka och fyll bränslet i en behållare som är godkänd för bränslet (Fig.18).
- Blanda bränslet utomhus där det inte finns några gnistor eller lågor.
- Placera den på marken, stäng av motorn och låt den kylas av innan du tankar.
- Lossa tanklocket försiktigt för att släppa ut trycket och undvika bränslespill.
- Skruva åt tanklocket ordentligt efter tankningen. Vibrationerna kan orsaka att tanklocket lossnar och att bränsle läcker ut.
- Torka upp bränslet som har läckt ut från enheten. Flytta maskinen 3 meter från tankningsplatsen innan du startar motorn (Fig.19).
- Försök under inga omständigheter att bränna upp bränsle som har läckt ut.
- Rök inte under hanteringen av bränslet eller under funktionen av dimspridaren.
- Lagra bränslet på en sval, torr och väl ventilerad plats.
- Lagra inte bränslet på platser mer torra blad, halm, papper etc.
- Förvara enheten och bränslet på platser där bränsleångorna inte kommer i kontakt med gnistor eller öppen eld, vattenkokare för uppvärmning, elektriska motorer eller brytare, ugnar, etc.
- Ta inte av tanklocket när motorn är igång.
- Använd inte bränsle för rengöringsändamål.
- Se till att inte spillas bränsle på dina kläder.

--	--	--	--

Hrvatski	Română
POKRETANJE	PORNIREA
<p>GORIVO</p> <p>⚠ PAŽNJA: benzin je krajnje zapaljivo gorivo. Budite krajnje oprezni prilikom rukovanja benzinom ili mješavinom goriva. Nemojte pušiti ni približavati vatru ili plamen blizu goriva ili atomizera (sl.17).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kako biste smanjili opasnost od izbijanja požara ili od zadobivanja opekline, gorivom rukujte pažljivo. Ono je vrlo zapaljivo. • Protresite i stavite gorivo u posudu namijenjenu za njegovo držanje (sl.18). • Promiješajte gorivo na otvorenom, gdje nema iskri ili plamena. • Namjestite na tlo, zaustavite motor i ostavite da se ohladi prije nego što ćete nadoliti gorivo. • Polako odvijte poklopac za gorivo kako bi se otpustio unutrašnji tlak i da biste izbjegli istjecanje goriva. • Poslije nalijevanja, čvrsto pritegnite poklopac goriva. Trešnja može biti uzrokom odvijanja poklopca te istjecanja goriva. • Posušite gorivo koje je isteklo iz uređaja. Prije pokretanja motora, stroj premjestite na 3 metra udaljenosti od mjesta na kojem ste nalijevali gorivo (sl.19). • Nemojte nikada i ni u kojim uvjetima pokušavati zapaliti gorivo koje je isteklo. • Nemojte pušiti tijekom rukovanja gorivom ili dok je atomizer u pogonu. • Gorivo skladištite na svježem, suhom i dobro prozračenom mjestu. • Nemojte skladištiti gorivo na mjestima gdje ima suhog lišća, slame, papira, itd. • Uređaj i gorivo pohranjujte na mjestima gdje isparenja goriva neće moći doći u doticaj s iskrama ili otvorenim plamenom, grijačima vode za grijanje, električnim motorima ili prekidačima, pećnicama, itd. • Dok je motor u pogonu, nemojte skidati poklopac sa spremnika goriva. • Ne koristite gorivo kao sredstvo za čišćenje. • Pazite da ne prolijete gorivo po vlastitoj odjeći. 	<p>CARBURANTUL</p> <p>⚠ ATENȚIE: benzina este un carburant extrem de inflamabil. Aveți foarte mare grijă când manipulați benzina sau un amestec de combustibili. Nu fumați și nu aduceți foc sau flăcări în apropierea carburantului sau a atomizorului (Fig. 17).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pentru a reduce riscul de incendiu și de arsuri, manipulați cu grijă carburantul. Este foarte inflamabil. • Agitați și puneți combustibilul într-un recipient aprobat pentru carburant (Fig. 18). • Amestecați combustibilul în aer liber, într-un loc unde nu sunt scânteii sau flăcări. • Puneți aparatul pe sol, opriți motorul și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua alimentarea. • Desfaceți încet bușonul de carburant, pentru a elibera presiunea și pentru a evita ieșirea carburantului. • Strângeți bine bușonul de carburant după alimentare. Vibrațiile pot cauza o slăbire a bușonului și ieșirea carburantului. • Ștergeți combustibilul care a dat pe dinafară din aparat. Deplasați aparatul la 3 metri distanță față de locul în care s-a efectuat alimentarea, înainte de a porni motorul (Fig. 19). • Nu încercați niciodată să ardeți combustibilul care a dat pe dinafară, în nicio împrejurare. • Nu fumați în timp ce manipulați combustibilul sau în timpul funcționării atomizorului. • Păstrați carburantul într-un loc răcoros, uscat și bine aerisit. • Nu păstrați combustibilul în locuri cu frunze uscate, paie, hârtie etc. • Păstrați aparatul și carburantul în locuri în care vaporii de carburant nu vin în contact cu scânteii sau flăcări libere, cu boilere de apă pentru încălzire, cu motoare electrice sau întrerupătoare, cuptoare etc. • Nu scoateți bușonul rezervorului când motorul este în funcțiune. • Nu folosiți combustibil pentru operațiunile de curățare. • Aveți grijă să nu vărsați carburant pe hainele dv.



20



21

BENZÍN - BENZIN BENSIN - BENZIN BENZINÄ	OLEJ - OLJE OLJA - ULJE - ULEI			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm ³)	ℓ	(cm ³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)

22



23

Slovensky

NAŠTARTOVANIE

Palivo

Tento stroj je poháňaný dvojtaktným motorom a vyžaduje prípravu zmesi benzínu a oleja pre 2-taktné motory. Pripravte zmes bezolovnatého benzínu a oleja pre dvojtaktné motory v čistej nádobe, ktorá je vhodná na uchovávanie benzínu (obr.20).

ODPORUCANÉ PALIVO: TENTO MOTOR JE SCHVÁLENÝ NA NAPAJANIE BEZOLOVNATÝM 89 OKTÁNOVÝM BENZÍNOM PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ((R + M) / 2) ALEBO S VYŠŠÍM OKTÁNOVÝM ČÍSLOM (Obr.21).

Zmiešajte olej pre dvojtaktné motory s benzínom podľa pokynov na obale.

Odporúčame vám používať olej pre 2-taktné motory Oleo-Mac v pomere **2% (1:50)**, vyvinutý špeciálne pre všetky dvojtaktné motory chladené vzduchom Oleo-Mac.

Správne pomery zmesi olej/palivo uvedené v schéme (obr.22) sa vzťahujú na motorový olej Oleo-Mac **PROSINT 2** a **EUROSINT 2** (obr. 23) alebo na rovnocenný kvalitný olej (**špecifikácie JASO FD alebo ISO L-EGD**). Keď špecifikácie oleja **NIE SÚ** rovnocenné alebo nie sú známe, použite zmes v pomere **4% (1:25)**.

⚠ UPOZORNENIE: NEPOUŽÍVAJTE OLEJ PRE MOTOROVÉ VOZIDLÁ ANI PRE 2-TAKTNÉ LODNÉ MOTORY.

⚠ UPOZORNENIE:

- Kupujte iba také množstvo paliva, ktoré spotrebujete; nekupujte viac, ako spotrebujete počas jedného alebo dvoch mesiacov;
- Benzín uchovávajte v hermeticky uzavretej nádrži, na čerstvom a suchom mieste.

⚠ UPOZORNENIE - Pri príprave zmesi nikdy nepoužívajte palivo s obsahom etanolu vyšším ako 10 %; môže sa použiť gasohol (zmes benzínu a etanolu) s percentuálnym obsahom etanolu do 10 % alebo palivo E10.

POZNÁMKA - Pripravujte vždy iba také množstvo zmesi, ktoré potrebujete, nenechávajte palivo dlho v nádrži alebo v kanistri. Odporúča sa použitie stabilizačnej látky **Emak ADDITIX 2000** s kódom 001000972, ktorá umožňuje uskladniť palivovú zmes na dobu 30 dní (obr.24).

Benzín s obsahom alkylov

⚠ UPOZORNENIE - Benzín s obsahom alkylov nemá rovnakú hustotu ako normálny benzín. Preto motory nastavené na normálny benzín si môžu vyžadovať odlišné nastavenie skrutky H. Pri tomto postupe sa musíte obrátiť na autorizované servisné stredisko.

DOPĽŇANIE PALIVA (Obr.26)

Pred doplnaním zmesi bandaskou potraste (obr.25).

Slovenščina

ZAGON

Pogonsko gorivo

Stroj poganja dvotaktni motor, ki kot gorivo uporablja mešanico bencina in olja za 2-taktné motorje. Zmešajte neosvinčeni bencin in olje za dvotaktné motorje v čisti posodi, ki je odobrena za točenje bencina (slika 20).

PRIPOROČENO GORIVO: MOTOR JE ATESTIRAN ZA DELOVANJE Z NEOSVINČENIM BENCINOM ZA POGON MOTORNIH VOZIL, KATEREGA OKTANSKO ŠTEVILO JE 89 ((R + M) / 2) ALI VEČ (slika 21).

Olje za 2-taktné motorje zmešajte z bencinom po navodilih na njegovi embalaži.

Priporočamo vam uporabo olja za 2-taktné motorje Oleo-Mac v razmerju **2% (1:50)**, ki je izdelano posebej za dvotaktné motorje z zračnim hlajenjem Oleo-Mac.

Pravilno razmerje olja/goriva, navedeno v tabeli (slika 22), velja v primeru uporabe olja za dvotaktné motorje Oleo-Mac **PROSINT 2** ali **EUROSINT 2** (slika 23) ali enakovrednega visokokakovostnega olja (**po karakteristikah standarda JASO FD oziroma ISO L-EGD**). Kadar karakteristike olja **NISO** enakovredne ali niso znane, pripravite mešanico olja in goriva v razmerju **4% (1:25)**.

⚠ OPOZORILO: NE UPORABLJAJTE OLJA ZA MOTORNÁ VOZILA OZIROMA OLJA ZA 2-TAKTNE IZVENKRMNE MOTORJE.

⚠ OPOZORILO:

- Kupite samo toliko goriva, kolikor ga potrebujete za svojo uporabo; ne kupite ga več, kot ga boste porabili v enem ali dveh mesecih;
- Bencin shranjujte v hermetično zaprti posodi, na hladnem in suhem mestu.

⚠ OPOZORILO - Pri pripravi mešanice nikdar ne uporabljajte goriva z več kot 10 % etanola; dovoljena je uporaba gasohola (mešanice bencina in etanola) z do 10 % vsebnostjo etanola ali goriva E10.

OPOMBA - Pripravite samo toliko mešanice, kolikor jo potrebujete za takojšnje uporabo; ne puščajte goriva v rezervoarju ali v posodi daljši čas. Priporočamo uporabo stabilizatorja za gorivo **Emak ADDITIX 2000** - kat. št. 001000972, s katerim mešanica ohrani kakovost 30 dni (slika 24).

Alkilirani bencin

⚠ OPOZORILO - Alkilirani bencin nima enake gostote kakor navadni bencin. Zato je pri motorjih, ki so nastavljeni za uporabo navadnega bencina, potrebna drugačna nastavitve vijaka H. Za ta poseg se morate obrniti na pooblašeni servis.

POLNJENJE REZERVOARJA (slika 26)

Preden nalijete gorivo v rezervoar, pretresite ročko z mešanico (slika 25).

Svenska

START

BRÄNSLE

Denna produkt drivs med en 2-taktsmotor och kräver en förblandning av bensin och olja för 2-taktsmotorer. Förblanda blyfri bensin och olja för tvåtaktsmotorer i ren behållare godkänd för bensin (Fig.20).

REKOMMENDERAT BRÄNSLE: DENNA MOTOR HAR CERTIFIERATS FÖR ATT FUNGERA MED BLYFRI FORDONSBENSIN MED ETT OKTANTAL 89 ((R + M)/2) ELLER MED ETT HÖGRE OKTANTAL (Fig.21).

Blanda motoroljan för 2-taktsmotorer med bensinen genom att följa anvisningarna på förpackningen.

Du rekommenderas att använda olja för 2-taktsmotorer Oleo-Mac **2% (1:50)** speciellt formulerad för alla luftkylda tvåtaktsmotorer Oleo-Mac.

De korrekta proportionerna olja/bensin visade i nedanstående tabell (Fig.22) är lämpliga om man använder motorolja Oleo-Mac **PROSINT 2** och **EUROSINT 2** (Fig.23) eller en likvärdig motorolja av hög kvalitet (**specifikationerna JASO FD eller specifikationer ISO L-EGD**). När oljespecifikationerna **INTE** är likvärdiga eller inte är kända, använd ett **4% (1:25)** blandningsförhållande.

⚠ FÖRSIKTIGHET: ANVÄND INTE FORDONSOLJA ELLER OLJA FÖR 2-TAKTS UTOMBORDSMOTORER.

⚠ FÖRSIKTIGHET:

- Köp enbart bensinmängden som är nödvändig för din förbrukning; köp inte mer än vad du använder under en eller två månader;
- Förvara bensinen i en hermetiskt tillsluten behållare på en torr och kall plats.

⚠ FÖRSIKTIGHET - Använd aldrig bränsle med en etanolhalt över 10 %. Gasohol (en blandning av bensin och etanol) med en etanolhalt upp till 10 % eller E10 bränsle accepteras.

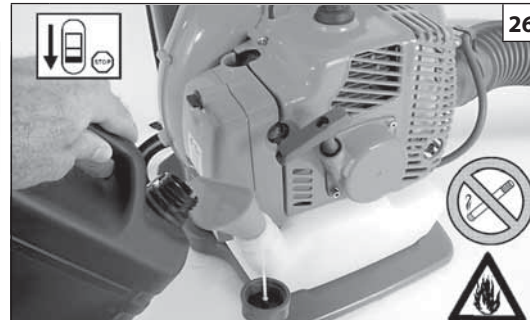
ANM. - Gör bara i ordning så mycket bränsleblandning som krävs för användningen. Lämna inte någon bränsleblandning för länge varken i behållaren eller i tanken. Vi rekommenderar att bränslestabilisatorn **Emak ADDITIX 2000**, artikelnummer 001000972, används om blandningen skall sparas så lång tid som 30 dagar (Fig.24).

Alkylerad bensin

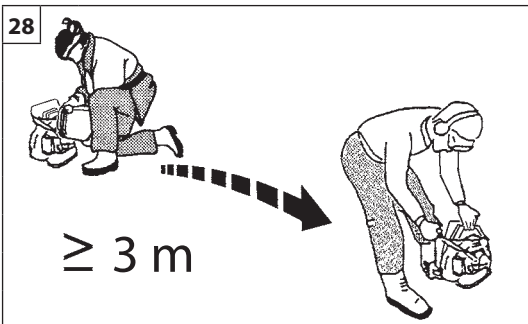
⚠ FÖRSIKTIGHET - Alkylerad bensin har inte samma densitet som normal bensin. Det betyder att motorer som ställts in med normal bensin kan kräva en annorlunda inställning av skruven H. Detta måste göras av en auktoriserad serviceverkstad.

PÅFYLLNING (Fig.26)

Skaka bränslebehållaren innan du fyller på bränsle (Fig.25).



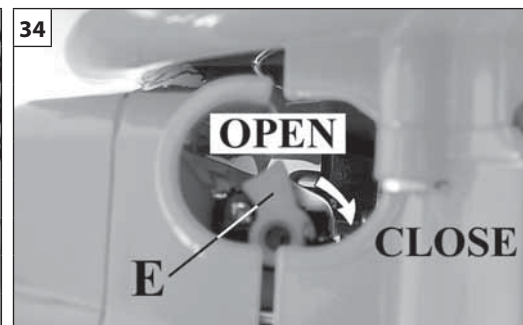
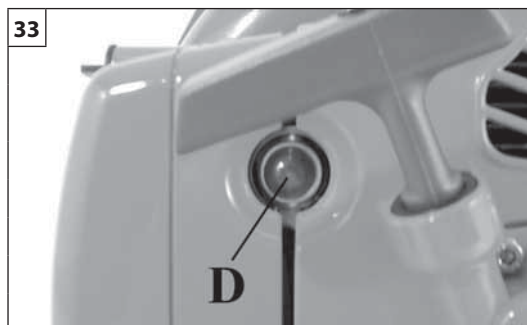
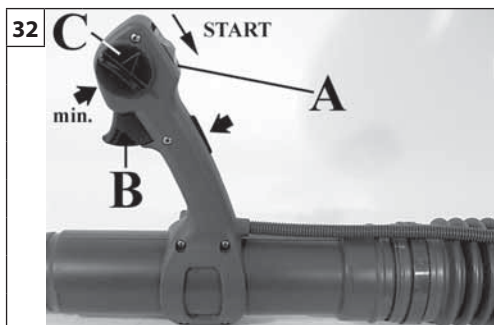
Hrvatski	Română	
<p align="center">POKRETANJE</p>	<p align="center">PORNIREA</p>	
<p>GORIVO Ovaj se uređaj pokreće pomoću dvotaktnog motora i koristi pripremljenu mješavinu benzina i ulja za dvotaktne motore. Pripremite mješavinu bezolovnog benzina i ulja za dvotaktne motore u čistoj posudi namijenjenoj držanju benzina (sl.20).</p> <p>PREPORUČUJE SE GORIVO: OVAJ JE MOTOR CERTIFICIRAN ZA RAD S BEZOLOVNIM BENZINOM OD 89 OKTANA ZA AUTOMOBILE ([R + M] / 2) ILI S VIŠIM OKTANSKIM BROJEM (sl.21).</p> <p>Shodno uputama na ambalaži, promiješajte ulje za dvotaktne motore s benzinom.</p> <p>Savjetujemo vam da rabite ulje za dvotaktne motore Oleo-Mac s 2% (1:50), koje je specijalno pripravljeno za sve dvotaktne motore Oleo-Mac hladene zrakom.</p> <p>Ispravni omjeri ulja i goriva naznačeni u pregledu (sl.22) pogodni su kod uporabe motornog ulja Oleo-Mac PROSINT 2 i EUROSINT 2 (sl.23) ili drugog istovrijednog, visoko kvalitetnog motornog ulja (po specifikacijama JASO FD ili ISO L-EGD). Kada specifikacije ulja NISU istovrijedne ili su nepoznate, koristite omjer mješavine ulja i goriva od 4% (1:25).</p> <p>⚠ OPREZ: NE RABITE ULJE ZA MOTORNA VOZILA, NITI ULJE ZA VANBRODSKE DVOTAKTNE MOTORE.</p> <p>⚠ OPREZ:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kupujte isključivo količine goriva koje odgovaraju vašoj potrošnji; ne kupujte ga više od količine koju ćete potrošiti za jedan ili dva mjeseca; - pohranjujte benzin u hermetički zatvorenoj posudi, na svježem i suhom mjestu. <p>⚠ OPREZ - Za mješavinu nemojte nikad koristiti gorivo s postotkom etanola većim od 10%; prihvatljivi su gasohol (mješavina benzina i etanola) s postotkom etanola do 10% ili gorivo E10.</p> <p>NAPOMENA - Pripremite samo količinu mješavine koja vam je potrebna; nemojte je držati dugo vremena u spremniku ili u kanti. Savjetujemo korištenje Emakovog stabilizatora goriva ADDITIX 2000, šif. 001000972, koji omogućuje očuvanje mješavine u trajanju od 30 dana (Slika 24).</p> <p>Alkilatni benzin</p> <p>⚠ OPREZ - Alkilatni benzin nije iste gustoće kao i onaj normalni. Stoga motori koji su regulirani normalnim benzinom mogu zahtijevati drugačije podešavanje vijka H. Za vršenje te radnje trebate se obratiti ovlaštenom servisnom centru.</p> <p>NALIJEVANJE GORIVA (sl.26) Promiješajte gorivo u kanti prije nego što ga ulijete u spremnik (Slika 25).</p>	<p>CARBURANTUL Acest produs este acționat de un motor în 2 timpi și necesită preamestecarea benzinei și a uleiului pentru motoare în 2 timpi. Preamestețați benzina fără plumb și ulei pentru motoare în doi timpi într-un recipient curat, omologat pentru benzina (Fig. 20).</p> <p>CARBURANT RECOMANDAT: ACEST MOTOR ESTE CERTIFICAT PENTRU A FUNCȚIONA CU BENZINA FĂRĂ PLUMB, PENTRU AUTOMOBILE, CU CIFRA OCTANICĂ 89 ([R + M] / 2) SAU CU O CIFRĂ OCTANICĂ MAI MARE (FIG. 21).</p> <p>Amestecați uleiul pentru motoare în 2 timpi cu benzina, conform instrucțiunilor de pe ambalaj.</p> <p>Vă recomandăm să utilizați ulei pentru motoare în 2 timpi Oleo-Mac la 2% (1:50), formulat în mod special pentru toate motoarele în doi timpi răcite cu aer Oleo-Mac.</p> <p>Proporțiile corecte de ulei/carburant indicate în prospect (Fig. 22) sunt adecvate când se folosește ulei pentru motoare Oleo-Mac PROSINT 2 și EUROSINT 2 (Fig. 23) sau un ulei de motoare echivalent, cu o calitate ridicată (specificații JASO FD sau ISO L-EGD). Când specificațiile uleiului NU sunt echivalente sau nu sunt cunoscute, utilizați un raport de amestecare ulei/carburant de 4% (1:25).</p> <p>⚠ AVERTIZARE: NU FOLOSIȚI ULEI PENTRU AUTOVEHICULE SAU PENTRU MOTOARE OUTBOARD ÎN 2 TIMPI.</p> <p>⚠ AVERTIZARE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cumpărați doar cantitatea de carburant necesară în funcție de consumul dv.; nu cumpărați mai mult decât ceea ce veți folosi în una sau două luni; - Păstrați benzina într-un recipient închis ermetic, într-un loc răcoros și uscat. <p>⚠ ATENȚIE - Pentru amestec, nu utilizați niciodată un carburant cu un procent de etanol mai mare de 10%; se poate folosi gazohol (amestec de benzină și etanol) cu un procent de etanol de până la 10% sau carburant E10.</p> <p>NOTĂ - Preparați doar cantitatea de amestec necesară pentru utilizare; nu lăsați amestecul în rezervor sau în canistră mult timp. Se recomandă să se utilizeze stabilizator pentru carburant Emak ADDITIX 2000 cod. 001000972, pentru a păstra amestecul pe o perioadă de 30 zile (Fig. 24).</p> <p>Benzină alchilată</p> <p>⚠ AVERTIZARE - Benzina alchilată nu are aceeași densitate ca benzina normală. De aceea, motoarele reglate cu benzină normală pot necesita o reglare diferită a șurubului H. Pentru această operație trebuie să vă adresați unui Centru de Asistență Autorizat.</p> <p>ALIMENTAREA (Fig. 26) Agitați canistra cu amestec înainte de a efectua alimentarea (Fig. 25).</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">NAŠARTOVANIE</p>	<p align="center">ZAGON</p>	<p align="center">START</p>
<p>⚠ POZOR: dodržiavajte bezpečnostné predpisy o manipulácii s palivom. Pred doplnením paliva vždy vypnite motor. Palivo nikdy nedoplňajte, keď je stroj alebo motor v činnosti a kým sú horúce. Pred naštartovaním motora sa presuňte aspoň o 3 m od miesta, kde ste dopĺňali palivo (obr.28). NEFAJČTE!</p> <ol style="list-style-type: none"> Očistite okolie uzáveru paliva, aby ste predišli znečisteniu nádrže. Uzáver palivovej nádrže uvoľnite pomaly. Opatrne nalejte palivovú zmes do nádrže. Zabráňte rozliatiu. Pred vrátením uzáveru na miesto očistite a skontrolujte tesnenie. Uzáver palivovej nádrže naskrutkujte na miesto, utiahnite. Poutierajte prípadne rozliate palivo. <p>⚠ POZOR: skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva a, ak k nim dochádza, pred používaním ich odstráňte. Podľa potreby zavolajte servisné stredisko predajcu.</p> <p>Motor je zahltený</p> <ul style="list-style-type: none"> Prepnite vypínač zapalovania Zap./Vyp. do polohy STOP. Vypáčte koncovku sviečky (3, Obr.29). Sviečku odskrutkujte a osušte. Plynovú páčku úplne stlačte. Potiahnite štartovacie lanko niekoľkokrát, aby sa vyčistila spaľovacia komora. Upevnite sviečku späť a zapojte koncovku sviečky, zatlačte koncovku pevne – zmontujte ostatné časti. Prepnite vypínač zapalovania Zap./Vyp. do štartovacej polohy I. Páčku sýtiča nastavte do OTVORENEJ polohy – aj keď je motor studený. Teraz naštartujte motor. 	<p>⚠ POZOR: pri rokovanju z gorivom upoštevajte varnostne napotke. Pred polnjenjem goriva vselej ugasnite motor. Nikdar ne dolivajte goriva, kadar motor teče ali kadar je vroč. Pred zagonom motorja se premaknite vsaj 3 m od mesta, na katerem ste natočili gorivo (slika 28). NE KADITE!</p> <ol style="list-style-type: none"> Očistite površino okoli pokrovčka za gorivo, da preprečite morebitno onesnaženje goriva. Pokrovček za gorivo odvijajte počasi. Previdno natočite mešanico goriva v posodo za gorivo. Pazite, da goriva ne polijete. Preden znova privijete pokrovček za gorivo, očistite in preglejte tesnilo. Nato takoj privijte pokrovček za gorivo in ga pritegnite z roko. Odstranite morebitne ostanke razlitega goriva. <p>⚠ POZOR: preverite, ali morda kje pušča gorivo, in v takšnem primeru pred začetkom odpravite vzrok puščanja. Po potrebi se obrnite na servisno službo podjetja, kjer ste kupili stroj.</p> <p>Motor je poplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> Stikalo za vklop premaknite v izklopljen položaj “STOP”. Odstranite kapo vžigalne svečke (3, Slika 29). Odvijte in posušite vžigalno svečko. Na široko odprite dušilno loputo. Večkrat potegnite vrvico zaganjalnika, da očistite izgorevalno komoro. Ponovno namestite vžigalno svečko in priključite kapo vžigalne svečke; močno jo pritisnite navzdol – ponovno sestavite ostale dele. Stikalo za vklop prestavite v I, to je položaj za vklop. Ročico naprave za hladni zagon prestavite v odprti položaj “OPEN” – tudi če je motor hladen. Zaženite motor. 	<p>⚠ WARNING: följ säkerhetsanvisningarna för hantering av bränsle. Stäng alltid av motorn innan du tankar. Fyll aldrig på bränsle i en maskin med motor igång eller varm motor. Flytta dig minst 3 meter ifrån platsen där bränslepåfyllningen har utförts innan du startar motorn (fig.28). RÖK INTE!</p> <ol style="list-style-type: none"> Rengör ytan runt tanklocket för att undvika föroreningar. Lossa tanklocket försiktigt. Fyll försiktigt i bränsleblandningen i tanken. Undvik spill. Innan du sätter på tanklocket, rengör och kontrollera tätningen. Sätt omgående tillbaka tanklocket och skruva åt det för hand. Avlägsna eventuella bränslespill. <p>⚠ WARNING: kontrollera om det finns bränsleläckage och om så är fallet avlägsna dem för användningen. Om nödvändigt, kontakta återförsäljarens kundservice.</p> <p>Motorn är flödad</p> <ul style="list-style-type: none"> Ställ kontakten on/off på STOP. Lossa tändstiftshylsan (3, bild 29). Skruva av och torka tändstiftet. Sätt på fullgas. Dra startlinna flera gånger för att rensa brännkammaren. Sätt tillbaka tändstiftet och anslut tändstiftshylsan, tryck den nedåt med kraft – montera de övriga delarna. Ställ kontakten on/off på I, startläge. Ställ chokereglaget på OPEN – även om motorn är kall. Starta nu motorn.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
POKRETANJE	PORNIREA	
<p>⚠ PAŽNJA: pri rukovanju gorivom pridržavajte se sigurnosnih naputaka. Prije dolijevanja goriva, uvijek ugasite motor. Nemojte nikad dolijevati gorivo u stroj dok motor radi ili je topao. Prije pokretanja motora, premjestite se barem 3 m od mjesta na kome ste nalijevali gorivo (sl. 28). NEMOJTE PUŠITI!</p> <ol style="list-style-type: none"> Očistite površinu oko poklopca za gorivo kako biste izbjegli njegovo zagađivanje. Polako odvijte poklopac za gorivo. Pažljivo ulijte mješavinu goriva u spremnik. Pazite da se ne prolje. Prije vraćanja poklopca na mjesto, očistite i provjerite brtvu. Odmah vratite poklopac goriva na mjesto i ručno ga pritegnite. Uklonite gorivo koje se eventualno izlilo. <p>⚠ PAŽNJA: provjerite da nema istjecanja goriva, a ukoliko do njih dođe, uklonite ih prije uporabe. Ukoliko se ukaže potrebnim, stupite u vezu sa službom tehničke pomoći vašega prodavača.</p> <p>Motor je preplavljen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namjestite prekidač uključeno/isključeno na STOP. - Sustavom poluge podignite sjedište svjeće (3, sl. 29). - Odvijte i osušite svjećicu. - Širom otvorite upusni priklopac. - Povucite konop startera nekoliko puta da bi se komora za sagorijevanje očistila. - Ponovno namjestite svjećicu i spojite njeno sjedište, pritisnite ga čvrsto prema dole i sklopite druge dijelove. - Namjestite prekidač uključeno/isključeno na I - položaj za pokretanje. - Namjestite čok na položaj OTVORENO - iako je motor hladan. - Sad pokrenite motor. 	<p>⚠ ATENȚIE: respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la mânărea carburantului. Opriți întotdeauna motorul înainte de a alimenta. Nu adăugați niciodată carburant într-un aparat care are motorul în funcțiune sau cald. Deplasați-vă la cel puțin 3 m față de locul în care s-a efectuat alimentarea, înainte de a porni motorul (fig. 28). NU FUMAȚI!</p> <ol style="list-style-type: none"> Curățați suprafața din jurul bușonului de carburant, pentru a evita contaminarea. Desfaceți încet bușonul de carburant. Turnați cu atenție amestecul de carburant în rezervor. Evitați să vărsați pe dinafară. Înainte de a pune la loc bușonul de carburant, curățați și controlați garnitura. Puneți imediat la loc bușonul de carburant, strângându-l cu mâna. Ștergeți eventualul carburant revărsat. <p>⚠ ATENȚIE: controlați să nu existe pierderi de carburant și, dacă există, eliminați-le înainte de utilizare. Dacă este necesar, contactați serviciul de asistență al dealerului dv.</p> <p>Motor înecat</p> <ul style="list-style-type: none"> - Poziționați întrerupătorul de masă pe STOP. - Ridicați căpăcelul bujiei (3, Fig. 29). - Deșurubați și uscați bujia. - Deschideți complet robinetul. - Trageți de șnurul de pornire de câteva ori, pentru a goli camera de ardere. - Puneți la loc bujia și aplicați căpăcelul, apăsându-l cu fermitate. - Puneți întrerupătorul de funcționare pe I, poziția de pornire. - Aduceți maneta de șoc pe poziția OPEN, chiar dacă motorul e rece. - Porniți motorul. 	



Slovensky

Slovenščina

Svenska

NAŠARTOVANIE

ZAGON

START

ŠTARTOVANIE MOTORA

Skontrolujte, či sa páčka plynu (B, Obr.32) voľne pohybuje a či je blokovanie plynu (C) v polohe minima. Nasajte do karburátora palivo opakovaným stlačením pumpičky (D, Obr.33). Štartovaciu páčku (A, Obr.32) nastavte do polohy "START". Páčku štartéra (E, Obr. 34) presuňte do polohy "CLOSE". Položte rozprašovač na zem do stabilnej polohy. Rozprašovač pevne pridržte (Obr. 35), niekoľkokrát energicky potiahnite štartovacím lankom, až kým motor nenaskočí. **Počakajte 10 sekúnd** a potom presuňte páčku plynu (B, Obr. 32), aby ste odblokovali automatický štartér. Páčka štartéra (E, Obr. 34) sa musí vrátiť do pôvodnej polohy "OPEN".

⚠ POZOR! - Pri štartovaní teplého motora nepoužívajte automatický štartér (E, Obr. 34).

ZÁBEH MOTORA

Motor dosiahne svoj maximálny výkon po 5-8 hodinách práce.

Počas zábehu nenechajte motor bežať na voľnobehu pri maximálnych otáčkach, aby ste predišli zbytočnému namáhaniu.

⚠ POZOR! - Počas zábehu nemeňte nastavenie karburátora, ak si myslíte, že by sa tým zvýšil výkon; motor by sa mohol poškodiť.

Pozn: je normálne, že nový motor počas prvého použitia dymí.

ZAGON MOTORJA

Prepričajte se, da ročica plina (B, sl. 32) pravilno deluje in da je omejevalnik pospeševanja (C) na najnižji moči. Napolnite uplinjač, tako da večkrat pritisnete na gumb (D, sl. 33). Stikalo (A, sl. 32) obrnite v položaj "START". Ročico zaganjalnika (E, sl. 34) obrnite v položaj "CLOSE". Atomizer stabilno položite na tla. Atomizer naj miruje (sl. 35), vi pa večkrat sunkovito povlecite za pogonsko vrvico, dokler se stroj ne požene. **Počakajte 10 sekund** in nato pritisnite na ročico plina (B, sl. 32), da sprostite avtomatski zaganjalnik. Ročica zaganjalnika (E, sl. 34) se mora vrniti v izvorni položaj "OPEN".

⚠ POZOR! - Če je motor že topel, za zagon ne uporabljajte avtomatskega zaganjalnika (E, sl. 34).

UTEKANJE MOTORJA

Motor doseže maksimalno moč po 5÷8 urah delovanja. V tem obdobju utekanja naj motor ne deluje v prazno z najvišjim številom vrtljajev, da se izognete preobremenitvam.

⚠ POZOR! - V času utekanja motorja ne spreminjajte uplinjevanja, da bi na ta način povečali moč; motor bi zaradi tega lahko utrpel poškodbe.

OPOMBA: povsem normalno je, da nov motor pri prvi uporabi in tudi še kasneje oddaja dim.

START AV MOTORN

Kontrollera att gasspaken (B, Fig. 32) fungerar som den skall och att gasbegränsaren (C) är inställd på minimiläge. Fyll förgasaren genom att trycka på bränslepumpen flera gånger (D, Fig. 33). Skjut på/avknappen (A, Fig. 32) till läge "START". Skjut startspaken (E, Fig. 34) till läge "CLOSE". Lägg ner maskinen på marken så att den ligger stabilt. Håll maskinen (Fig. 35) i ett stadigt grepp och dra ett par gånger i startsnöret tills maskinen startar. **Vänta i 10 sekunder** och tryck sedan på gasspaken (B, Fig. 32) för att frigöra den automatiska startanordningen. Startspaken (E, Fig. 34) måste återgå till originalläget "OPEN".

⚠ WARNING! - Använd inte den automatiska startanordningen (E, Fig. 34) när motorn är varm.

INKÖRNING AV MOTORN

Motorn uppnår maximal effekt efter 5-8 timmars arbete.

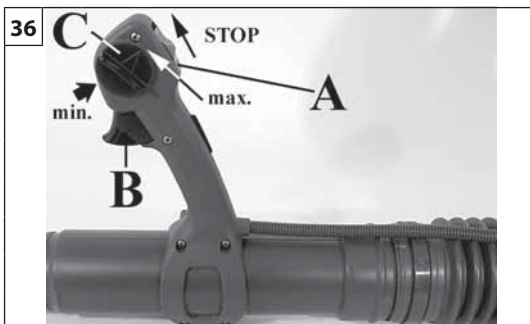
Låt inte motorn gå på maximalt tomgångsvarvtal under inkörningsperioden. Det kan bli för stor belastning på motorn.

⚠ WARNING! - Justera inte förgasningen för att öka effekten under inkörningsperioden. Det kan bli skador på motorn.

OBS: det är normalt att en ny motor avger rök under och efter den första användningen.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
POKRETANJE	PORNIREA	
<p>UKLJUČIVANJE MOTORA Uvjerite se da poluga gasa (B, sl. 32) ispravno radi te da se graničnik ubrzanja (C) nalazi na minimumu. Napunite rasplinjač pritiskajući više puta kuglicu (D, sl. 33). Stavite prekidač (A, sl. 32) u položaj "START". Stavite polugu startera (E, sl. 34) u položaj "CLOSE". Položite ispuhivač na tlo u stabilnom položaju. Držeći ispuhivač nepokretan (sl. 35), nekoliko puta povucite konop za paljenje, sve dok ne dođe do pokretanja. Počekajte 10 sekundi pa pokrenite polugu gasa (B, sl. 32) da bi otkočili polugu automatskog startera. Poluga startera (E, sl. 34) se mora vratiti u početni položaj "OPEN".</p> <p>⚠ PAŽNJA! – Ako je motor već ugrijan, kod paljenja nemojte koristiti automatski starter (E, sl. 34).</p> <p>RAZRAĐIVANJE MOTORA Motor dostiže svoju maksimalnu snagu nakon 5÷8 sati rada. Tijekom ovog vremena razrađivanja, a da bi se izbjeglo pretjerano naprezanje motora, nemojte puštati da motor radi "na prazno" uz maksimalan broj okretaja.</p> <p>⚠ PAŽNJA! - Tijekom razrađivanja nemojte podešavati rasplinjač s namjerom povećanja snage; motor bi se mogao oštetiti.</p> <p>NAPOMENA: normalna je pojava da novi motor izbacuje dim tijekom i nakon prvog korištenja.</p>	<p>PORNIREA MOTORULUI Asigurați-vă că maneta acceleratorului (B, Fig. 32) funcționează corect și că limitatorul de accelerație (C) este poziționat la minim. Încărcați carburatorul apăsând pe pompă de mai multe ori (D, Fig. 33). Puneți întrerupătorul (A, Fig. 32) pe poziția START. Aduceți maneta de șoc (E, Fig. 34) în poziția "CLOSE" (Închis). Sprijiniți atomizorul pe sol, într-o poziție stabilă. Ținând bine atomizorul (Fig. 35), trageți energic de șnurul de pornire de câteva ori, până când are loc pornirea. Așteptați 10 secunde și apoi acționați maneta acceleratorului (B, Fig. 32) pentru a debloca dispozitivul de starter automat. Maneta de șoc (E, Fig. 34) trebuie să revină în poziția inițială "OPEN" (Deschis).</p> <p>⚠ ATENȚIE! – Când motorul este deja cald, nu folosiți starterul automat (E, Fig. 34) pentru pornire.</p> <p>RODAJUL MOTORULUI Motorul ajunge la puterea sa maximă după 5÷8 ore de lucru. În timpul acestei perioade de rodaj, nu lăsați motorul să funcționeze în gol la turația maximă, pentru a evita solicitările excesive.</p> <p>⚠ ATENȚIE! - În timpul rodajului, nu modificați carburarea pentru a obține o așa-zisă creștere a puterii; motorul se poate deteriora.</p> <p>NOTĂ: este normal ca un motor nou să emită fum în timpul primei utilizări și după aceea.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ZASTAVENIE MOTORA</p>	<p align="center">ZAUSTAVLJANJE MOTORJA</p>	<p align="center">STOPP AV MOTORN</p>
<p>Presuňte páčku plynu (B, Obr.36) a obmedzovač plynu(C) na minimum. Vypnite motor, vypínač zapalovania (A) nastavte do polohy STOP.</p>	<p>Ročico plina (B, sl. 36) in omejevalnik (C) nastavite na najnižjo moč. Ugasnite motor tako, da ozemljitveno stikalo (A) obrnete v položaj "STOP".</p>	<p>Skjut gasspaken (B, Fig. 36) och begränsaren (C) till lägsta varvtal. Stäng av motorn genom att ställa på/ avknappen (A) i läge STOPP.</p>
<p align="center">POUŽITIE</p>	<p align="center">UPORABA</p>	<p align="center">ANVÄNDNING</p>
<p>PRAVIDLÁ PRI POUŽÍVANÍ Postrekovač tejto série je určený na používanie v poľnohospodárstve. Používané materiály odolávajú bežným poľnohospodárskym postrekovacím prípravkom (alebo herbicídum) používaným v dobe konštrukcie stroja. Nie sú povolené iné použitia a v prípade použitia agresívnych chemických, hustých alebo lepiacich prípravkov výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody. STROJ NESMÚ POUŽÍVAŤ OSOBY MLADŠIE AKO 18 ROČNÉ. Pokyny v tomto návode platia pre postrekovače vybavené osovými ventilátormi na postrekovanie ovocných sádov a viníc, ako aj rôznych sádov a záhrad. Svoju prácu si starostlivo naplánujte. Prácu nezačínajte, kým ste presne neurčili pracovný priestor.</p> <p>⚠ POZOR - Nepretržite kontrolujte pracovný priestor: prúd nesmerujte na žiadne osoby ani zvieratá. Ak sa niekto priblíži, motor okamžite zastavte.</p>	<p>PRAVILA ZA UPORABO ATOMIZER te serije je zasnovan za kmetijsko uporabo. Uporabljeni materiali so odporni proti navadnim kemičnim pripravkom za pršenje (ali uničevanje plevela) v kmetijskem sektorju, ki so v uporabi v času izdelave naprave. Prepovedana je nenamembna uporaba in proizvajalec ne prevzema odgovornosti za morebitno škodo, ki bi bila posledica uporabe agresivnih, gostih ali lepljivih kemičnih snovi STROGO PREPOVEDANA JE UPORABA STROJA S STRANI OSEB, MLAJŠIH OD 18 LET. Ta priročnik velja za naramne atomizerje z aksialnimi vetrnicami za škropljenje s fitosanitarnimi sredstvi v sadovnjakih in vinogradih, kot tudi za rastlinske kulture v drevoredih raznih tipov in vrst. Pred začetkom dela naredite podroben načrt dela. Ne začnite z delom, dokler niste jasno določili delovnega območja.</p> <p>⚠ POZOR - Pri delu imejte ves čas na obeh območjih, v katerem delate: nikdar ne usmerite curka proti ljudem ali živalim. Če se vam približuje kakšna oseba, nemudoma ugasnite motor.</p>	<p>ANVÄNDNINGSANVISNINGAR Dimspridaren i denna serie är avsedd att användas i jordbruket. Tillverkningsmaterialen tål normala kemiska produkter för besprutning (eller ogräsbekämpning) som används inom jordbruket vid tillverkningsdatum. Andra bruk är inte tillåtna och tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av aggressiva eller trögflytande kemiska ämnen eller kemiska ämnen som tenderar att klibba. DET ÄR STRÄNGT FÖRBJUDET FÖR PERSONER UNDER 18 ÅR ATT ANVÄNDA MASKINEN. Denna manual gäller ryggburna dimspridare med axialfläktar avsedda för behandling med växtskyddsmedel i frukt- och vinodlingar och i trädodlingar med träd på rad av olika sort och typ. Planera noggrant ditt arbete. Börja inte arbeta förrän du har klart bestämt arbetsområdet.</p> <p>⚠ VARNING - Kontrollera alltid området i vilket du håller på att arbeta: rikta inte strålen mot personer eller djur. Stäng omgående av motorn om någon närmar sig.</p>

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
OBUSTAVA MOTORA	OPRIREA MOTORULUI	
Stavite polugu gasa (B, sl. 36) i graničnik (C) na minimum. Ugasite motor stavljanjem prekidača uzemljenja (A) na položaj STOP.	Aduceți maneta acceleratorului (B, Fig. 36) și limitatorul (C) la minim. Opriți motorul, aducând întrerupătorul de masă (A) pe poziția de STOP.	
KORIŠTENJE	UTILIZAREA	
<p>PRAVILA KORIŠTENJA</p> <p>Atomizeri iz ove serije su izrađeni za uporabu u poljoprivredi. Upotrijebljeni materijali su otporni na uobičajene kemijske proizvode za navodnjavanje (ili tretiranje herbicidima) u poljoprivredi, koji postoje u trenutku proizvodnje.</p> <p>Nije dopuštena drugačija uporaba i ne prihvaća se odgovornost za moguću štetu prouzročenu korištenjem agresivnih i gustih kemijskih proizvoda, odnosno onih koji teže ljepljenju.</p> <p>IZRIČITO SE ZABRANJUJE KORIŠTENJE OSOBAMA MLAĐIM OD 18 GODINA.</p> <p>Ovaj priručnik vrijedi za atomizere potpomognute aksijalnim ventilatorima, za fitosanitarno tretiranje voćnjaka i vinograda, kao i za drvorede različitih kultura ili vrsta.</p> <p>Pažljivo planirajte radove. Nemojte počinjati s radom sve dok precizno ne odredite radno područje.</p> <p>⚠ PAŽNJA - Stalno provjeravajte područje na kojem radite: ne usmjeravajte mlaz prema ljudima ili životinjama. Ako se netko približava, odmah zaustavite motor.</p>	<p>REGULI DE UTILIZARE</p> <p>Atomizorul din această serie este proiectat pentru utilizarea în agricultură. Materialele folosite rezistă la produsele chimice normale pentru stropirea culturilor agricole (sau erbicide) utilizate la data construirii sale.</p> <p>Nu sunt permise utilizări diferite și nu răspundem de eventualele daune cauzate de produse chimice agresive, vâscoase sau care au tendința de a se lipi.</p> <p>ESTE STRICT INTERZISĂ UTILIZAREA APARATULUI DE CĂTRE PERSOANE CU VÂRSTA SUB 18 ANI.</p> <p>Acest manual este valabil pentru atomizoare purtate pe spate, cu ventilatoare axiale, pentru tratamentele fitosanitare în livezi și în vii sau pentru culturi arboricole în rânduri, de diferite tipuri.</p> <p>Planificați-vă cu grijă lucrul. Nu începeți să lucrați până când nu ați definit clar zona de lucru.</p> <p>⚠ ATENȚIE - Verificați permanent zona în care lucrați: nu îndreptați jetul spre persoane sau animale. Opriți motorul imediat, dacă se apropie cineva.</p>	

Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p>OCHRANNÉ OPATRENIA PRE PRACOVNÝ PRIESTOR</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nepracujte v blízkosti elektrických káblov ani budov. - Pracujte iba pri dostatočnej viditeľnosti a svetle, aby ste jasne videli. - Pri práci nekráčajte dozadu. - Pred položením rozstrekovača na zem ho zastavte. - Mimoriadny pozor dávajte pri nosení osobných ochranných prostriedkov, pretože tieto pomôcky môžu ovplyvniť počúvanie výstražných znamení (zvolania, signály, upozornenia a pod.). - Mimoriadny pozor dávajte pri práci na svahoch alebo nerovnom teréne. <p>ZAKÁZANÉ POUŽITIE</p> <p>Je prísne zakázané používať stroj s nasledujúcimi prípravkami:</p> <ul style="list-style-type: none"> - farby akéhokoľvek druhu. - Rozpúšťadlá alebo riedidlá pre farby akéhokoľvek druhu a typu. - Palivá alebo mazadlá akéhokoľvek typu. - Skvapalnené plyny alebo plyny akéhokoľvek typu. - Horľavé kvapaliny akéhokoľvek typu a druhu. - Výživné kvapaliny pre ľudí alebo pre zvieratá. - Kvapaliny obsahujúce granuly alebo tuhé čistočky - Zmesi viacerých chemických látok, ktoré sa nemiešajú. - Kvapalné hnojivá alebo suspenzné hnojivá s chuchvalcami, čistočkami alebo veľmi husté hnojivá - Kvapaliny s teplotou vyššou ako 40°C. - Postrekovač nepoužívajte na opieskovanie a podobne. - Stroj nebol navrhnutý tak, aby odolal výbuchu alebo požiaru spôsobeným materiálom v ňom. - Akékoľvek látky, ktoré nepatria medzi kategórie určené na použitie so strojom. - Nepoužívajte na hasenie požiarov. Rozprašovač nie je určený na hasenie požiaru. <p>PRAVIDLÁ SLUŠNOSTI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dodržiavajte miestne predpisy a smernice o pracovných dobách rozstrekovačov. Nepoužívajte skoro ráno ani neskoro večer. - Kontrolujte smer a intenzitu vetra. Prúd nesmerujte na osoby, zvieratá, vozidlá ani iné predmety. - Prúd nikdy nesmerujte na okná ani na dvere. 	<p>VARNOŠTNI UKREPI V DELOVNEM OBMOČJU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ne delajte v bližini električnih napeljav ali poslopj. - Delajte samo takrat, kadar je zadosti svetlo, da dobro vidite. - Ne hodite vzvratno. - Preden odložite pršilnik, ugasnite motor. - Posebej previdni in pazljivi bodite takrat, kadar uporabljate zaščitna sredstva, saj le-ta lahko omejijo vašo sposobnost zaznavanja zvokov, ki vas opozarjajo na nevarnost (pozivi, signali, opozorila itd.) - Bodite izredno previdni, kadar delate na vzpetinah ali neravnih tleh. <p>PREPOVEDANA UPORABA</p> <p>Strogo prepovedana je uporaba naslednjih snovi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lakov vseh vrst in tipov - Topil ali razredčil za lake vseh vrst in tipov - Goriv ali maziv vseh vrst in tipov - LPG in plinov vseh vrst in tipov - Vnetljivih tekočin vseh vrst in tipov - Prehrambenih tekočin, tako živalskih kot človeških - Tekočin z večjimi zrnci ali trdnimi snovmi - Mešanic več kemijskih pripravkov, ki med seboj niso skladni - Črnih tekočin gnojil ali gnojil v suspenziji s strdki in/ali veliko gostote - Tekočin na temperaturi, višji od 40°C - Ne uporabljajte pršilnika za peskanje ali podobna dela. - Konstrukcija stroja le-temu ne zagotavlja odpornosti v primeru, da v njem vsebovane snovi eksplodirajo ali se vnamejo. - Vseh izdelkov, ki ne spadajo k specifični uporabi stroja - Ne uporabljajte pršilnika za gašenje požarov. Pršilnik ni sredstvo za gašenje požarov. <p>OBZIRNOST PRI UPORABI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pri uporabi pršilnika upoštevajte veljavne lokalne običaje in predpise. Ne uporabljajte pršilnika zgodaj zjutraj ali pozno zvečer. - Preverite smer in jakost vetra. Nikdar ne usmerite zračnega curka proti ljudem, živalim, avtomobilom ali hišam. - Nikdar ne usmerite curka zraka proti odprtim oknom ali vratom. 	<p>FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR ARBETSOMRÅDET</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arbeta inte i närheten av elektriska ledningar eller byggnader. - Arbeta enbart när sikt- och ljusförhållandena är tillräckliga för att se klart. - Gå inte bakåt. - Stäng av motorn innan du lägger ner dimspridaren. - Var särskilt försiktig och uppmärksam när du bär skydden, eftersom sådan utrustning kan begränsa förmågan att höra ljud som anger fara (uppmaningar, signaler, varningar, etc.) - Var ytterst försiktig när du arbetar på sluttande eller ojämn mark. <p>FÖRBJUDEN ANVÄNDNING</p> <p>Det är strängt förbjudet att använda maskinen med följande produkter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Målarfärger av alla sorter och typer - Lösningemedel eller spädningemedel för målarfärger av alla sorter och typer - Bränslen och smörjmedel av alla sorter och typer - GPL och gaser av alla sorter och typer - Antändbara vätskor av alla sorter och typer - Livsmedelsvätskor, för människor och djur - Vätskor som innehåller granulat eller fasta ämnen - Blandningar av olika kemiska produkter som inte är kompatibla med varandra - Flytande gödsel eller gödsel i suspension som klumpar sig eller är särskilt trögflytande - Vätskor med högre temperatur än 40°C - Använd inte dimspridaren för sandblåstringsändamål eller liknande. - Maskinen är inte utformad att motstå explosioner eller brand av det innehållna materialet. - Alla produkter som inte är kompatibla med den specifika användningen av maskinen. - Använd den inte för att släcka eldsvådor. Dimspridaren är ingen brandsläckare. <p>ARTIGHETSFUNCTION</p> <ul style="list-style-type: none"> - Följ lokala förordningar om när man kan använda dimspridarna. Använd den inte tidigt på morgonen eller mycket sent under dagen. - Kontrollera vindriktningen och vindens intensitet. Rikta inte strålen mot personer, djur, bilar eller hus. - Rikta aldrig flödet mot öppna fönster eller dörrar.

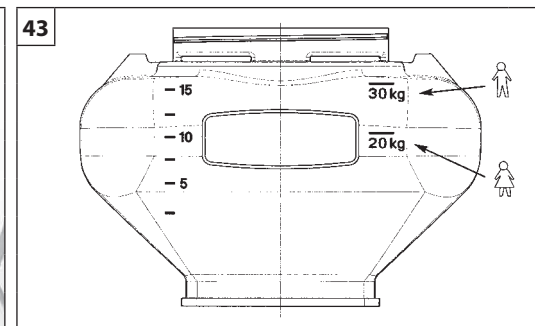
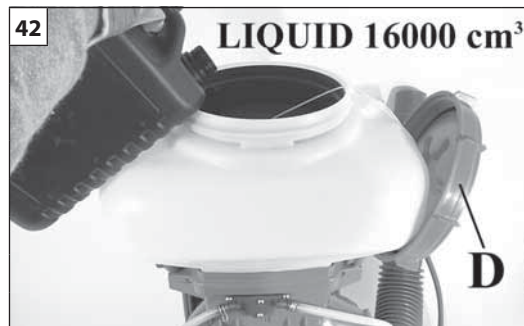
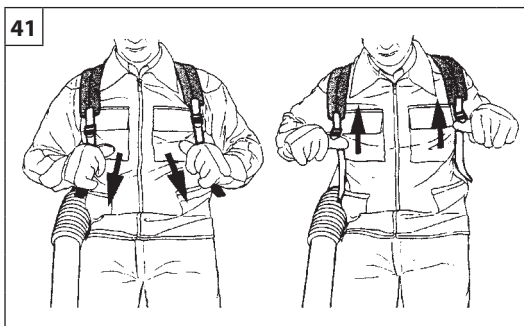
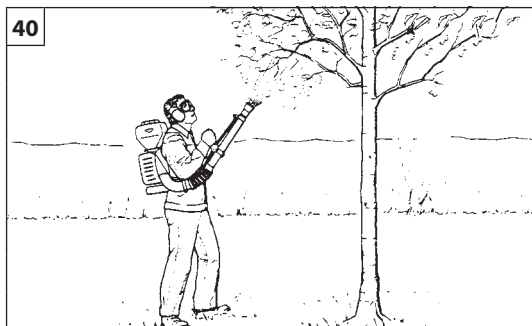
Hrvatski	Română	
KORIŠTENJE	UTILIZAREA	
<p>MJERE PREDOSTROŽNOSTI ZA RADNO PODRUČJE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nemojte raditi u blizini električnih žica ili građevina. - Radite isključivo kada vam vidljivost i raspoloživo svjetlo omogućuju da jasno vidite. - Ne hodajte unatrag. - Zaustavite motor prije nego što odložite atomizer. - Budite naročito pažljivi i oprezni kad nosite zaštitna sredstva, jer ona mogu ograničiti sposobnost slušanja zvukova koji ukazuju na opasnosti (pozivi, signali, upozorenja, itd.). - Budite izuzetno oprezni kad radite na strminama ili neravnom terenu. <p>ZABRANJENA UPORABA</p> <p>Izričito se zabranjuje korištenje sa slijedećim proizvodima:</p> <ul style="list-style-type: none"> - bojama bilo koje vrste, - rastvaračima ili razređivačima bilo koje vrste, - gorivom ili mazivom bilo koje vrste, - TNP ili plinom bilo koje vrste, - zapaljivim tekućinama bilo koje vrste, - tekućinama za prehranu kako ljudi tako i životinja, - tekućinama koje sadrže zrnca ili otporne krute tvari, - mješavinama više međusobno nekompatibilnih kemijskih proizvoda, - tamnim tekućim gnojivima ili gnojivima u suspenziji sa zncima i/ili naročito gustim, - tekućinama čija je temperatura viša od 40°C, - Nemojte koristiti atomizer za pjeskarenje ili slične radnje. - Stroj nije projektiran za otpornost na eksplozije ili na zapaljenje materijala kojeg sadrži. - svim proizvodima koji ne spadaju u specifičnu uporabu uređaja. - Ne koristite za gašenje požara. Atomizer nije aparat za gašenje požara. <p>PRIMJENA MJERA DOBROG OPHOĐENJA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Slijedite lokalne propise i odredbe o tome kad možete koristiti atomizere. Nemojte koristiti rano ujutro, niti vrlo kasno. - Provjeravajte smjer i jačinu vjetra. Ne usmjeravajte mlaz prema ljudima, životinjama, automobilima ili kućama. - Nemojte nikad usmjeravati mlaz prema otvorenim prozorima ili vratima. 	<p>MĂSURI DE PRECAUȚIE PENTRU ZONA DE LUCRU</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nu lucrați în apropierea cablurilor electrice sau a clădirilor. - Lucrați numai când vizibilitatea și lumina sunt suficiente pentru a vedea bine. - Nu mergeți cu spatele. - Opriți motorul înainte de a pune jos atomizorul. - Fiți extrem de atent și de vigilent atunci când purtați căști de protecție, deoarece aceste dispozitive pot limita capacitatea de a auzi sunetele care indică riscuri (invitații, semnale, avertismente etc.) - Fiți extrem de precauți când lucrați pe pante sau pe terenuri denivelate. <p>UTILIZĂRI INTERZISE</p> <p>Sunt strict interzise utilizările cu următoarele produse:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vopseluri de orice tip - Solvenți sau diluanți pentru vopseluri de orice tip - Combustibili sau lubrifianți de orice tip - GPL sau gaze de orice tip - Lichide inflamabile de orice tip - Lichide alimentare, atât pentru animale, cât și pentru oameni - Lichide care conțin granule sau particule solide consistente - Amestecuri de mai multe produse chimice incompatibile între ele - Îngrășăminte sub formă lichidă, negre sau în suspensie, cu cocloașe și/sau deosebit de dense - Lichide cu temperaturi mai mari de 40°C - Nu folosiți atomizorul pentru operațiuni de sablare sau operațiuni similare. - Aparatul nu a fost proiectat pentru a rezista la explozii sau la incendierea materialului din interiorul său. - Toate produsele care nu sunt prevăzute pentru utilizarea specifică a aparatului. - Nu îl utilizați pentru a stinge incendii. Atomizorul nu este un dispozitiv antiincendiu. <p>REGULI DE CURTOAZIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Respectați normele locale și ordonanțele referitoare la orarul în care pot fi folosite atomizoarele. Nu utilizați aparatul dimineața devreme sau seara târziu. - Controlați direcția și intensitatea vântului. Nu îndreptați jetul spre persoane, animale, automobile sau case. - Nu îndreptați niciodată jetul spre ferestre deschise sau uși. 	

Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">POUŽITIE</p>	<p align="center">UPORABA</p>	<p align="center">ANVÄNDNING</p>
<p>- Vždy dávajte pozor na okolo idúce osoby. - Vyfukovač nikdy nenechávajte v činnosti bez dozoru. - Pri práci používajte vždy čo najnižšiu pracovnú rýchlosť.</p> <p>ZNIŽOVANIE MNOŽSTVA PRACHU - Vyfukovač nikdy nepoužívajte na premiestňovanie nadmerne prašných materiálov. - Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na nasledujúce materiály:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Veľké množstvo štrku alebo jemného štrku · Nečistoty na stavenisku · Sadrový prach · Cementový a betónový prach · Suchý povrch terénu v záhrade · Horiaci materiál · Prach silikátov · Materiál s azbestom <p>POUŽÍVANIE CHEMICKÝCH PRÍPRAVKOV Všetky herbicidy a prostriedky proti parazitom, ak nie sú používané správne a bez náležitej pozornosti, môžu byť škodlivé pre človeka a pre životné prostredie. Preto sa odporúča, aby stroj používali výhradne primerane vyškolené osoby (s preukazom o vyškolení) a v každom prípade až po oboznámení sa s pokynmi o obsluhu uvedenými na obale.</p> <p>⚠ POZOR!! Niektoré herbicidy, predovšetkým pri vysokých koncentráciách, môžu pôsobiť agresívne na komponenty stroja; v prípade pochybností o charakteristikách použitých produktov sa poraďte s pracovníkmi príslušných služieb pre zákazníkov pre určené herbicidy.</p> <p>PREDPISY PRI POUŽÍVANÍ CHEMICKÝCH PRÍPRAVKOV Niektoré predpisy na predchádzanie škodám a nehodám:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Venujte pozornosť skladovaniu na primerane chránených miestach so zákazom vstupu nepovolánym osobám a deťom. - S prípravkami manipulujte pozorne, noste gumové rukavice, ktoré vás ochránia aj pred kyselinami, noste aj okuliare - štíty alebo ochranné prilby z materiálov nepriepustných pre vodu alebo z materiálu TIVEK. Noste aj gumené čičmy a pod. 	<p>- Vselej bodite pozorni na mimoidoče osebe. - Ne pustite delujočega pršilnika brez nadzora. - Pri delu naj motor vselej deluje z najmanjšo potrebno močjo.</p> <p>ZMANJŠANJE KOLIČINE PRAHU - Nikdar ne uporabljajte pršilnika za premikanje prašnih materialov. - Nikdar ne usmerite zračnega curka proti naslednjim snovem:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Veliki količini gramoza ali peščenim površinam · Nečistočam na gradbišču · Mavčnemu prahu · Cementu ali malti v prahu · Zgornjemu suhemu sloju na vrtu · Gorljivim snovem · Silikatom v prahu · Azbestnim materialom <p>UPORABA KEMIČNIH PRIPRAVKOV Ob nepravilni ali nenamerni uporabi protiparazitnih pripravkov ali herbicidiov, so slednji lahko človeku in okolju škodljivi. Zato vam svetujemo, da jih uporabljajo le primerno usposobljene osebe (licenca) in vsekakor šele potem, ko so pozorno prebrale navodila za uporabo na embalaži.</p> <p>⚠ POZOR!! Nekatera fitofarmaceutvska sredstva lahko, še posebej v visokih koncentracijah, poškodujejo sestavne dele stroja; v primeru dvomov ali potrebe po dodatnih informacijah o značilnostih uporabljenih preparatov se posvetujte z ustreznimi svetovalnimi centri za fitofarmaceutvske izdelke.</p> <p>PRAVILA ZA UPORABO KEMIČNIH PRIPRAVKOV V izogib poškodbam in nezgodam, je v nadaljevanju navedenih nekaj priporočil:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pazljivo skladiščenje v ustrezno zaščiteneh prostorih s preprečenim dostopom nepristojnim osebam in otrokom. - Pazljivo rokovanje s pripravki, z uporabo zaščitnih rokavic iz gume, odporne na kislino, in očal - maske ali zaščitne čelade, delovne obleke iz vodoodpornih tkanin ali TIVEK-a, gumijastih ali podobnih škornjev. 	<p>- Va alltid uppmärksam på personer som passerar. - Lämna inte dimspridaren i funktion när den är obevakad. - Använd den lägsta möjliga motorhastigheten för att utföra arbetet.</p> <p>DAMMDÄMPNING - Använd inte dimspridaren för att flytta överdrivet dammiga material. - Rikta aldrig luftstrålen på följande material:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Stor mängd grus eller dammig grus · Smuts på byggarbetsplats · Gipsdamm · Cement- och betongdamm · Torrt ytskikt i trädgården · Material under förbränning · Silikat pulver · Material med asbest <p>ANVÄNDNING AV KEMISKA PRODUKTER Alla pesticider och herbicider kan vara skadliga både för människor och för miljö om de används på felaktigt eller vårdslöst sätt. Vi rekommenderar sålunda att användningen begränsas till personer med lämplig utbildning (tillstånd) och under alla omständigheter att bruksanvisningen på behållaren alltid läses före användningen.</p> <p>⚠ VARNING!! Vissa fytoterapiska produkter, speciellt i höga koncentrationer, kan vara aggressiva för maskinkomponenterna; vid tvivel eller för informationer om egenskaperna av de använda produkterna vänd dig till kundtjänst tillsatt för de fytoterapiska produkterna.</p> <p>ANVISNINGAR SOM SKALL FÖLJAS VID ANVÄNDNING AV KEMISKA PRODUKTER Metoder för att förebygga skador och olyckor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Förvara produkterna på en skyddad plats dit obehöriga och barn inte har tillträde. - Hantera produkterna med försiktighet. Ha på dig syrabeständiga gummihandskar, skyddsglasögon, andningsskydd eller skyddshjälm med luftreningssystem, overall i vattenavstötande material eller TIVEK, gummistövlar eller liknande.

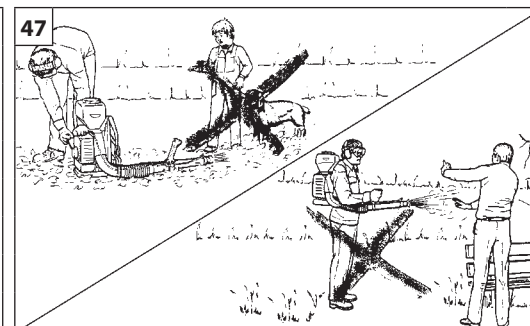
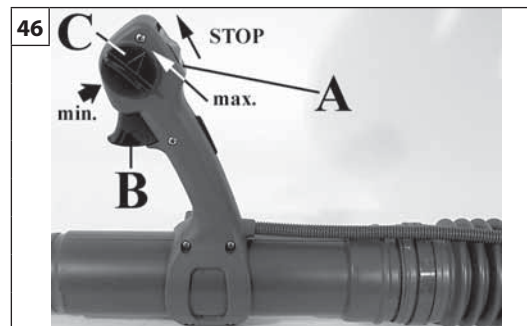
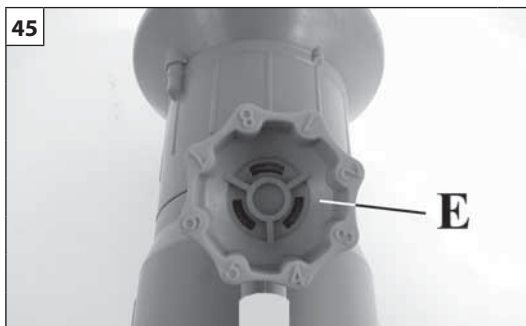
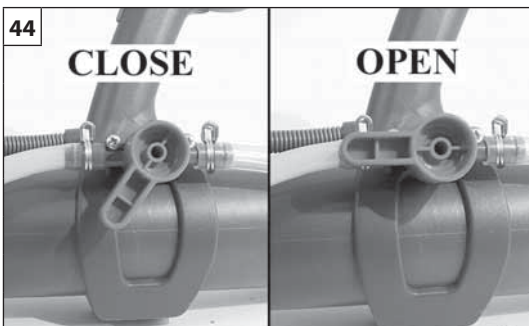
Hrvatski	Română	
<p align="center">KORIŠTENJE</p>	<p align="center">UTILIZAREA</p>	
<p>- Uvijek pazite na prolaznike. - Nemojte ostavljati atomizer u pogonu bez nadzora. - Koristite najnižu moguću brzinu motora, a kojom ćete ipak uspjeti obaviti svoj posao.</p> <p>SMANJENJE PRAŠINE</p> <p>- Ne koristite atomizer za premještanje pretjerano prašnjavih materija. - Nemojte nikad usmjeravati zračni mlaz na slijedeće materijale:</p> <ul style="list-style-type: none"> · velike količine tucanika ili prašnjavog tucanika · prljavštinu s gradilišta · gipsane prašine · cementne ili betonske prašine · suhi površinski sloj u vrtu · materijale koji sagorijevaju · prahove silikata · materijale koji sadrže azbest <p>KORIŠTENJE KEMIJSKIH PROIZVODA</p> <p>Svi preparati za zaštitu od nametnika, kao i herbicidi, mogu biti opasni kako po čovjeka tako i po okoliš ako ih se nepravilno ili nepromišljeno upotrebljava. Stoga se savjetuje korištenje isključivo osobama osposobljenim na odgovarajući način (koje posjeduju dozvolu), a u svakom slučaju tek nakon što su pažljivo pročitale upute za uporabu koje se navode na kanti.</p> <p>⚠ PAŽNJA!! Neki fito-proizvodi, naročito u visokim koncentracijama, mogu agresivno djelovati na sastavne dijelove stroja; za sumnje ili informacije o karakteristikama korištenih proizvoda, pogledajte usluge pomoći za fito-proizvode.</p> <p>PRAVILA KOJA TREBA SLIJEDITI KOD KORIŠTENJA KEMIJSKIH PROIZVODA</p> <p>Nekoliko mudrih postupaka za spriječavanje štete i nesreća:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pažljivo skladištenje na prikladno zaštićenim mjestima i zabrana pristupa neovlaštenim osobama i djeci. - Pažljivo rukovanje proizvodima pomoću gumenih rukavica otpornih na kiseline, naočala - pročišćavajuće maske ili kacige, radnih odijela od vodoodbojnih tkanina ili TIVEK-a, gumenih čizama i slično. 	<p>- Fiți întotdeauna atenți la persoanele care trec prin apropiere. - Nu lăsați atomizorul în funcțiune când e nesupraveheat. - Folosiți cea mai mică viteză a motorului posibilă pentru operațiunea pe care o efectuați.</p> <p>REDUCEREA PRAFULUI</p> <p>- Nu folosiți atomizorul pentru a deplasa materiale excesiv de prafoase. - Nu îndreptați jetul de aer asupra următoarelor materiale:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Cantități mari de pietriș sau pietriș cu praf · Resturi provenite din șantierele de construcții · Praf de cretă · Praf de ciment și de beton · Stratul superficial uscat din grădină · Materiale care ard · Pulberi de silicați · Materiale cu azbest <p>UTILIZAREA PRODUSELOR CHIMICE</p> <p>Toate produsele pesticide sau ierbicide pot fi dăunătoare atât pentru om, cât și pentru mediul înconjurător, dacă sunt utilizate în mod incorect sau din greșeală. Prin urmare, se recomandă să se utilizeze numai de către persoane pregătite în mod corespunzător (în posesia unei autorizații) și, în orice caz, numai după ce s-au citit cu atenție instrucțiunile de utilizare de pe ambalajul produsului.</p> <p>⚠ ATENȚIE!! Unele produse fitoiatrice, în special cu concentrații mari, pot fi agresive pentru componentele aparatului; dacă aveți dubii sau doriți informații despre caracteristicile produselor folosite, consultați serviciile de asistență specifice pentru produsele fitoiatrice.</p> <p>NORME CARE TREBUIE RESPECTATE PENTRU UTILIZAREA PRODUSELOR CHIMICE</p> <p>Iată câteva măsuri de precauție necesare pentru a preveni daunele și accidentele:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Depozitați cu grijă, în locuri protejate în mod adecvat, în care este interzis accesul străinilor și al copiilor. - Manipulați produsele cu atenție, purtând mănuși de cauciuc antiacid, ochelari - măști sau căști de depurare, salopete realizate din material impermeabil sau TIVEK, cizme de cauciuc etc. 	

Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<ul style="list-style-type: none"> - V prípade kontaktu s očami alebo požitia chemických prípravkov alebo zmesí vyhľadajte lekársku pomoc, pričom lekárovi ukážte aj štítok požitého prípravku. - Všetky prostriedky, ktoré boli v styku s chemickou látkou, čistou alebo rozriedenou, pred opätovným obliečením pozorne umyte. - Počas prípravy alebo nanašania chemických zmesí nefajčte, nepite a nejedzte, v miestach aplikácie, ani v ich blízkosti. - Dodržiavajte bezpečné vzdialenosti od obývaných centier, vodných tokov, ciest, športových centier, verejných priestranstiev alebo ciest využívaných verejnosťou. - Nádoby, v ktorých boli postreky pozorne umyte, viackrát ich opláchnite čistou vodou, potom ich osušené uložte do vhodných plastových vriec. Kvapaliny z opláchnutia nádob môžete použiť ako slabý postrek. - Prázdne nádoby musíte odovzdať v príslušných zberných strediskách, v súlade s vnútroštátnymi zákonmi a smernicami týkajúcimi sa príslušnej oblasti. Nádoby nikdy nesmiete vyhodiť voľne do prírody a nikdy sa nesmú použiť na iné účely. - Po ukončení postrekovania stroj pozorne umyte tak, aby množstvo vody aspoň desaťkrát prevýšilo množstvo zvyškov a vodu z oplachovania použite na ošetrovaný terén. - Pri používaní agresívnych chemických prípravkov zvýšte pozornosť pri kontrole membrán; po každom použití hydroxidu meďnatého treba zariadenie premyť. - V blízkosti ošetrovaného terénu zabezpečte dostatočnú zásobu vody. <p>PROTIPOŽIARNE OPATRENIA K postrekovaču sa nepribližujte s otvoreným plameňom, ani zdrojmi tepla.</p> <p>METEOROLOGICKÉ PODMIENKY Odporúča sa postrekovať počas prvých ranných hodín alebo neskoro popoludní, vyhývajte sa horúcim hodinám. Rastliny nikdy neošetríte keď hrozí, že bude pršať, počas dažďa ani za hmly. Nepostrekujte počas silného vetra, ani za vetra, ktorého rýchlosť je vyššia ako 3/5 metrov za sekundu.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ob stiku z očmi ali zaužitju kemičnih pripravkov ali mešanice izdelkov, nemudoma poiščite zdravniško pomoč in s seboj vzemite varnostni list zaužitega izdelka. - Pred ponovno uporabo, skrbno operite vse obleke, ki so prišle v stik s kemijsko mešanico, v čisti ali razredčeni obliki. - Med pripravo ali nanašanjem mešanice je prepovedano kaditi, jesti ali piti tako v bližini kot znotraj škropljenih območji. - Med škropljenjem upoštevajte varnostno razdaljo od poseljenih središč, vodnih tokov, cest, športnih centrov, mestnega zelenja ali javnih pešpoti. - Skrbno operite posode fitosanitarnih sredstev tako, da jih večkrat splaknete s čisto vodo, nato pa jih suhe shranite v primernih plastičnih vrečah. Pralne tekočine lahko ponovno uporabite za škropljenje. - Prazne posode izročite v odgovarjajoče zbirne centre, skladno z nacionalno zakonodajo in lokalnimi predpisi. Posod ne odlagajte v okolje in jih ponovno ne uporabljajte za nikakršne druge namene. - Po škropljenju skrbno operite atomizer, tako da ostanke razredčite s količino vode, ki naj bo vsaj 10 krat večja od samega ostanka, novo mešanico pa razporedite po škropljenem območju. - Uporaba agresivnih kemičnih pripravkov zahteva bolj pogošte kontrole membran. Po vsaki uporabi bakrovega hidroksida je treba napravo oprati. - V bližini kraja škropljenja mora biti na voljo čista voda. <p>PROTIPOŽARNI VARNOSTNI UKREPI Atomizerja ne približujte ognju ali toplotnim virom.</p> <p>METEOROLOŠKI POGOJI Svetujemo vam škropljenje zgodaj zjutraj ali pozno popoldne, da se izognete najtoplejšim uram dneva. Ne škropite, če se napoveduje dež, če dežuje ali če je vreme megleno. Ob močnem vetru oziroma močnejšem od 3/5 metrov na sekundo, ne škropite.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Om du får kemiska produkter eller produktblandningar i ögonen eller förtär sådana produkter, sök omgående läkarvård och ta med dig produktetiketten och visa upp den för läkaren. - Tvätta alla plagg som kommit i kontakt med använda kemiska blandningar innan plaggen används igen. - Rök, drick och ät inte när du gör i ordning blandningen eller när du sprider ut blandningen och inte heller i eller i närheten av de behandlade områdena. - Beakta föreskrivna säkerhetsavstånd till bebyggda områden, vattendrag, vägar, sportanläggningar, allmänna grönområden och allmänna stigar vid behandling. - Tvätta kemikaliebehållarna noggrant och skölj dem flera gånger med rent vatten. Låt dem torka och lägg de torra behållarna i för ändamålet avsedda plastpåsar. Tvättvätskorna kan användas för behandling. - De tomma behållarna skall lämnas in på speciella uppsamlingscentraler. Följ därvid nationella lagar och lokala bestämmelser. Behållarna får inte slängas i naturen och de får inte återanvändas för andra syften. - Tvätta dimspridaren omsorgsfull efter besprutningen. De kemiska ämnen som finns kvar skall spädas med minst 10 delar vatten. Sprid ut denna blandning på det behandlade fältet. - Vid användning av aggressiva kemiska produkter måste kontrollerna av membranen göras oftare. Tvätta systemet efter varje användning av kopparhydroxid. - Det måste finnas tillgång till rent vatten i närheten av platsen där behandlingen sker. <p>BRANDSKYDDSÅTGÄRDER Ha aldrig dimspridaren i närheten av lågor eller värmekällor.</p> <p>METERELOGISKA FÖRHÅLLANDEN Behandlingen bör ske under de första morgontimmarna eller de sista eftermiddagstimmarna. Undvik de varmaste timmarna på dagen. Behandla inte om regn hotar, om det regnar eller ifall av dimma. Utför ingen behandling i stark bläst och under inga omständigheter när det blåser mer än 3-5 sekundmeter.</p>

Hrvatski	Română	
KORIŠTENJE	UTILIZAREA	
<ul style="list-style-type: none"> - U slučaju dodira s očima ili gutanja kemijskih proizvoda, odnosno mješavine proizvoda, potražiti savjet liječnika ponijevši sa sobom naljepnicu progutanog proizvoda. - Prije ponovnog korištenja dobro oprati svu odjeću koja je došla u dodir s kemijskom mješavinom, bilo čistom, bilo razrijeđenom. - Ne pušiti, ne piti i ne jesti tijekom pripremanja ili raspodjeljivanja mješavine, kao ni u blizini ili unutar tretiranih komada zemljišta. - Vršiti tretiranje poštujući sigurnosne udaljenosti od naseljenih područja, vodenih tokova, cesta, sportskih centara, javnih zelenih površina ili javnih putova. - Pažljivo oprati kante fitopreparata, ispirući ih više puta čistom vodom, a zatim ih suhe odložiti u odgovarajuće plastične vrećice. Tekućine od pranja se može koristiti za tretiranje. - Prazne kante treba predati odgovarajućim sakupljalištima, poštujući nacionalne zakone i direktive primjenjive na teritorijalnoj razini. Kante se ni u kom slučaju ne smije ostavljati u okolišu, niti ih se smije koristiti u bilo koje svrhe. - Nakon prskanja pažljivo oprati atomizer, razrijeđujući ostatke količinom vode koja je barem 10 puta veća od samog ostatka, raspodjeljujući dobivenu mješavinu po tretiranom polju. - Kod upotrebe agresivnih kemijskih proizvoda, pojačati kontrolu membrana; svaki put nakon korištenja bakrenog hidroksida treba oprati sustav. - U blizini mjesta na kojem se vrši tretiranje treba imati na raspolaganju čistu vodu. <p>MJERE PREDOSTROŽNOSTI PROTIV POŽARA Nemojte približavati plamen ili izvore topline atomizeru.</p> <p>METEOROLOŠKI UVJETI Savjetujemo vršenje tretiranja u ranim jutarnjim ili u kasnim popodnevnim satima, izbjegavajući najtoplije dijelove dana. Nemojte nikad vršiti tretiranje ako postoji opasnost od kiše, ako kiši ili u slučaju magle. Nemojte vršiti tretiranje ako puše jaki vjetar, jači od 3-5 metara u sekundi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - În caz de contact cu ochii sau de ingerare a produselor chimice sau a amestecului de produse, consultați un medic, aducând cu dv. și eticheta produsului ingerat. - Înainte de reutilizare, spălați cu grijă toate articolele de îmbrăcăminte care au venit în contact cu amestecul chimic, fie el pur sau diluat. - Nu fumați, nu beți și nu mâncați în timpul pregătirii sau distribuirii amestecului și în apropierea sau în interiorul parcelelor tratate. - Când efectuați tratamentul, respectați distanțele de siguranță față de centrele locuite, cursuri de apă, drumuri, centre sportive, spații verzi publice sau cărări de utilitate publică. - Spălați cu grijă recipientele produselor fitofarmaceutice, clătindu-le de mai multe ori cu apă curată, apoi puneți-le în pungă de plastic speciale, când sunt uscate. Lichidele de spălare pot fi utilizate pentru tratament. - Recipientele goale trebuie să fie predate la centrele de colectare speciale, respectându-se legislația națională și directivele adoptate la nivel teritorial. Recipientele nu trebuie să fie lăsate în natură și nu trebuie să fie reutilizate în alt scop. - După terminarea stropirii, spălați cu grijă atomizorul, diluând reziduurile cu o cantitate de apă de cel puțin 10 ori mai mare decât cantitatea de reziduuri, și stropiți cu amestecul obținut terenul tratat. - Când se folosesc produse chimice agresive, intensificați controlul membranelor; de fiecare dată după ce s-a folosit hidroxid de cupru, trebuie să spălați circuitul. - Este necesar să dispuneți de apă curată în apropierea locului unde este efectuat tratamentul. <p>MĂSURI DE PRECAUȚIE ÎMPOTRIVA INCENDIILOR Nu apropiați flăcări sau surse de căldură de atomizor.</p> <p>CONDIȚIILE METEOROLOGICE Se recomandă să efectuați tratamentul în primele ore ale dimineții sau în ultimele ore ale după-amiezii, evitând orele cele mai calde din zi. Nu tratați niciodată dacă stă să plouă, dacă plouă sau în caz de ceață. Nu efectuați tratamentul în condiții de vânt puternic sau care depășește 3/5 metri pe secundă.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
POUŽITIE	UPORABA	ANVÄNDNING
<p>POUŽITIE (Obr. 40)</p> <ol style="list-style-type: none"> Nastavte popruh na pleci tak, aby ste stroj mohli pohodlne nosiť (obr. 41). Naplňte nádrž kvapalinou (Obr. 42). Zatvorte uzáver (D), pričom skontrolujte, či je dobre utesnený. <p>⚠ POZOR! - Na nádrži sú označené úrovne (Obr. 43), aby ste neprekročili odporúčané hmotnosti, ktoré sú 30 kg pre muža a 20 kg pre ženu.</p> <ol style="list-style-type: none"> Pred naštartovaním motora sa uistite, že kvapalinový kohútik je zatvorený (obr. 44). Naštartujte motor podľa pokynov (str. 24). Otvorte kvapalinový kohútik (Obr. 44). Nastavte prietok kvapalín pomocou dávakovača (E, Obr. 45). <p>Rýchlosť prúdu vzduchu postrekovača sa reguluje páčkou plynu (B, Obr. 46). Zvoľte si najvhodnejšiu rýchlosť podľa účelu použitia. Po určení vhodnej rýchlosti ju môžete udržiavať a rýchlo obnoviť pomocou obmedzovača plynu (C, Obr. 46). Maximálny režim sa dosiahne, keď obmedzovač (C) je v polohe úplne hore.</p> <p>⚠ POZOR - Kontrolujte okolité prostredie: nikdy nestriekajte na iné osoby, ani zvieratá (Obr. 47). Postrekovač by mohol vyhodiť do vzduchu veľkou rýchlosťou malé predmety.</p>	<p>UPORABA (sl. 40)</p> <ol style="list-style-type: none"> Naramni trak nastavite tako, da se napravo lažje prenaša (sl. 41). Napolnite rezervoar za tekočine (sl. 42). Zaprite zamašek (D) in se prepričajte, da dobro tesni. <p>⚠ POZOR! - Na rezervoarju tekočin je prikazan (slika 43) nivo tekočine, da ne bi presegli priporočenega nivoja, ki za moške znaša 30 kg, za ženske pa 20 kg.</p> <ol style="list-style-type: none"> Pred zagonom motorja se prepričajte, da je ventil za tekočino zaprt (slika 44). Zaženite motor, pri čemer sledite priloženim postopkom (str. 24). Odprite ventil za tekočine (sl. 44). S pomočjo dozatorja nastavite pretok tekočin (E, sl. 45). <p>Hitrost zračnega toka atomizerja se nastavi s pomočjo ročice plina (B, sl. 46). Izberite hitrost, ki najbolj ustreza vrsti dela. Po pravilni nastavitvi, lahko nastavljen hitrost ohranjate in jo ponovno natančno hitro najdete z omejevalnikom pospeševanja (C, sl. 46). Najvišje vrtljaje motorja dosežete takrat, ko je omejevalnik (C) pomaknjen do konca navzgor.</p> <p>⚠ POZOR- Preverite bližnje okolje: atomizerja nikoli ne usmerjajte proti osebam ali živalim (sl. 47). Atomizer lahko z veliko hitrostjo brizga drobne predmete.</p>	<p>ANVÄNDNING (Fig. 40)</p> <ol style="list-style-type: none"> Justera bärselen så att det blir lätt att bära maskinen (Fig. 41). Fyll vätsketanken (Fig. 42). Stäng locket (D) och kontrollera att det är tätt. <p>⚠ VARNING! – Markeringarna på vätsketanken (Fig. 43) motsvarar viktgränser som inte bör överskridas, 30 kg för män och 20 kg för kvinnor.</p> <ol style="list-style-type: none"> Innan du startar motorn säkerställ att vätskekranen är stängd (Fig. 44). Starta motorn enligt bifogade anvisningar (sid. 24). Öppna vätskekranen (Fig. 44). Ställ in vätskeflödet med hjälp av doseraren (E, Fig. 45). <p>Luftflödets hastighet regleras med gasreglaget (B, Fig. 46). Välj den hastighet som lämpar sig bäst för den specifika användningen. När du har funnit rätt inställning kan du använda gasbegränsaren (C, Fig. 46) för att hålla samma hastighet och snabbt hitta tillbaka till inställningen. Högsta varvtal erhålls när begränsaren (C) skjuts uppåt så långt det går.</p> <p>⚠ VARNING – Ha kontroll över platsen där du arbetar och rikta aldrig strålen mot andra människor eller mot djur (Fig. 47). Maskinen kan slunga ut små föremål med mycket hög hastighet.</p>



Hrvatski

Română

KORIŠTENJE

UTILIZAREA

KORIŠTENJE (sl. 40)

1. Podesite remen tako da bude lako nositi uređaj (sl. 41).
2. Napunite spremnik za tekućinu (sl. 42). Zatvorite čep (D) provjeravajući nepropusnost.

⚠ PAŽNJA! – Na spremniku za tekućinu (sl. 43) su označene razine, kako se ne bi prešlo preporučenu težinu koja iznosi 30 kg za muškarce i 20 kg za žene.

3. Prije pokretanja motora, uvjerite se da je ventil za tekućinu zatvoren (sl. 44).
4. Pokrenite motor slijedeći potrebne postupke (str. 25).
5. Otvorite ventil za tekućinu (sl. 44).
6. Podesite količinu tekućine pomoću dozatora (E, sl. 45).

Brzina ispuhivanja zračnog mlaza se podešava gasom (B, sl. 46).

Izaberite najpogodniju brzinu obzirom na namjenu.

Kad je pronađete, a kako bi je mogli održati te brzo i točno pronaći, možete koristiti graničnik ubrzanja (C, sl. 46).

Maksimum se postiže kad se graničnik (C) nalazi sasvim prema gore.

⚠ PAŽNJA - Provjerite okolni prostor: **ni u kom slučaju nemojte ispuhivati u smjeru drugih osoba ili životinja (sl. 47)**. Ispuhivač bi mogao uzrokovati odskakanje u vis malih predmeta velikom brzinom.

UTILIZAREA (Fig. 40)

1. Reglați hamurile astfel încât aparatul să fie ușor de dus (Fig. 41).
2. Umpleți rezervorul de lichid (Fig. 42). Închideți capacul (D), verificând să fie etanș.

⚠ ATENȚIE! – Sunt indicate pe rezervorul de lichid (Fig. 43) nivelurile acestuia, pentru a nu se depăși greutatea recomandată, care sunt de 30 kg pentru bărbați și de 20 kg pentru femei.

3. Înainte de a porni motorul, verificați ca robinetul de lichide să fie închis (Fig. 44).
4. Porniți motorul urmând procedurile indicate (Pag. 25).
5. Deschideți robinetul de lichid (Fig. 44).
6. Reglați debitul lichidului prin intermediul dozatorului (E, Fig. 45).

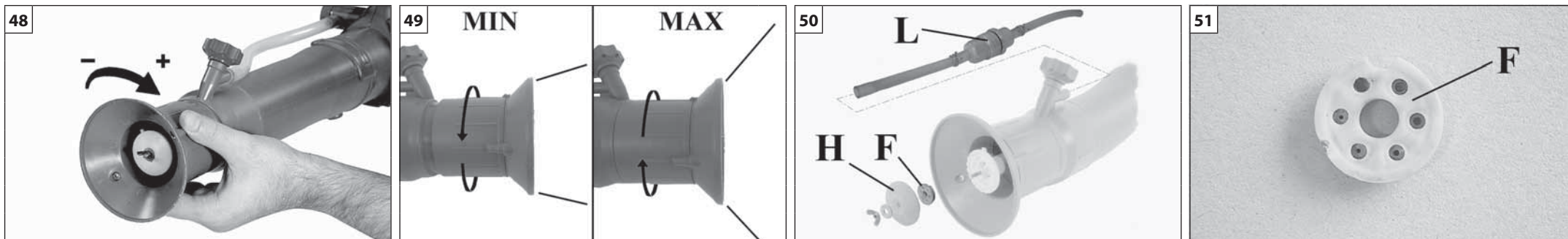
Viteza jetului de aer se reglează cu ajutorul acceleratorului (B, Fig. 46).

Alegeți viteza cea mai potrivită, în funcție de utilizare.

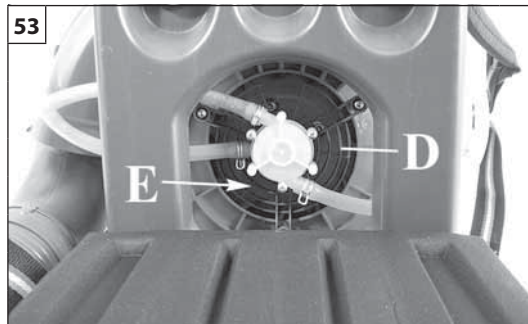
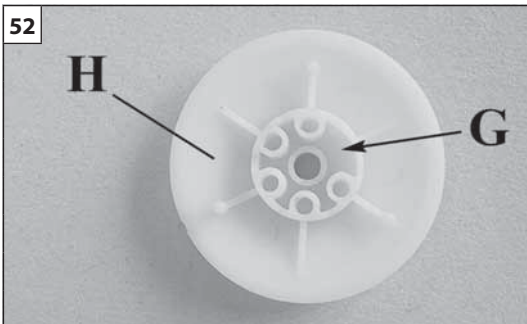
După ce ați găsit viteza potrivită, pentru a o putea menține și a o putea regăsi rapid și precis, se poate utiliza limitatorul de accelerație (C, Fig. 46).

Regimul maxim se obține când limitatorul (C) este deplasat complet în sus.

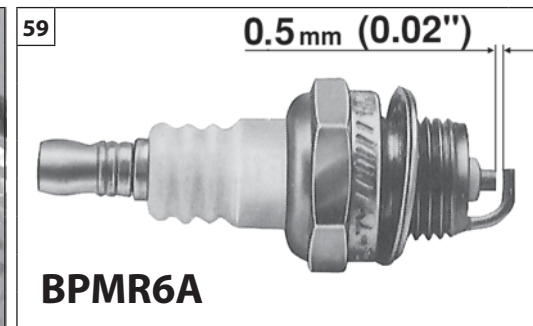
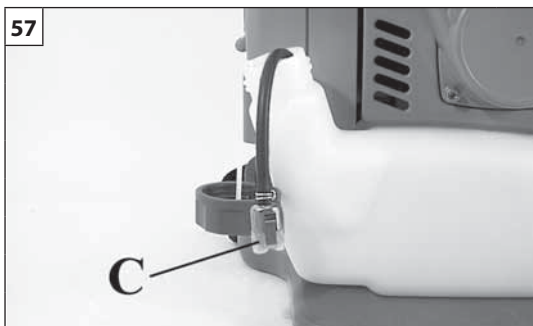
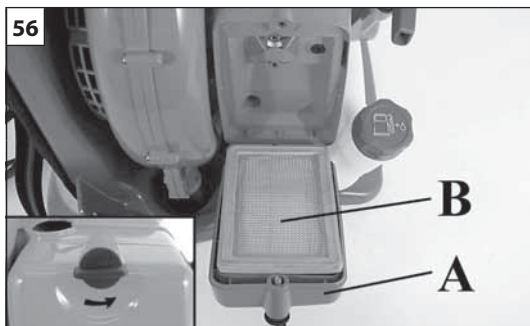
⚠ ATENȚIE - Controlați zona din jur: **nu pulverizați niciodată în direcția altor persoane sau a animalelor (Fig. 47)**. Atomizorul poate arunca în sus obiecte mici cu viteză ridicată.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">POUŽITIE</p>	<p align="center">UPORABA</p>	<p align="center">ANVÄNDNING</p>
<p>⚠ UPOZORNENIE – Súpravu ULV treba použiť pri ošetreniach, pri ktorých sa vyžaduje iba málo produktu alebo kde sa má lístie namočiť iba málo. Teda súprava ULV neslúži na zlepšenie dosahu smerom hore, ale na zníženie objemu prúdu.</p> <p>Úprava rozsahu postrekovacieho prúdu (Obr. 48-49) - Uhol otvorenia prúdu možno ľahko nastaviť jednou rukou bez prerušenia práce, pričom možno upraviť šírku postrekovania a prispôbiť ho potrebám porastu.</p> <p>Úprava rozprašovania (Obr. 50÷52) - So strojom sa dodáva súprava ULV (Obr. 50), ktorá umožňuje vynikajúce rozprašovanie kvapalín, pričom je zaručené cielené ošetrovanie, bez zbytočných rozptylov a strát. Filter ULV (F, Obr. 50-51) je vybavený 6 kalibrovanými otvormi. Zvolený otvor treba umiestniť pred otvor (G, Obr. 52) krytu (H). Dôkladné rozprásenie zaručené kalibrovanými otvormi umožňuje pracovníkovi dlhú prácu bez nutnosti prerušenia.</p> <p>⚠ POZOR! - Je nevyhnutné namontovať kvapalinový filter (L, Obr. 50), aby sa predišlo zaneseniu kalibrovaných otvorov filtra ULV (F).</p> <p>⚠ POZOR - Nikdy nevyberajte mriežku (D, Obr. 53), kým je motor v chode. Ventilátor (E) by vám mohol vážne poraniť ruky.</p>	<p>⚠ OPOZORILO - Komplet ULV se uporablja takrat, kadar je potrebna le zelo majhna količina ali kjer listja ne smete močno namočiti. Komplet ULV torej ne služi za povečanje dosega v višino, temveč za zmanjšanje volumna zračnega curka.</p> <p>Nastavitev obsega škropljenja (sl. 48-49) - Kot odpiranja curka lahko preprosto nastavite, z eno samo roko, ne da bi prekinili dela, glede na obseg gojene površine, na kateri boste izvajali škropljenje.</p> <p>Nastavitev pršenja (sl. 50÷52) - Priložen je ULV komplet (sl. 50), ki omogoča učinkovito pršenje izhodnih tekočin in s tem zagotavlja ciljno uporabo, brez nepotrebne disperzije in izgub. ULV filter (F, sl. 50-51) ima 6 umerjenih odprtin. Izbrano luknjo nastavite na odprtino (G, slika. 52) na pokrovu (H). Močna sposobnost razprševanja, ki jo zagotavljajo umerjene odprtine, omogoča uporabniku dolgotrajno neprekinjeno delovanje.</p> <p>⚠ POZOR! - Temeljnega pomena je namestitev filtra za tekočine (L, sl. 50), ki preprečuje zamašitev umerjenih lukenj ULV filtra (F).</p> <p>⚠ POZOR - Rešetke (D, sl. 53) nikoli ne odstranjujte, ko motor deluje. Vetrnica (E) lahko povzroči hude poškodbe rok.</p>	<p>⚠ FÖRSIKTIGHET – Byggsatsen ULV ska användas för behandlingar där det behövs litet produkt eller där man enbart ska fukta bladen litet. Byggsatsen ULV tjänar inte till att förbättra prestanda uppåt, men för att minska strålningsvolymen.</p> <p>Inställning av strålbredd (Fig. 48-49) – Strålens öppningsvinkel kan lätt ställas in med ena handen utan att arbetet avbryts så att den anpassas till bredden på odlingen där behandlingen skall utföras.</p> <p>Inställning av finfördelningen (Fig. 50-52) – En ULV-sats (Fig. 50) medföljer maskinen och används för att få optimal finfördelning av vätskorna, vilket garanterar en målinriktad behandling och undviker onödigt slöseri. ULV-filtret (F, Fig. 50-51) har 6 kalibrerade hål. Det valda hålet måste placeras så att det hamnar mitt för öppningen (G, Fig. 52) i locket (W). Den starka finfördelningen som garanteras av de kalibrerade hålen ger lång arbetsautonomi.</p> <p>⚠ VARNING! – Det är mycket viktigt att vätskefiltret (L, Fig. 50) monteras för att undvika att de kalibrerade hålen på ULV-filtret (F) sätts igen.</p> <p>⚠ VARNING! - Ta aldrig bort gallret (D, Fig. 53) när motorn är i funktion. Fläkten (E) kan orsaka allvarliga skador på händerna.</p>



Hrvatski	Română	
<p align="center">KORIŠTENJE</p>	<p align="center">UTILIZAREA</p>	
<p>⚠ OPREZ - ULV komplet se mora koristiti za tretiranje kod kojih je potrebna mala količina sredstva ili kad se lišće smije samo malo ovlažiti. Proizlazi da ULV komplet nije namijenjen povećanju domašaja u visinu, nego smanjenju obujma mlaza.</p> <p>Podešavanje širine mlaza (sl. 48-49) – Kut otvorenosti mlaza možete jednostavno podesiti jednom rukom i bez prekidanja posla, prilagođavajući ga širini obrađenog područja na kojem ćete vršiti tretiranje.</p> <p>Podešavanje raspršivanja (sl. 50÷52) – Isporučeni komplet ULV (sl. 50) omogućuje optimalno raspršivanje tekućine na izlazu, jamčeći usmjerenost mlaza i sprječavajući nepotrebne gubitke i rasipanje. Filter ULV (F, sl. 50-51) ima 6 kalibriranih rupica. Odabranu rupicu morate namjestiti prema otvoru (G, sl. 52) na poklopcu (H). Jako raspršivanje koje jamče kalibrirane rupice omogućuje rukovatelju dugu autonomiju u radu.</p> <p>⚠ PAŽNJA! – Montiranje filtera za tekućinu (L, sl. 50) je od temeljne važnosti, kako bi se spriječilo začepljenje kalibriranih rupica na filteru ULV (F).</p> <p>⚠ PAŽNJA – Ni u kom slučaju nemojte skidati rešetku (D, sl. 53) dok motor radi. Ventilator (E) bi mogao prouzročiti teške ozljede ruku.</p>	<p>⚠ AVERTIZARE – Kitul ULV trebuie să fie utilizat pentru tratamente pentru care este necesară o cantitate mică de produs sau în care frunzele trebuie să fie udate doar puțin. Prin urmare, kitul ULV nu servește pentru a îmbunătăți prestațiile jetului îndreptat în sus, ci pentru a reduce volumul jetului.</p> <p>Reglarea lățimii jetului (Fig. 48-49) – Unghiul de deschidere al jetului poate fi reglat cu ușurință, cu o singură mână, fără a întrerupe lucrul, în funcție de mărimea culturii care este tratată.</p> <p>Reglarea pulverizării (Fig. 50÷52) – Din dotare face parte kitul ULV (Fig. 50), care permite o pulverizare optimă a lichidelor care ies, garantând un tratament precis și evitând dispersiile inutile și pierderile. Filtrul ULV (F, Fig. 50-51) este dotat cu 6 orificii calibrate. Orificiul ales trebuie să fie pus în dreptul deschiderii (G, Fig. 52) din capac (H). Pulverizarea intensă garantată de orificiile calibrate permite operatorului o autonomie îndelungată în timpul lucrului.</p> <p>⚠ ATENȚIE! – Este absolut necesar să se monteze filtrul pentru lichide (L, Fig. 50), pentru a evita înfundarea orificiilor calibrate ale filtrului ULV (F).</p> <p>⚠ ATENȚIE – Nu scoateți niciodată grătarul (D, Fig. 53) când motorul este în funcțiune. Ventilatorul (E) poate cauza răniri grave ale mâinilor.</p>	



Slovensky

Slovenščina

Svenska

ÚDRŽBA

VZDRŽEVANJE

UNDERHÅLL

Vždy dodržiavajte pokyny výrobcu týkajúce sa údržby. Okrem bežnej údržby nikdy nerobte zásahy alebo opravy sami. Obráťte sa výhradne na špecializované a autorizované servisy.

Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.

Kryt sviečky snímte pri každom vykonávaní údržby, pri čistení alebo pri opravách.

⚠ POZOR! - Počas vykonávania údržby vždy noste ochranné rukavice. Nevykonávajte údržbu, kým je motor horúci.

VZDUCHOVÝ FILTER - V prípade značného zníženia výkonu motora otvorte kryt (A, Obr. 56) a skontrolujte vzduchový filter (B). Ak je zanesený alebo poškodený, vymeňte ho. Pred namontovaním nového filtra odstráňte hrubú špinu z vnútra krytu a z oblasti okolo filtra.

PALIVOVÝ FILTER - Pravidelne kontrolujte stav palivového filtra (C). Ak je príliš znečistený, vymeňte ho (Obr.57).

KVAPALINOVÝ FILTER Filter (D, Obr. 60) umyte čistým vhodným prostriedkom, nepoužívajte horľavé kvapaliny (napr. teplá mydlová voda) a osušte ho.

FILTER ULV - Stlačeným vzduchom vyčistite šesť kalibrovaných otvorov (Obr. 61).

MOTOR - Rebrovanie valca pravidelne čistite štetcom alebo stlačeným vzduchom (Obr. 58). Nahromadenie nečistôt na valci môže spôsobiť prehriatie, ktoré škodí chodu motora.

SVIEČKA - Odporúčame pravidelné čistenie sviečky a kontrolu vzdialenosti elektród (Obr. 59). Používajte sviečku NGK BPMR6A alebo inej značky rovnakého tepelného stupňa.

Pri vzdrževalnih posegih vedno sledite našim navodilom. Nikoli sami ne poskušajte izvajati nikakršnih posegov ali popravil, razen običajnega vzdrževanja. Obrnite se izključno na pooblaščenca in specializirane delavnice. Za čiščenje ne uporabljajte goriva (mešanice). Za čiščenje ne uporabljajte goriva (mešanice). Kapico svečke snemite vsakič, ko izvajate vzdrževalne posege, čiščenje ali popravila.

⚠ POZOR! - Med vzdrževalnimi posegi si vedno nadenite zaščitne rokavice. Vzdrževalnih posegov ne izvajajte z vročim motorjem.

ZRAČNI FILTER - Če opazite občutno zmanjšanje moči motorja, odprite pokrov (A, sl. 56) in preverite zračni filter (B). Če je zamašen ali poškodovan, ga zamenjajte. Pred namestitvijo novega filtra, odstranite večjo nečistočo z notranje strani pokrova in iz predela okrog filtra.

FILTER GORIVA - Redno preverjajte stanje filtra goriva (C). Če je preveč umazan, ga zamenjajte (sl. 57).

FILTER TEKOČIN - Filter operite (D, sl. 60) v čistem, nevnetljivem tekočem detergentu (npr. topli milnici) in ga nato osušite.

ULV FILTER - S stisnjenim zrakom očistite šest umerjenih lukenj (sl. 61).

MOTOR - S čopičem ali stisnjenim zrakom redno čistite rebra valja (sl. 58). Nabiranje nečistoče na valju lahko povzroči pregrevanje, kar škoduje motorju.

SVEČKA - Svečko redno čistite in preverjajte razdaljo med elektrodami (sl. 59). Uporabljajte svečke NGK BPMR6A ali druge znamke enake toplotne vrednosti.

Följ alltid våra instruktioner i samband med underhåll. Gör inga ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet på egen hand. Vänd dig alltid till en specialiserad och auktoriserad serviceverkstad. Använd inte bränsle (-blandning) för rengöring. Lossa alltid tändstiftshylsan vid underhåll, rengöring och reparationer.

⚠ VARNING! - Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Gör inget underhåll när motorn är varm.

LUFTFILTER- Om du konstaterar en påtaglig minskning av motoreffekten, öppna locket (A, Fig. 56) och kontrollera luftfiltret (B). Byt luftfiltret om det är igensatt eller skadat. Innan ett nytt filter monteras, avlägsna stora smutspartiklar från locket insida och från området runt filtret.

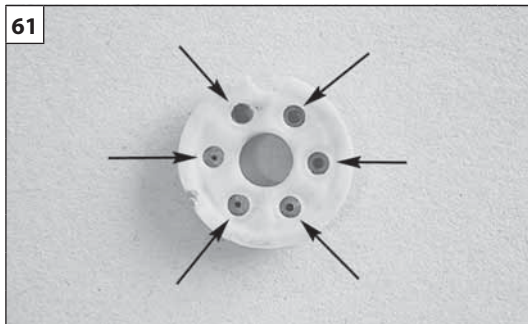
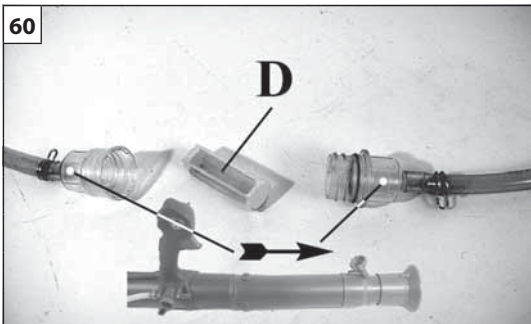
BRÄNSLEFILTER - Kontrollera regelbundet skicket på bränslefiltret (C). Byt det om det är väldigt smutsigt (Fig. 57).

VÄTSKEFILTER - Tvätta filtret (D, Fig. 60) i en ren och icke antändbar rengöringsvätska (t.ex. varmt tvålatten) och torka det.

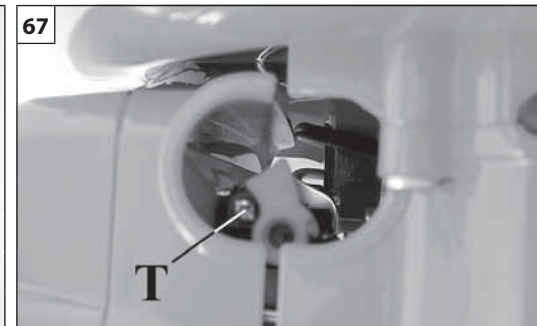
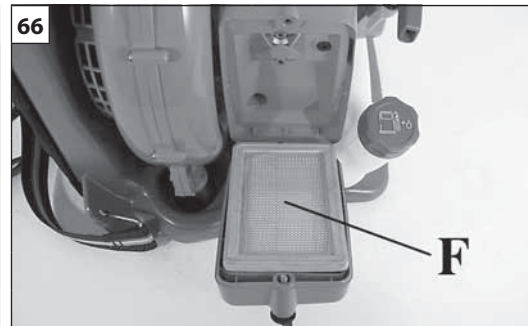
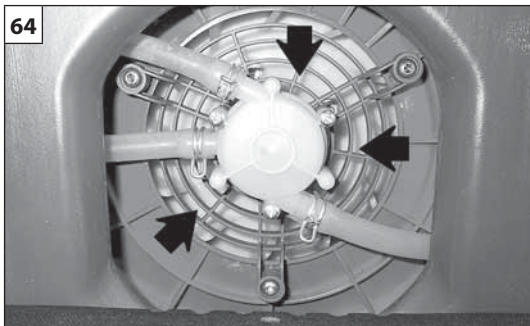
ULV-FILTER - Rengör de sex kalibrerade hålen med tryckluft (Fig. 61).

MOTOR - Rengör regelbundet vingarna på cylindern med en pensel eller tryckluft (Fig. 58). Om det samlas smuts på cylindern kan överhettning bli följden, vilket i sin tur kan skada motorns funktion.

TÄNDSTIFT - Rengör tändstiftet regelbundet och kontrollera avståndet mellan elektroderna (Fig. 59). Använd tändstift NGK BPMR6A eller av annat märke med likvärdig värmegrad.



Hrvatski	Română	
<p align="center">ODRŽAVANJE</p>	<p align="center">ÎNȚREȚINEREA</p>	
<p>Slijedite uvijek savjete koje vam propisujemo za radove na održavanju. Nemojte izvoditi sami zahvate ili popravke koji ne spadaju pod normalne radove održavanja. Obavezno se obratite ovlaštenim i specijaliziranim radionicama. Nemojte upotrebljavati gorivo (mješavinu) za čišćenje. Odvojite čep svjeće kad god obavljate održavanje, čišćenje ili popravljanje.</p> <p>⚠ PAŽNJA! – Prilikom radova na održavanju obavezno nosite zaštitne rukavice. Nemojte pristupati radovima na održavanju ako je motor još uvijek vruć.</p> <p>FILTER ZA ZRAK – U slučaju osjetnog smanjenja snage motora otvorite poklopac (A, sl. 56) i provjerite filter za zrak (B). Ako je začepljen ili oštećen - promijenite ga. Prije montiranja novog filtera uklonite veću prljavštinu s unutrašnje strane poklopca i iz područja oko filtera.</p> <p>FILTER ZA GORIVO – S vremena na vrijeme provjerite stanje filtera za gorivo (C). Zamijenite filter ako je talog nečistoće pretjeran (sl. 57).</p> <p>FILTER ZA TEKUĆINU - Operite filter (D, sl. 60) u čistom i nezapaljivom tekućem deterdžentu (npr. topla voda sa sapunicom) i osušite.</p> <p>FILTER ULV – Komprimiranim zrakom očistite šest kalibriranih rupica (sl. 61).</p> <p>MOTOR - Povremeno čistite rebra cilindra kistom ili komprimiranim zrakom (sl. 58). Taloženje nečistoća na cilindru može prouzročiti pregrijavanja koja su štetna za rad motora.</p> <p>SVJEĆICA - Preporučuje se čišćenje svjeće s vremena na vrijeme, kao i provjera udaljenosti elektroda (sl. 59). Koristite svjećicu NGK BPMR6A ili druge marke, ali istog termičkog stupnja.</p>	<p>Urmați întotdeauna instrucțiunile noastre privind operațiunile de întreținere. Nu efectuați niciodată singuri operațiuni sau reparații diferite de cele de întreținere normală. Adresați-vă numai unor ateliere specializate și autorizate. Nu folosiți carburant (amestec) pentru operațiunile de curățare. Scoateți capacul bujiei de fiecare dată când efectuați operații de întreținere, curățare și reparații.</p> <p>⚠ ATENȚIE! – În timpul operațiilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție. Nu efectuați operațiunile de întreținere când motorul este cald.</p> <p>FILTRUL DE AER – În cazul unei reduceri sensibile a puterii motorului, deschideți capacul (A, Fig. 56) și controlați filtrul de aer (B). Înlocuiți-l, dacă este înfundat sau deteriorat. Înainte de a monta noul filtru, eliminați murdăria grosieră de pe partea internă a capacului și din zona din jurul filtrului.</p> <p>FILTRUL DE CARBURANT – Verificați periodic starea filtrului de carburant (C). În cazul în care este excesiv de murdar, înlocuiți-l (Fig. 57).</p> <p>FILTRUL DE LICHIDE - Spălați filtrul (D, Fig. 60) într-un lichid detergent curat, neinflamabil (de ex. apă caldă cu săpun) și uscați-l.</p> <p>FILTRUL ULV – Curățați cu aer comprimat cele șase orificii calibrate (Fig. 61).</p> <p>MOTORUL - Curățați periodic aripioarele cilindrului cu ajutorul unei pensule sau cu aer comprimat (Fig. 58). Acumularea de impurități pe cilindru poate duce la supraîncălzire, care este periculoasă pentru funcționarea motorului.</p> <p>BUJIA - Se recomandă să se curețe periodic bujia și să se controleze distanța dintre electrozi (Fig. 59). Utilizați o bujie NGK BPMR6A sau de altă marcă, având un grad termic echivalent.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ÚDRŽBA - PREPRAVA</p>	<p align="center">VZDRŽEVANJE - PREVOZ</p>	<p align="center">UNDERHÅLL - TRANSPORT</p>
<p>OCHRANNÁ MRIEŽKA - Ochrannú mriežku ventilátora (Obr. 64) pravidelne čistite od zvyškov a nečistôt.</p> <p>⚠ POZOR - Nikdy nevyberajte mriežku (D, Obr. 64), kým je motor v chode. Ventilátor (E) by vám mohol vážne poraniť ruky.</p> <p>VÝFUK - Každý týždeň vyberte protiiskrový kryt výfuku a očistite ju od sadzí. Ak je poškodená, vymeňte ju za novú (Obr. 65).</p> <p>ŠTARTOVACIA JEDNOTKA</p> <p>⚠ POZOR: Oválna pružina je napnutá a mohla by odletieť ďaleko spôsobiac vážne poranenia. Nikdy sa nesnažte odmontovať ju ani modifikovať.</p> <p>TESNENIA Používanie chemických prípravkov, hlavne tých, ktoré poškodzujú zmesi gúmy s organickými látkami, môže spôsobiť predčasné poškodenie membrán; za uvedených podmienok vykonávajte prísnejšie kontroly. Pri postrekaní s hydroxidom mednatým treba dávať veľký pozor na vyčistenie stroja po každom postrekaní.</p> <p>KARBURÁTOR Pred nastavením minima karburátora vyčistite vzduchový filter (F, Obr. 66) a zahrejte motor. Tento motor je navrhnutý a skonštruovaný v súlade s uplatnením smerníc 97/68/ES a 2002/88/ES.</p> <p>⚠ POZOR - Nepoškodte karburátor.</p> <p>Skrutka voľnobehu T (Obr.67) je nastavená tak, aby sa dosiahol režim činnosti motora v intervale od 2100±100 ot./minútu.</p> <p>PREPRAVA Rozprašovač prenášajte s vypnutým motorom.</p> <p>⚠ POZOR - Pri preprave postrekovača na vozidle skontrolujte, či je stoj dobre upevnený remeňmi. Postrekovač treba prepravovať vo vertikálnej polohe a s prázdnyimi nádržami, pričom treba dodržiavať platné predpisy pre prepravu uvedených strojov.</p>	<p>ZAŠČITNA REŠETKA - Zaščitno rešetko vetrnice redno čistite (sl. 64), tako da z nje odstranite morebitno nečistočo in drobce.</p> <p>⚠ POZOR - Rešetke (D, sl. 64) nikoli ne odstranjujete, ko motor deluje. Vetrnica (E) lahko povzroči hude poškodbe rok.</p> <p>IZPUŠNA CEV - Enkrat tedensko snemite rešetko izpušne cevi in z nje očistite ostanke ogljika. Če je zlomljena, jo zamenjajte (sl. 65).</p> <p>ZAGANJALNI SKLOP</p> <p>⚠ POZOR: Spiralna vzmet je napeta in lahko odleti ter pri tem povzroči hude telesne poškodbe. Nikdar je ne poskusite demontirati ali predelovati.</p> <p>TESNILA Uporaba kemičnih snovi, ki so še posebej škodljive zaradi mešanice z nitrilno gumo, lahko povzroči prehitri zlom membran; v takih pogojih naj bodo kontrole pogostejše. Če škropite s bakrovim hidroksidom, morate napravo po vsakem škropljenju skrbno očistiti.</p> <p>UPLINJAČ Pred nastavitvijo najmanjše moči, očistite zračni filter (F, sl. 66) in segrejte motor. Motor je zasnovan in izdelan v skladu z direktivama 97/68/ES in 2002/88/ES.</p> <p>⚠ POZOR - Ne posegajte v uplinjač.</p> <p>Vijak minimuma T (sl. 67) je nastavljen tako, da dosega režim delovanja motorja 2100±100 vrtljajev/minut.</p> <p>PREVOZ Atomizer prevažajte le z ugasnjeni, motorjem.</p> <p>⚠ POZOR - Pri prevozu atomizerja na vozilu se prepričajte, da je naprava trdno in pravilno pritrjena na samo vozilo z ustreznimi jermeni. Atomizer prevažajte v navpičnem položaju s praznim rezervoarjem, pri tem se prepričajte, da ne kršite veljavnih pravil za prevoz tovrstnih strojov.</p>	<p>SKYDDSGALLER- Rengör regelbundet fläktens skyddsgaller (Fig. 64) och ta bort skräp och smuts som eventuellt kan finnas där.</p> <p>⚠ WARNING! - Ta aldrig bort gallet (D, Fig. 64) när motorn är i funktion. Fläkten (E) kan orsaka allvarliga skador på händerna.</p> <p>LJUDDÄMPARE - Avlägsna flammätet i ljuddämparen varje vecka och rengör det från kolrester. Byt det om det är trasigt (Fig. 65).</p> <p>STARTENHET</p> <p>⚠ WARNING: Spiralfjädern är spänd och kan flyga iväg och orsaka allvarliga skador. Försök inte att demontera eller ändra den.</p> <p>TÄTNINGAR Användning av kemiska produkter som är särskilt skadliga för nitrilgummi kan orsaka skador på membranen. Intensifiera kontrollerna när sådana ämnen används. Var särskilt noggrann med rengöringen när kopparhydroxid har använts för behandlingen. Rengör då systemet efter varje behandling.</p> <p>FÖRGASARE Innan det lägsta varvtalet regleras, rengör luftfiltret (F, Fig. 66) och värm motorn. Denna motor har formgivits och tillverkats i överensstämmelse med direktiv 2002/88/EG och 97/68/EG.</p> <p>⚠ WARNING! – Gör inga ändringar på förgasaren.</p> <p>Skraven för lägsta varvtal T (Fig. 67) är inställd på 2100±100 varv/minut.</p> <p>TRANSPORT Ha motorn avstängd när dimspridaren transporteras.</p> <p>⚠ WARNING – När dimspridaren skall transporteras på ett fordon måste den fästas vid fordonet med remmar så att den står stadigt. Dimspridaren skall transporteras i upprätt läge med tom tank. Kontrollera dessutom att gällande bestämmelser om transport av sådana maskiner inte överträds.</p>

T – Volnobeh
 T – Vijak za nastavitev prostega teka
 T – Skruv för tomgångsvarv
 T – Prazni hod
 T – Regim ralanti

Hrvatski

ODRŽAVANJE - PRIJEVOZ

ZAŠTITNA REŠETKA – S vremena na vrijeme očistite zaštitnu rešetku ventilatora (sl. 64) od mogućih ostataka i prljavštine.

PAŽNJA – Ni u kom slučaju nemojte skidati rešetku (D, sl. 64) dok motor radi. Ventilator (E) bi mogao prouzročiti teške ozljede ruku.

ISPUŠNI PRIGUŠIVAČ - Svakog tjedna skinite mrežicu za kontrolu plamena u ispušnom prigušivaču i očistite je od pougljenih ostataka. Ako je pukla, zamijenite je (sl. 65).

POKRETAČKI SKLOP

PAŽNJA: pužna opruga je napeta, mogla bi daleko odletjeti i prouzročiti teške povrede. Nemojte je nikad pokušavati skinuti ni preinačivati.

BRTVE

Korištenje kemijskih proizvoda, naročito štetnih za pjenjače od nitrilne gume, može izazvati rano pucanje membrana; u tim slučajevima pojačajte kontrolu. Kod tretiranja bakrenim hidroksidom treba posvetiti veliku pozornost čišćenju sustava i oprati ga nakon svakog korištenja.

RASPLINJAČ

Prije nego što podesite prazni hod, očistite filter za zrak (F, sl. 66) i zagrijte motor. Ovaj motor je osmišljen i proizveden u skladu s primjenom smjernica 97/68/EZ i 2002/88/EZ.

PAŽNJA: nemojte preinačivati rasplinjač.

Vijak za prazni hod T (sl. 67) je podešen za postizanje režima rada motora od 2100±100 okretaja/minuti.

PRIJEVOZ

Kad prenosite atomizer, motor mora biti ugašen.

PAŽNJA – Prilikom prijevoza atomizera na vozilu, uvjerite se da je on remenjem pravilno i dobro pričvršćen za vozilo. Atomizer treba prevoziti u okomitom položaju, s praznim spremnikom, pazeći da se ne krše važeća pravila o prevoženju ovakvih strojeva.

Română

ÎNȚREȚINEREA - TRANSPORTUL

GRĂȚARUL DE PROTECȚIE – Curățați periodic grătarul de protecție al ventilatorului (Fig. 64) de eventualele resturi și de murdărie.

ATENȚIE – Nu scoateți niciodată grătarul (D, Fig. 64) când motorul este în funcțiune. Ventilatorul (E) poate cauza răni grave ale mâinilor.

EȘAPAMENTUL - Scoateți săptămânal plasa pentru scântei a eșapamentului și curățați-o de resturile de carbon. Înlocuiți-o dacă se defectează (Fig. 65).

GRUPUL DE PORNIRE

ATENȚIE: Arcul elicoidal este tensionat și ar putea sări departe, cauzând leziuni grave. Nu încercați niciodată să-l demontați sau să-l modificați.

GARNITURILE

Utilizarea produselor chimice, care sunt extrem de dăunătoare pentru amestecurile de cauciuc nitrilic, poate duce la ruperea prematură a membranelor; în aceste condiții, intensificați controalele. Când se efectuează tratamente cu hidroxid de cupru trebuie să acordați o mare atenție curățării circuitului, spălându-l după fiecare tratament.

CARBURATORUL

Înainte de a efectua reglarea minimului, curățați filtrul de aer (F, Fig. 66) și încălziți motorul. Acest motor este proiectat și construit în conformitate cu directivele 97/68/EC și 2002/88/EC.

ATENȚIE – Nu modificați carburatorul.

Șurubul pentru ralanti T (Fig. 67) este reglat pentru a se obține un regim de funcționare al motorului la 2100±100 rotații/minut.

TRANSPORTUL

Transportați atomizorul cu motorul oprit.

ATENȚIE – Pentru a transporta atomizorul într-un vehicul, aveți grijă ca atomizorul să fie fixat corect și solid de vehicul cu niște curele. Atomizorul trebuie transportat în poziție verticală, cu rezervorul gol, asigurându-vă că nu se încalcă normele de transport pentru aceste aparate.

Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p style="text-align: center;">ÚDRŽBA - SKLADOVANIE</p>	<p style="text-align: center;">VZDRŽEVANJE - SKLADIŠČENJE</p>	<p style="text-align: center;">UNDERHÅLL - FÖRVARING</p>
<p>Po každom postrekovaní zariadenie dôkladne umyte vodou a pozorne osušte. Špinavé stroje sú veľmi nebezpečné pre osoby, hlavne pre deti. Zvyšky po umývaní sa nesmú vylievat' voľne do prírody, pretože by mohli kontaminovať spodnú vodu. Zvyšky vylievajte na oštetrené pole alebo na porast, kde nebudú škodlivé.</p> <p>⚠ POZOR! Stroj neobracajte hore dnom, aby ste zvyšky kvapaliny vyliali z nádrže.</p> <p>MIMORIADNA ÚDRŽBA</p> <p>Po ukončení sezóny, po intenzívnom používaní alebo vždy po dvoch rokoch bežného používania zabezpečte generálnu kontrolu, ktorú musí vykonať špecializovaný technik autorizovaného strediska.</p> <p>⚠ POZOR! - Všetky operácie údržby, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, musia byť vykonané v autorizovanom servisnom stredisku. Aby bola zaručená nepretržitá a správna činnosť postrekovača, nezabudnite, že pri prípadnej výmene jeho dielov sa musia použiť výhradne ORIGINALNE NÁHRADNÉ DIELY.</p> <p>USKLADNENIE</p> <p>Ak ostane stroj bez používania dlhú dobu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Najprv stroj nechajte v chode s čistou vodou, potom ho pozorne osušte. - Palivovú nádrž vyprázdňte a vyčistite na dobre vetranom mieste. Aby sa vyprázdnil karburátor, naštartujte motor a počakajte, kým sa nezastaví (ak by ste nechali zmes v karburátore, mohla by sa poškodiť membrána). - Operácie pri uvedení do chodu po zimnom uskladnení sú rovnaké ako pri bežnom naštartovaní stroja (Obr. 18-24). 	<p>Po vsakem škropljenju skrbno očistite orodje, jo operite z vodo ter jo skrbno posušite. Umazano orodje je zelo nevarno za ljudi, še posebno za otroke. Odvajanje ostankov pranja v okolje brez posebnih varnostnih ukrepov je prepovedano, saj obstaja nevarnost onesnaženja podtalnice. Ostanke porazdelite po polju ali kulturah, če to ni škodljivo.</p> <p>⚠ POZOR! Ne obračajte stroja na glavo, da bi na ta način iztočili preostalo tekočino iz rezervoarja.</p> <p>IZREDNI VZDRŽEVALNI POSEGI</p> <p>Na koncu sezone ob intenzivni rabi ali vsaki dve leti ob običajni uporabi, je priporočljiva splošna kontrola, ki naj bo izvedena ob prisotnosti specializiranega strokovnjaka servisne mreže.</p> <p>⚠ POZOR! - Vsi vzdrževalni posegi, ki niso navedeni v tem priročniku, morajo biti izvedeni v pooblaščenih delavnicah. Za zagotovitev neprekinjenega in pravnega delovanja atomizerja, ne pozabite, da morajo biti pri morebitnih zamenjavah obrabnih delov uporabljeni izključno ORIGINALNI NADOMESTNI DELI.</p> <p>SKLADIŠČENJE</p> <p>Če stroja dlje časa ne nameravate uporabljati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - V dobro prezračenem prostoru izpraznite in očistite rezervoar za gorivo. Če želite izprazniti uplinjač, zaženite motor in počakajte, da se ustavi (če pustite mešanico v uplinjaču, se membrane lahko poškodujejo). - Postopki za ponovno vključitev v obratovanje po zimskem skladiščenju so enaki postopkom rednega zagona stroja (sl. 18-24). 	<p>Rengör noggrant utrustningen efter varje behandling. Tvätta utrustningen och skölj sedan noggrant. Smutsig utrustning är mycket farlig för människor och särskilt för barn. Det är förbjudet att släppa ut det förorenade tvättvattnet i omgivningen, eftersom det förorenar vattendragen. Sprid ut tvättvattnet på fältet eller på odlingar där det inte orsakar skador.</p> <p>⚠ WARNING! Vänd inte upp och ned på maskinen för att låta vätskeresterna rinna ut ur tanken.</p> <p>EXTRA UNDERHÅLL</p> <p>Låt en specialiserad fackman från en auktoriserad serviceverkstad göra en allmän kontroll av utrustningen varje år vid säsongens slut vid intensiv användning och vartannat år vid normal användning.</p> <p>⚠ WARNING! – Allt underhåll som inte beskrivs i denna bruksanvisning måste utföras av en auktoriserad verkstad. Alla delar av maskinen som skall bytas måste bytas mot ORIGINAL RESERVELDELAR för att garantera att maskinens funktion blir korrekt och konstant.</p> <p>FÖRVARING</p> <p>Om maskinen inte skall användas under längre perioder:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Töm bränsletanken och rengör den på en väl ventilerad plats. Töm förgasaren genom att starta motorn och vänta tills den stoppar (om bränsleblandning lämnas i förgasaren kan membranen skadas). - Efter vinterförvaringen krävs inget speciellt startförfarande, utan maskinen startas på normal sätt (Fig. 18-24).

ODRŽAVANJE - USKLADIŠTAVANJE

Nakon svakog tretiranja detaljno očistite opremu perući je vodom i dobro je osušite. Prljava oprema je jako opasna za osobe, a naročito za djecu. Zabranjeno je izljevati ostatke od pranja u okoliš bez poduzimanja mjera predostrožnosti, pošto se tako zagađuju slojevi tla. Raspodijelite ostatke po polju ili po nasadima, gdje neće izazvati štetu.

⚠ PAŽNJA! Nemojte preokretati stroj radi izlivanja ostataka tekućine iz spremnika.

IZVANREDNO ODRŽAVANJE

Preporučuje se - na kraju sezone kod intenzivne uporabe, a svake dvije godine kod uobičajenog korištenja - dati uređaj na opću provjeru specijaliziranom tehničaru naše servisne mreže.

⚠ PAŽNJA! – Sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima treba obaviti ovlaštena radionica. Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad atomizera jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA.**

USKLADIŠTAVANJE

Ako uređaj nećete upotrebljavati duže vrijeme:

- Na dobro prozračenom mjestu ispraznite i očistite spremnik za gorivo. Da bi ispraznili rasplinjač, pokrenite motor i čekajte da se zaustavi (ako mješavina ostane u rasplinjaču, mogle bi se oštetiti membrane).
- Postupak puštanja u rad nakon zimskog uskladištavanja je jednak onome koji se obavlja tijekom uobičajenog pokretanja uređaja (sl. 19-25).

ÎNTREȚINEREA - DEPOZITAREA

După fiecare tratament, curățați cu grijă aparatul, spălându-l cu apă și uscându-l cu atenție. Aparatele murdare sunt foarte periculoase pentru persoane și mai ales pentru copii. Evacuarea reziduurilor de la spălare în mediul înconjurător, fără a lua măsuri de precauție, este interzisă, deoarece duce la poluarea pânzei freatică. Pulverizați resturile pe câmpurile sau pe recoltele tratate, unde nu se produc pagube.

⚠ ATENȚIE! Nu răsturnați aparatul pentru a face să iasă resturile de lichid din rezervor.

ÎNTREȚINEREA EXTRAORDINARĂ

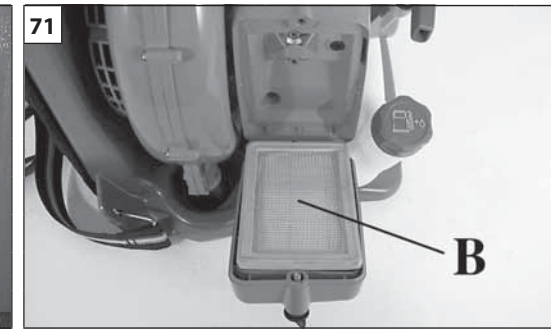
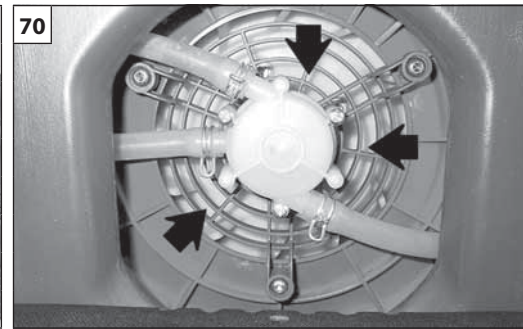
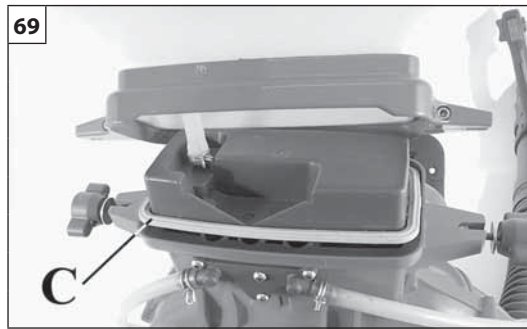
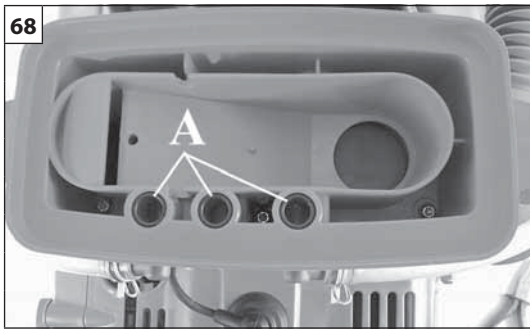
La terminarea sezonului, în caz de utilizare intensivă, sau o dată la doi ani, în caz de utilizare normală, este necesar ca un tehnician specializat de la rețeaua de asistență să efectueze un control general.

⚠ ATENȚIE! – Toate operațiile de întreținere care nu sunt indicate în acest manual trebuie să fie efectuate doar de un atelier autorizat. Pentru a garanta o funcționare constantă și regulată a atomizorului, rețineți că eventualele înlocuiri ale pieselor de schimb trebuie să fie efectuate numai cu **PIESE DE SCHIMB ORIGINALE.**

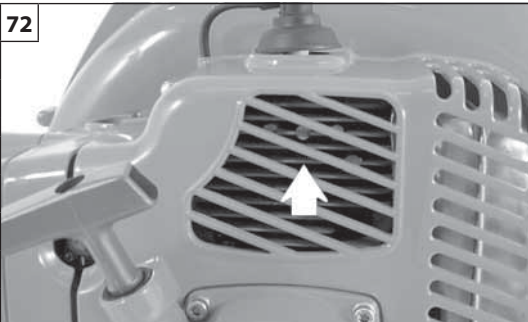
DEPOZITAREA

Când aparatul urmează să nu mai fie folosit pe o perioadă lungă de timp:

- Goliți și curățați rezervorul de carburant într-un loc bine aerisit. Pentru a goli carburatorul, porniți motorul și așteptați oprirea acestuia (dacă lăsați amestecul în carburator, membranele s-ar putea deteriora).
- Procedura de punere în funcțiune după depozitarea pe timp de iarnă este aceeași care se urmează și pentru pornirea normală a aparatului (Fig. 19-25).



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">USKLADNENIE</p>	<p align="center">SKLADIŠČENJE</p>	<p align="center">FÖRVARING</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Palivo a olej zlikvidujte podľa platných predpisov na ochranu životného prostredia. - Pozorne očistite rebrovanie ochrannej mriežky (Obr. 70), vzduchový filter (B, Obr. 71), krídelká valca (Obr. 72) a rúrky. <p>⚠ POZOR! - Po odmontovaní a vyčistení nádrže na kvapaliny a pri montáži opäť na miesto venujte mimoriadnu pozornosť:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vsunutiu troch tesnení, aby boli presne na svojich miestach (A, Obr. 68), pričom ich namažte kvapalným silikónom. - vsunutiu tesnenia nádrže na svoje miesto (C, Obr. 69), pričom ho namažte kvapalným silikónom. <p>Tieto úkony zabezpečia dokonalú tesnosť kvapalného okruhu.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stroj uložte na suchom mieste, podľa možnosti nie priamo na podlahe a ďaleko od tepelných zdrojov. <p>VYRADENIE Z ČINNOSTI A LIKVIDÁCIA Po konečnom vyradení postrekovača z činnosti po uplynutí jeho životnosti ho pozorne umyte, aby sa odstránili všetky zvyšky chemických prípravkov. Väčšina materiálov použitých pri výrobe postrekovača je recyklovateľná; všetky kovy (oceľ, hliník, mosadz) možno odovzdať v zberni druhotných surovín. Informácie dostanete v zberni odpadov v mieste vášho bydliska. Likvidáciu odpadov treba vykonať v súlade s platnými predpismi na ochranu životného prostredia, aby sa predišlo kontaminácii pozemkov, vzduchu a vody.</p> <p>V každom prípade bude treba dodržať platné predpisy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Odstranite gorivo in olje v skladi z zakonom in na okolju primeren način. - Skrbno očistite reže zaščitne rešetke (sl. 70), zračni filter (B, sl. 71), rebra valja (sl. 72) in cevi. <p>⚠ POZOR! - Ko rezervoar za tekočine snamete, zato da ga očistite, bodite pri ponovni namestitvi zelo previdni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ob namestitvi treh OR tesnil (A, sl. 68) v njihovo ležišče, jih podmažite s tekočim silikonom. - ob namestitvi tesnila rezervoarja (C, sl. 69) v njegovo ležišče, ga podmažite s tekočim silikonom. <p>Ob upoštevanju teh priporočil, bo tekočinska napeljava brezhibno tesnila.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stroj shranite v suhem prostoru, po možnosti zaščiteno pred neposrednim stikom s tlemi in daleč od virov toplote. <p>RAZSTAVITEV IN ODLAGANJE Ko se odločite, da atomizerja ne boste več uporabljali in ga želite zavreči, vam priporočamo, da ga kar se da pozorno operete in tako odstranite ostanke kemičnih pripravkov. Večina materialov, uporabljenih pri izdelavi atomizerja, je ponovno uporabnih; vse kovine (jeklo, aluminij, medenina) se lahko odpelje v običajni center za zbiranje in recikliranje odpadnega železa. Za dodatne informacije se obrnite na običajni center za zbiranje odpadkov v vašem območju. Odlaganje odpadnih delov odslužene naprave mora potekati na okolju prijazen način, brez onesnaževanja tal, zraka in vode.</p> <p>Vsekakor je treba upoštevati lokalne predpise, ki veljajo na tem področju.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Kasserå brånslet och oljan enligt reglerna och respektera miljån. - Rengör noggrant slitsarna i skyddsgallret (Fig. 70), luftfiltret (B, Fig. 71), cylinderflåsarna (Fig. 72) och rören. <p>⚠ VARNING! - När vätsketanken återmonteras efter rengöring är det viktigt att komponenterna sätts tillbaka på rätt plats:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se till att de tre O-ringarna (A, Fig. 68) sätts tillbaka på avsedd plats och smörj dem med flytande silikon. - Se till att tätningen till tanken (C, Fig. 69) sätts tillbaka på avsedd plats och smörj den med flytande silikon. Det garanterar att vätskekretsen blir helt tät. <ul style="list-style-type: none"> - Förvara maskinen på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor. <p>DEPONERING OCH SKROTNING Innan dimspridaren skrotas är det viktigt att den tvättas mycket noggrant så att det inte finns kvar några kemiska restämnen. Flertalet material som används för tillverkning av pulverblandaren kan återanvändas. Alla metaller (järn, aluminium, mässing) kan lämnas in till en återvinningsstation. Kontakta den normala sophanteringstjänsten i ditt område för information. Miljöhänsyn måste beaktas vid skrotning av maskinen så att mark, luft och vatten inte förorenas.</p> <p>Under alla omständigheter måste lokala lagar på området följas.</p>



72

Hrvatski

USKLADIŠTAVANJE

- Odložite gorivo i ulje prema propisima i poštujući okoliš.
- Dobro očistite otvore zaštitne rešetke (sl. 70), filter za zrak (B, sl. 71), rebra cilindra (sl. 72) i cijevi.

⚠ PAŽNJA! – Ako rasklopite spremnik za tekućinu radi čišćenja, prilikom montiranja posvetite naročitu pažnju na:

- uvlačenje u odgovarajuće ležište triju brtvi OR (A, sl. 68), podmazujući ih tekućim silikonom;
- uvlačenje u odgovarajuće ležište brtve spremnika (C, sl. 69), podmazujući je tekućim silikonom.

Ti postupci će jamčiti savršenu nepropusnost kružnog toka tekućine.

- Odložite stroj u suhoj prostoriji, po mogućnosti ne neposredno na pod i daleko od toplinskih izvora.

RASHODOVANJE I ZBRINJAVANJE

Kad definitivno prestanete koristiti atomizer zbog završenog radnog vijeka, savjetujemo da ga izuzetno pažljivo operete kako bi uklonili ostatke kemijskog proizvoda.

Dobar dio materijala korištenih za izradu dijela za zaprašivanje se može reciklirati; sve metale (čelik, aluminij, mesing) možete predati običnom sakupljalištu za spašavanje željeza.

Za informacije se obratite službi za sakupljanje otpada na vašem području.

Zbrinjavanje otpada dobivenog od rashodovanja ovog uređaja treba obaviti poštujući okoliš te sprječavajući zagađivanje tla, zraka i vode.

U svakom slučaju, treba poštivati lokalne zakone na snazi po tom pitanju.

Română

DEPOZITAREA

- Aruncați carburantul și uleiul în conformitate cu normele în vigoare, respectând mediul înconjurător.
- Curățați cu grijă fantele din grătarul de protecție (Fig. 70), filtrul de aer (B, Fig. 71), aripioarele cilindrului (Fig. 72) și tuburile.

⚠ ATENȚIE! – Dacă se demontează rezervorul de lichide pentru a fi curățat, când este montat la loc trebuie să acordați atenție următoarelor elemente:

- să se introducă la locul lor cele trei garnituri O-ring (A, Fig. 68), după ce au fost lubrificate cu silicon lichid.
- să se introducă la locul ei garnitura rezervorului (C, Fig. 69), după ce a fost lubrifiată cu silicon lichid.

Aceste măsuri de precauție vor asigura etanșeitatea perfectă a circuitului pentru lichide.

- Păstrați aparatul într-o încăpere uscată, pe cât posibil nu în contact direct cu solul și departe de surse de căldură.

DEZMEMBRAREA ȘI ELIMINAREA

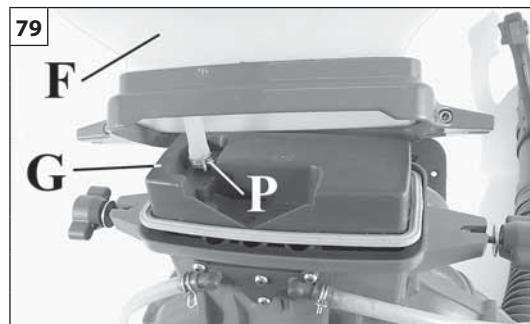
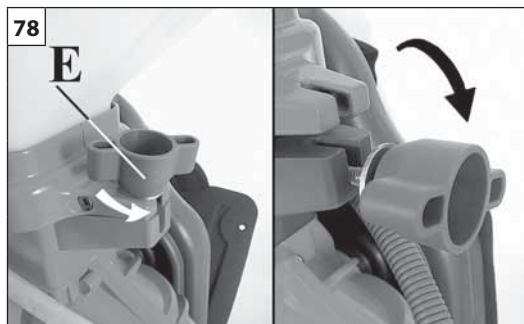
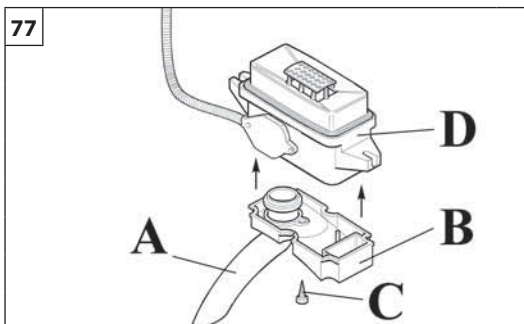
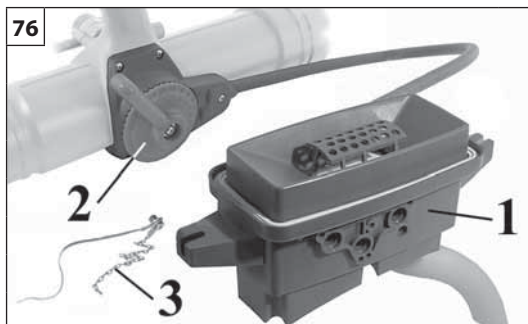
Când atomizorul va fi casat în mod definitiv, din cauza terminării duratei de folosire, trebuie să fie spălat cu cea mai mare grijă, pentru a înlătura resturile de produse chimice.

O mare parte a materialelor folosite pentru fabricarea atomizoarelor sunt reciclabile; toate metalele (oțel, aluminiu, alamă) pot fi predate la un centru normal de recuperare a metalelor.

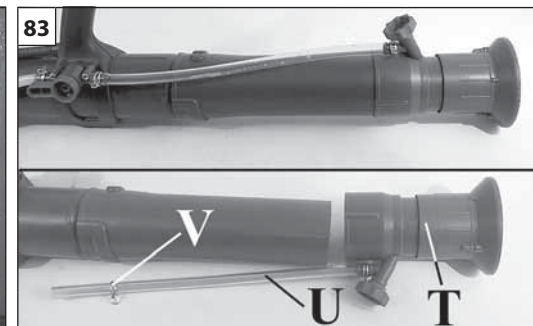
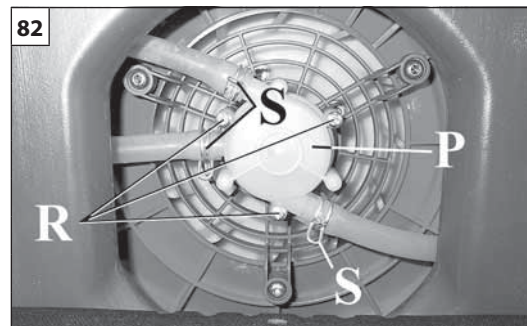
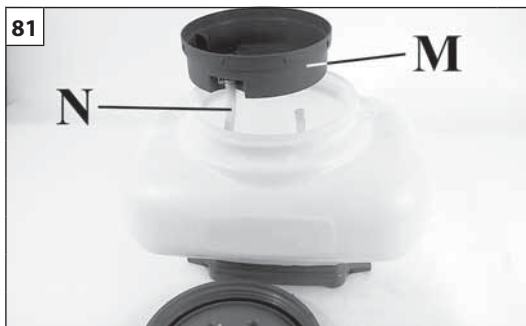
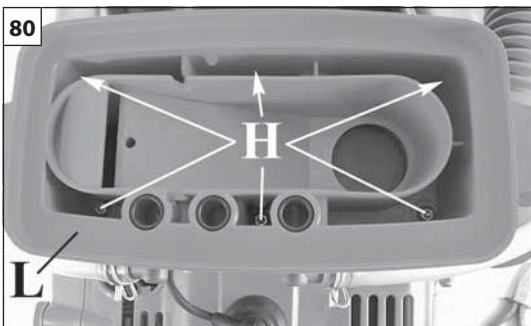
Pentru informații ulterioare adresați-vă serviciului normal de eliminare a deșeurilor din zona dv.

Eliminarea deșeurilor care rezultă din dezmembrarea aparatului va trebui să se efectueze cu respectarea mediului înconjurător, evitând să se polueze solul, aerul și apa.

În orice caz, trebuie respectată legislația locală în vigoare.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">PRÍPRAVA STROJA NA ROZPRAŠOVANIE PRÁŠKOVÝCH PRÍPRAVKOV</p>	<p align="center">PRIPRAVA STROJA ZA RAZPRŠEVANJE PRAŠNIH PRIPRAVKOV</p>	<p align="center">FÖRBEREDA MASKINEN FÖR SPRIDNING AV ÄMNET I PULVERFORM</p>
<p>DOPLNKOVÁ súprava na rozprašovanie práškových prípravkov (Obr. 76):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jednotka dávkovača 2. Ovládacia páka 3. Antistatický kábel s retiazkou <p>PRÍPRAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zasuňte rúrku (A, Obr 77) do držiaka (B). Potom upevnite držiak (B) na jednotku, ktorá natriasa prášok (D) skrutkou (C). - Odskrutkujte dva gombíky (E, Obr. 78), aby nádrž uvoľnila a dala sa vybrať. Dva gombíky (E) bude treba znovu použiť na upevnenie nádržky na držiak práškov. - Vyberte nádržku (F, Obr. 79) a prírodnú hadičku (G). - Odskrutkujte šesť skrutiek (H, Obr. 80), aby sa odmontoval držiak kvapalinovej nádrže (L). - Z jednotky nádrže vyberte filter (M, Obr. 81) a hadičku (N) odmontovaním svorky (P, Obr. 79). - Odmontujte pomocné čerpadlo (P, Obr. 82) odskrutkovaním troch skrutiek (R). Odpojte tri hadičky odstránením troch svoriek (S). <p>⚠ POZOR! - Čerpadlo booster nepoužívajte na rozprašovanie práškových prípravkov. Mohlo by sa vážne poškodiť.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odmontujte difuzér (T, Obr. 83) a rúrku (U) odstránením svorky (V). 	<p>OPCIJSKI komplet za razprševanje prašnih pripravkov (sl. 76).</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dozirna skupina 2. Krmilna ročica 3. Antistatični kabel, opremljen z verižico <p>PRIPRAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cev (A, sl. 77) vstavite v nosilec (B). Nato nosilec (B) s pomočjo vijaka (C) pritrdite na mešalnik prašnih pripravkov (D). - Odvijte dva okrogla gumba (E, sl. 78), da sprostite rezervoar in ga tako lahko snamete. Ponovno uporabite dva okrogla gumba (E) za pritrditev rezervoarja na nosilec za prašne pripravke. - Snemite rezervoar (F, sl. 79) in ohišje (G). - Izvijte šest vijakov (H, sl. 80), tako da lahko snamete nosilec rezervoarja za tekočine (L). - S sklopa rezervoarja snemite filter (M, sl. 81) in cev (N) ter odstranite jermen (P, sl. 79). - Snemite booster črpalke (P, sl. 82), tako da izvijete tri vijake (R). Odklopite tri cevi tako, da odstranite tri objemke (S). <p>⚠ POZOR! - Booster črpalke ne uporabljajte za pršenje pripravkov v prahu. Prišlo bi lahko do hudih okvar.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Snemite pršilnik (T, sl. 83) in cev (U) tako, da odstranite objemko (V). 	<p>Sats för spridning i av ämnen i pulverform TILLVAL (Fig. 76):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Doserarenhet 2. Spak 3. Antistatisk kabel komplett med kedja <p>FÖRBEREDNING</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sätt in röret (A, Fig. 77) i fästet (B). Fäst sedan fästet (B) vid pulverblandaren (D) med skruven (C). - Skruva ur de två rattarna (E, Fig. 78) för att frigöra tanken så att den kan tas bort. De två rattarna (E) skall sedan användas för att fästa tanken på pulverblandarens fäste. - Ta bort tanken (F, Fig. 79) och ledningen (G). - Skruva ur de sex skruvarna (H, Fig. 80) för att demontera fästet till väsktanken (L). - Avlägsna filtret (M, Fig. 81) och röret (N) från tankenheten genom att demontera rörlämmen (P, Fig. 79). - Demontera boosterpumpen (P, Fig. 82) genom att skruva ur de tre skruvarna (R). Lossa de tre rören genom att demontera de tre rörlämmorna (S). <p>⚠ WARNING! - Använd inte boosterpumpen för att sprida ämnen i pulverform. Den kan få allvarliga skador.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Demontera spridaren (T, Fig. 83) och röret (U) och ta bort rörlämmen (V).



Hrvatski

Română

PRIPREMANJE UREĐAJA ZA ZAPRAŠIVANJE

PREGĂTIREA APARATULUI PENTRU DISTRIBUIREA PRODUSELOR SUB FORMĂ DE PULBERI

Komplet za zaprašivanje PO IZBORU (sl. 76):

1. Skupina za dozator
2. Upravljačka poluga
3. Antistatički kabel s lančićem

Kit pentru distribuirea pulberilor OPȚIONAL (Fig. 76):

1. Grup dozator
2. Manetă de comandă
3. Cablu antistatic cu lănțișor

PRIPREMA

- Uvucite cijev (A, sl. 77) u držač (B). Zatim pričvrstite držač (B) na potresač praha (D) pomoću vijka (C).
- Odvijte dvije kuglice (E, sl. 78) da bi oslobodili spremnik i da bi ga mogli izvaditi. Dvije kuglice (E) će vam poslužiti za pričvršćivanje spremnika na nosač za prah.
- Izvadite spremnik (F, sl. 79) i konvejer (G).
- Odvijte šest vijaka (H, sl. 80) da bi razmontirali nosač spremnika za tekućinu (L).
- Izvadite iz skupine spremnika filter (M, sl. 81) i cijev (N), razmontirajući obujmicu (P, sl. 79).
- Razmontirajte dobavnu pumpu (P, sl. 82) odvijajući tri vijka (R). Odvojite tri cijevi skidajući tri obujmice (S).

PREGĂTIREA

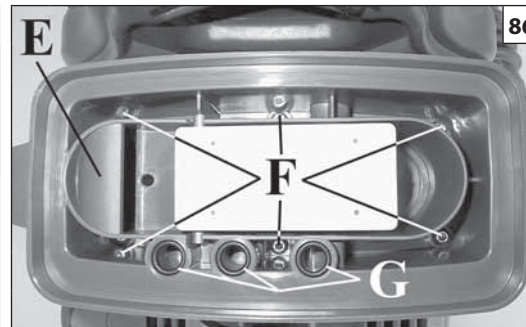
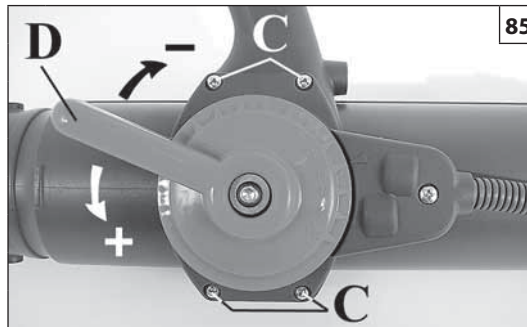
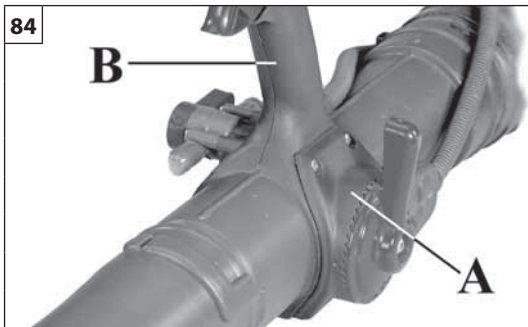
- Introduceți tubul (A, Fig. 77) în suportul (B). După aceea fixați suportul (B) de dispozitivul pentru agitarea pulberilor (D) cu ajutorul celor trei șuruburi (C).
- Deșurubați cele două butoane (E, Fig. 78) pentru a desprinde rezervorul și pentru a-l putea scoate. Cele două butoane (E) vor trebui să fie refolosite pentru a fixa rezervorul pe suportul pentru pulberi.
- Scoateți rezervorul (F, Fig. 79) și tubul (G).
- Deșurubați cele șase șuruburi (H, Fig. 80) pentru a demonta suportul rezervorului de lichid (L).
- Scoateți de pe grupul rezervorului filtrul (M, Fig. 81) și tubul (N), demontând colierul (P, Fig. 79).
- Demontați pompa booster (P, Fig. 82), deșurubând cele trei șuruburi (R). Desprindeți cele trei tuburi scoțând cele trei cleme (S).

⚠ PAŽNJA! – Nemojte koristiti dobavnu pumpu za zaprašivanje. Mogla bi se teško oštetiti.

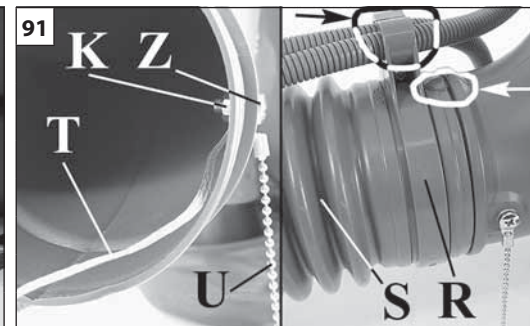
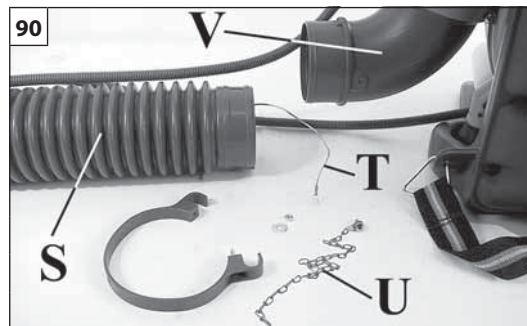
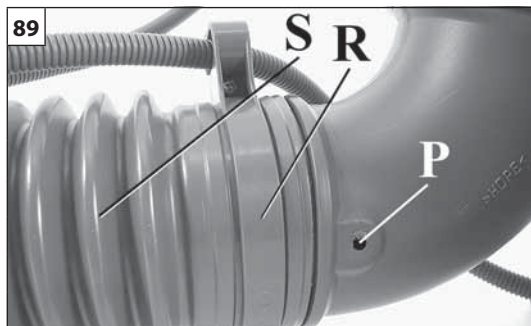
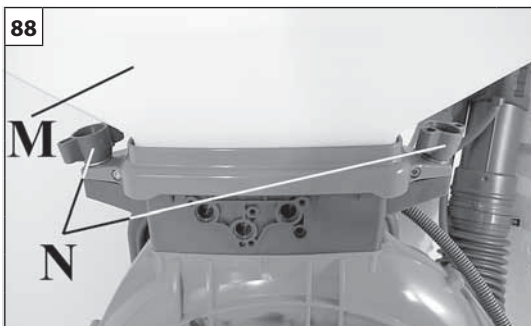
⚠ ATENȚIE! – Nu utilizați pompa booster pentru a pulveriza produse sub formă de pulbere. Aceasta s-ar putea defecta grav.

- Rasklopite difuzor (T, sl. 83) i cijev (U) skidajući obujmicu (V).

- Demontați difuzorul (T, Fig. 83) și tubul (U), scoțând clema (V).





Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">PRÍPRAVA STROJA NA ROZPRAŠOVANIE PRÁŠKOVÝCH PRÍPRAVKOV</p>	<p align="center">PRIPRAVA STROJA ZA RAZPRŠEVANJE PRAŠNIH PRIPRAVKOV</p>	<p align="center">FÖRBEREDA MASKINEN FÖR SPRIDNING AV ÄMNET I PULVERFORM</p>
<p>MONTÁŽ SÚPRAVY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namontujte ovládanie dávkovača (A, Obr. 84) na rukoväť (B) pomocou štyroch skrutiek (C, Obr. 85). Výstup prášku sa dá regulovať pomocou otáčania páčky (D) od polohy 1 (minimálny prietok) po 20 (maximálny prietok). - Namontujte jednotku dávkovača (E, Obr. 86) pomocou šiestich skrutiek (F). <p>⚠ POZOR! - Dávajte pozor na vsunutie troch tesnení, aby boli presne na svojich miestach (G), pričom ich namažte kvapalným silikónom. V opačnom prípade nemožno zaručiť utesnenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vložte na miesto privodnú hadičku (H, Obr. 87) <p>⚠ POZOR! - Dávajte pozor na vsunutie tesnenia nádrže (L), pričom ho namažte kvapalným silikónom. V opačnom prípade nemožno zaručiť utesnenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namontujte nádržku na práškový prípravok (M, Obr. 88), pričom ho upevnite dvoma okroglima gumbami (N). Dva gombíky (N) treba vybrať z držiaka kvapalín. - Vyberte uzáver (P, Obr. 89) a odmontujte svorku (R), aby sa uvoľnila ohybná rúrka (S). Zasuňte kábel (T, Obr. 90) do ohybnej rúrky (S). Potom upevnite antistatický kábel (T, Obr. 91) a retiazku (U) na ohyb (V) skrutkou (Z) a maticou (K). Kábel (T) musí ostať vnútri trubičky, aby "zachytával" elektrostatické náboje, ktoré sa budú zväzdať pomocou retiazky (U). Pri montáži ohybnej rúrky (S) dávajte pozor na spojovací zárez. Pri opätovnej montáži svorky (R) zasuňte do očiek ohybné káble plynu a ovládania dávkovača práškových prípravkov. <p>⚠ POZOR! - Je veľmi dôležité, aby ste vždy používali retiazku (U, Obr. 90-91). Ak ju nepoužijete, môže to spôsobiť vzplanutie horľavejších práškových prípravkov (siry a pod.) následkom elektrostatickej elektriny.</p>	<p>NAMESTITEV KOMPLETA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Krmilne mehanizme dozatorja (A, sl. 84) namestite na ročaj (B) s pomočjo štirih vijakov (C, sl. 85). Izhajanje pripravkov v prahu se nastavi z obratom ročice (D) v položaje od 1 (najnižja moč) do 20 (maksimalna moč). - S pomočjo šestih vijakov (F) namestite sklop dozatorja (E, sl. 86). <p>⚠ POZOR! - Ob namestitvi treh OR tesnil (G) v njihovo ležišče, bodite zelo pozorni in podmažite jih s tekočim silikonom. V nasproten primeru tesnjenje ni zagotovljeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ohišje (H, sl. 87) namestite v njegovo ohišje. <p>⚠ POZOR! - Ob namestitvi tesnila rezervoarja (L) v njegovo ležišče, bodite zelo pozorni in podmažite ga s tekočim silikonom. V nasproten primeru tesnjenje ni zagotovljeno.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rezervoar za pripravke v prahu (M, sl. 88) namestite tako, da ga pritrdite z dvema okroglima gumboma (N). Okrogla gumba (N) se nahajata na nosilcu za tekočine. - Snemite zamašek (P, sl. 89) in odstranite objemko (R), tako da sprostite gibko cev (S). Kabel (T, sl. 90) vstavite v gibko cev (S). Nato antistatični kabel (T, sl. 91) in verižico (U) s pomočjo vijaka (Z) in matice (K) pritrdite na koleno (V). Kabel (T) mora ostati v notranjost cevi zato, da lahko "ujame" elektrostaticke naboje, ki so prek verižice (U) odvedeni v tla. Pri namestitvi gibke cevi (S) pazite na spojno zarezo. Pri ponovni namestitvi objemke (R), vstavite gibke cevi ročice plina in krmil dozatorja pripravkov v prahu v zarezo. <p>⚠ POZOR! - Stalna uporaba verižice (U, sl. 90-91) je temeljnega pomena. Ob neuporabi verižice, se zaradi elektrostatickih nabojev vnetljivi prah lahko vname (žveplo, ipd.).</p>	<p>ASSEMBLERING AV SATSEN</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montera doseringsreglaget (A, Fig. 84) på handtaget (B) med de fyra skruvarna (C, Fig. 85). Pulverflödet ställs in med hjälp av spaken (D) som kan ställas i olika lägen, från 1 (min. flöde) till 20 (max. flöde). - Montera doserarenheten (E, Fig. 86) med de sex skruvarna (F). <p>⚠ WARNING! - Se till att de tre O-ringarna (G) sätts på avsedd plats och smörj dem med flytande silikon. Om detta inte görs garanteras inte tätheten.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sätt ledningen (H, Fig. 87) på avsedd plats. <p>⚠ WARNING! - Se till att tätningen till tanken (L) sätts på avsedd plats och smörj den med flytande silikon. Om detta inte görs garanteras inte tätheten.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montera pulvertanken (M, Fig. 88) och fäst den med de två rattarna (N). De två rattarna (N) är de som satt i vätsketankens fäste. - Ta av pluggen (P, Fig. 89) och demontera rörklämman (R) för att frigöra det flexibla röret (S). Sätt in kabeln (T, Fig. 90) i det flexibla röret (S). Fäst sedan den antistatiska kabeln (T, Fig. 91) och kedjan (U) på kröken (V) med skruven (Z) och muttern (K). Kabeln (T) måste vara inuti röret för att "fånga" elektrostatiska laddningar som leds mot jord av kedjan (U). Observera kopplingsspåret vid montering av det flexibla röret (S). När rörklämman (R) monteras, sätt kablarna till gasreglaget och pulverdoserarens reglage i öglan. <p>⚠ WARNING! - Det är mycket viktigt att kedjan (U, Fig. 90-91) alltid används. Om kedjan inte används kan de mest antändliga pulvren (t.ex. svavel) förbrännas p.g.a. elektrostatiska urladdningar.</p>



Hrvatski	Română	
<p align="center">PRIPREMANJE UREĐAJA ZA ZAPRAŠIVANJE</p>	<p align="center">PREGĂTIREA APARATULUI PENTRU DISTRIBUIREA PRODUSELOR SUB FORMĂ DE PULBERI</p>	
<p>UGRADNJA KOMPLETA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montirajte upravljačku polugu dozatora (A, sl. 84) na držak (B) pomoću četiri vijka (C, sl. 85). Izlaženje praha se podešava okretanjem poluge (D) u položaj od 1 (najmanja količina) do 20 (najveća količina). - Montirajte skupinu dozatora (E, sl. 86) pomoću šest vijaka (F). <p>⚠ PAŽNJA! - Posvetite pažnju na uvlačenje u odgovarajuće ležište triju brtvi OR (G), podmazujući ih tekućim silikonom. U suprotnom se ne jamči nepropusnost.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namjestite konvejer (H, sl. 87) u njegovo ležište. <p>⚠ PAŽNJA! - Posvetite pažnju na uvlačenje u odgovarajuće ležište brtve spremnika (L), podmazujući je tekućim silikonom. U suprotnom se ne jamči nepropusnost.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montirajte spremnik za prah (M, sl. 88), pričvršćujući ga dvjema kuglicama (N). Dvije kuglice (N) morate uzeti s nosača za tekućinu. - Skinite čep (P, sl. 89) i razmontirajte obujmicu (R), kako bi oslobodili savitljivu cijev (S). Uvucite kabel (T, sl. 90) u savitljivu cijev (S). Zatim pričvrstite antistatički kabel (T, sl. 91) i lančić (U) na koljeno (V) pomoću vijka (Z) i maticе (K). Kabel (T) treba ostati u unutrašnjosti cijevi radi "hvatanja" elektrostatičkih naboja, koji će se prazniti u tlo putem lančića (U). Prilikom montiranja savitljive cijevi (S) pazite na urez za spajanje. Kod ponovnog postavljanja obujmice (R), uvucite u okce savitljive kabele gasa i upravljačke poluge dozatora za prah. <p>⚠ PAŽNJA! – Od temeljne je važnosti uvijek koristiti lančić (U, sl. 90-91). Neupotreba može prouzročiti izgaranje najzapaljivijeg praha (sumpora, itd.) uslijed elektrostatičkih pražnjenja.</p>	<p>MONTAREA KITULUI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montați dispozitivul de control al dozării (A, Fig. 84) pe mânerul (B) cu ajutorul celor patru șuruburi (C, Fig. 85). Ieșirea pulberii se reglează prin rotirea manetei (D) în pozițiile de la 1 (debit minim) la 20 (debit maxim). - Montați grupul dozator (E, Fig. 86) cu ajutorul celor șase șuruburi (F). <p>⚠ ATENȚIE! - Aveți grijă ca cele trei garnituri O-ring (G) să fie introduse la locul lor, după ce au fost lubrificate cu silicon lichid. În caz contrar nu este garantată etanșeitatea.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduceți la locul său jgheabul (H, Fig. 87) <p>⚠ ATENȚIE! - Aveți grijă ca garnitura rezervorului (L) să fie introdusă la locul ei, după ce a fost lubrificată cu silicon lichid. În caz contrar nu este garantată etanșeitatea.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montați rezervorul pentru pulberi (M, Fig. 88), fixându-l cu cele două butoane (N). Cele două butoane (N) trebuie recuperate de la suportul pentru rezervorul de lichide. - Scoateți dopul (P, Fig. 89) și demontați colierul (R) pentru a desprinde tubul flexibil (S). Introduceți cablul (T, Fig. 90) în tubul flexibil (S). După aceea fixați cablul antistatic (T, Fig. 91) și lanțisorul (U) pe cotul (V), cu ajutorul șurubului (Z) și al piuliței (K). Cablul (T) trebuie să rămână în interiorul tubului pentru a "captura" sarcinile electrostatice, care vor fi descărcate la sol prin intermediul lanțisorului (U). Când se montează tubul flexibil (S) aveți grijă la marcajul de cuplare. Când montați la loc colierul (R), introduceți în ochi cablurile flexibile ale acceleratorului și ale comenzii pentru dozarea pulberilor. <p>⚠ ATENȚIE! – Este necesar să se utilizeze întotdeauna lanțisorul (U, Fig. 90-91). Neutilizarea acestuia poate duce la aprinderea pulberilor celor mai inflamabile (sulf etc.), din cauza descărcărilor electrostatice.</p>	




SK TECHNICKÉ ÚDAJE**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** **HR** **MNE** TEHNIČKI PODACI**RO** DATE TEHNICE

Objem valcov - Gibna prostornina - Cylindervolum - Zapremnina cilindra - Cilindree	cm ³	61.3 cm³
Motor - Motor - Motor - Motor - Motor		dvojtaktový - Dvotaktni - 2-taktsmotor - dvotaktni - 2 timpi EMAK
Výkon - Moč - Effekt - Snaga - Putere	kW	3.3
Počet otáčok motora pri plnom výkone - Maks. št. vrtljajev motorja - Antal varv vid högsta varvtal - Maks. br. okretaja motora - Nr. rotații max. motor	min ⁻¹	8100 ± 200
Minimálne otáčky - Min. št. vrtljajev - Antal varv vid lägsta varvtal - Minimalni broj okretaja - Nr. rotații minim	min ⁻¹	2100 ± 100
Objem palivovej nádrže - Prostornina rezervoarja za gorivo - Bränsletankens volym - Kapacitet spremnika goriva - Capacitatea rezervorului de carburant - Kapacitet drivstofftank	 +  cm ³	2300 (2.3 ℓ)
Elektronické zapalovanie - Elektronski vžig - Elektronisk tändning - Elektronsko paljenje - Aprindere electronică		Áno - Da - Ja - Da - Da
Automatický štartér (lift-starter) - Avtomatski zaganjalnik (lift-starter) - Automatisk starter (lift-starter) - Automatski starter (lift-starter) - Starter automat (lift-starter)		Áno - Da - Ja - Da - Da
Sýtič štartéra - Primer uplinjača - Primerförgasare - Primer rasplinjač - Primer carburator		Áno - Da - Ja - Da - Da

SK TECHNICKÉ ÚDAJE**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** **HR** **MNE** TEHNIČKI PODACI**RO** DATE TEHNICE

Objem hlavnej nádrže - Prostornina glavnega rezervoarja - Huvudtankens volym - Kapacitet glavnog spremnika - Capacitate rezervor principal	cm ³	16000 (16 ℓ)	
Hmotnosť naprázdno - Teža praznega stroja - Tomvikt - Težina na prazno - Greutate în gol	kg	11.5	
Rozmery - Dimenzije - Mått - Dimenzije - Dimensiuni	mm	320 x 430 x 760	
Prietok prášku - Pretok praha - Pulverflöde - Potrošnja praha - Debit pulberi	kg/min	2 (prášok - prah - pulver - prah - pulberi)	11 (granuly - zrnca - granulat - granulirano - granule)
Prietok vzduchu ventilátora - Pretok zraka vetrnice - Fläktens luftflöde - Zapremnina zraka ventilatora - Debitul de aer al ventilatorului	m ³ /min	20	
Prietok kvapalín - Pretok tekočín - Vätskeflöde - Potrošnja tekućine - Debit lichide	ℓ/min	0.13 ÷ 0.8 (ULV)	0.67 ÷ 5.15
Maximálna rýchlosť vzduchu - Maks. Hitrost zraka - Max. Lufthastighet - Maksimalna brzina zraka - Viteza maximă a aerului	m/s	90	

Prietok kvapalín - Pretok tekočin - Vätskeflöde -
Potrošnja tekućine - Debit lichide

	ULV	ℓ/min.
1		0.13
2		0.25
3		0.33
4		0.50
5		0.72
6		0.80
		ℓ/min.
1		0.67
2		2.00
3		3.20
4		3.60
5		4.40
6		4.60
7		5.00
8		5.15

SK

1. Prietok s filtrom ULV nie je ovplyvnený polohou dávkovacieho ventilu A (od 1 po 8).
2. Prietok s filtrom ULV nie je ovplyvnený polohou difuzéru B (všetko otvorené alebo všetko zatvorené).
3. Čerpadlo booster C zaručuje stály prietok, aj keď je striekacia hadica naklonená smerom hore alebo smerom dolu.

SLO

1. Na pretok z ULV filtrom ne vpliva položaj dozirnega ventila A (od 1 do 8).
2. Na pretok z ULV filtrom ne vpliva položaj pršilnika B (popolnoma odprt ali popolnoma zaprt).
3. Booster črpalka C zagotavlja stalni pretok, tudi če je dovodna cev nagnjena navzdol ali navzgor.

S

1. När ULV-filtret är monterat påverkas inte flödet av läget på doseringsventilen A (från 1 till 8).
2. När ULV-filtret är monterat påverkas inte flödet av läget på spridaren B (helt öppen eller helt stängd).
3. Boosterpumpen C garanterar ett konstant flöde även när sprutröret vinklas och riktas uppåt eller nedåt.

BIH

1. Na potrošnju s filterom ULV ne utječe položaj mjernog ventila A (od 1 do 8).

SRB

2. Na potrošnju s filterom ULV ne utječe položaj difuzora B (potpuno otvoren ili potpuno zatvoren).

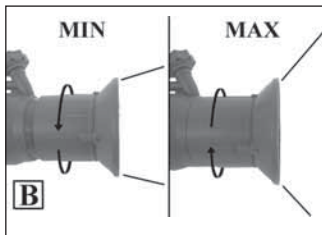
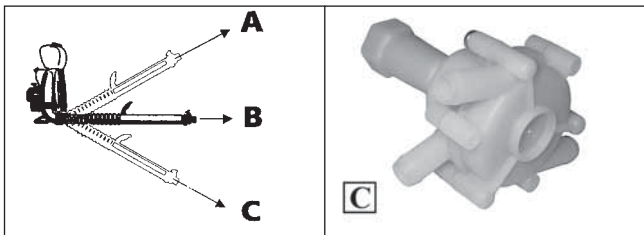
HR


3. Dobavna pumpa C jamči nepromjenjivu potrošnju i kad je cijev za ispuhivanje nagnuta prema gore ili prema dolje.

MNE

RO

1. Debitul cu filtru ULV nu este influențat de poziția supapei de dozare A (de la 1 la 8).
2. Debitul cu filtru ULV nu este influențat de poziția difuzorului B (complet deschis sau complet închis).
3. Pompa booster C garantează un debit constant chiar și cu tubul de pulverizare înclinat în sus sau în jos.



Množstvo prášku - Pretok prahu - Pulverflöde - Potrošnja praha - Debit pulberi	
	kg / min.
0	0
1 ÷ 5	0.25
6 ÷ 10	0.62
11 ÷ 15	0.80
16 ÷ 20	2.07

SK TECHNICKÉ ÚDAJE**SLO** TEHNIČNI PODATKI**S** TEKNISKA DATA**BIH** **SRB** **HR** **MNE** TEHNIČKI PODACI**RO** DATE TEHNICE

Akustická hladina hluku - Nivo tlaka - Ljudtryck - Akustični pritisak - Presiune acustică	dB (A)	LPA EN 22868	102.0	*
Neistota - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost - Incertitudine	dB (A)		2.0	
Nameraná úroveň zvukového výkonu - Izmerjen nivo akustične moči - Uppmätt ljudeffektnivå - Izmerjena razina akustične snage - Nivel de putere acustică măsurat	dB (A)	EN 22868 ISO 3744	112.0	
Neistota - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost - Incertitudine	dB (A)		2.0	
Zaručená akustická hladina - Zajamčeni nivo akustične moči - Garanterad ljudeffektsnivå - Razina garantirane akustične snage - Nivel de putere acustică garantat	dB (A)	EN 22868 ISO 3744	114.0	
Úroveň vibrácií - Nivo vibracij - Vibrationsnivå - Razina vibriranja - Nivel de vibrații	m/s²	EN 22867	< 2.5	*
Neistota - Toleranca - Tveksamhet - Nesigurnost - Incertitudine	m/s²	EN 12096	-	

*

SK - Priemerné štatistické hodnoty (1/7 volnobeh, 6/7 na plný výkon v reze).**SLO** - Ponderirane povprečne vrednosti (1/7 najmanjši obrati, 6/7 polna obremenitev).**S** - Vägda genomsnittsvärden (1/7 lägsta varvtal, 6/7 full belastning).**BIH-SRB-HR-MNE** - Koeficijent srednjih vrijednosti (1/7 minimalnog, 6/7 punog opterećenja).**RO** - Valori ponderate (1/7 minim, 6/7 sarcină maximă).



Tento postrekovač získal certifikát ENAMA (Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola - Národný inštitút pre mechanizáciu v poľnohospodárstve) týkajúci sa funkčných charakteristík a bezpečnosti.

CERTIFIKÁT č. 05b-004

Podrobnejšie informácie nájdete na internetovej stránke www.enama.it

Ta atomizer je pridobil certifikat ENAMA ((Nacionalna služba za kmetijsko mehanizacijo) za funkcionalne lastnosti in varnost.

CERTIFIKAT ŠT. 05b-004

Za podrobnejše informacija obiščite spletne strani www.enama.it

Denna dimspridare har erhållit certifiering från ENAMA (den italienska riksorganisationen för jordbruksmekanisering) vad gäller funktionsegenskaper och säkerhet.

CERTIFIKAT n. 05b-004

Mer information finns på webbsidan www.enama.it

Ovaj atomizer je od ENAMA (Nacionalni zavod za poljoprivrednu mehanizaciju) dobio potvrdu o utvrđivanju funkcionalnih i sigurnosnih svojstava.

POTVRDA br. 05b-004

Za informacije pogledajte internet stranice: www.enama.it

Acest atomizor a obținut certificarea ENEMA (Ente Nazionale per la Meccanizzazione Agricola - Institutul Național pentru Mecanizarea Agricolă, Italia) referitoare la omologarea caracteristicilor funcționale și de siguranță.

CERTIFICAT Nr. 05b-004

Pentru informații consultați site-ul www.enama.it

VYHLÁSENIE O ZHODE	IZJAVA O SKLADNOSTI	EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	IZJAVA SUGLASNOSTI	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	
Slovensky	Slovenščina	Svenska	Hrvatski	Română	
Dolupodpísaný,	Spodaj podpisana odgovorna oseba podjetja	Den undertecknade,	Dolje potpisani,	Subsemnatul,	
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
Vyhlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že stroj:	izjavljam na lastno odgovornost, da proizvod:	försäkrar på eget ansvar att maskinen:	objašnjava na osobnu odgovornost da stroj:	declar pe propria mea răspundere că utilajul:	
1. Typ: rozprašovač	1. Vrsta motorja: atomizer	1. Typ: dimspridare	1. Vrsta: atomizator	1. Categoria: atomizor	
2. Ochranná známka: / Typ:	2. Znamka: / Tip:	2. Varumärke: / Typ:	2. Marka: / Tip:	2. Marcă: / Tip:	
EFCO AT 2062					
3. Identifikácia série	3. serijska identifikacija	3. Serienummer	3. Identifikacija serije	3. Identificare de serie	
525 XXX 0001 - 525 XXX 9999					
Spíňa požiadavky stanovené smernicou	odgovarja zahtevam podanih v smernicah	överensstämmer med kraven i direktiv	je potvrđeno prema odredbi direktive	este conform cu prevederile din directiva	
2006/42/EC - 2004/108/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC					
Spíňa požiadavky nasledujúcich harmonizovaných noríem:	v skladu je z odredbami sledečih usklajenih norm:	överensstämmer med föreskrifterna i följande harmoniserade standarder:	primjeren je odredbama sadržanim u slijedećim usklađenim propisima:	este conform cu dispozițiile din următoarele norme armonizate:	
EN ISO 28139:2009 - EN 55012 - EN ISO 14982:2009					

Miesto výroby / Izdelano v / Ort / Proizvedeno u / Fabricat în: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Dátum / Päivämäärä / Datum / Data: 15/04/2010

Technická dokumentácia je uložená v administratívnom sídle. - Technická správa

Tehnična dokumentacija je shranjena na upravnom sedežu. - Tehnična direkcija

Teknisk dokumentation arkiverad på det administrativa sätet. - Teknisk riktning

Tehnička dokumentacija je pohranjena u administrativnom sjedištu. - Tehnička uprava

Documentația Tehnică este depusă la Sediul Administrativ. - Direcția Tehnică

TABUĽKA ÚDRŽBY

Upozorňujeme vás, že nasledujúce intervaly údržby sa uplatňujú iba pri bežných podmienkach činnosti. Ak je vaša každodenná práca namáhavejšia vzhľadom na bežné podmienky, treba intervaly údržby primerane skrátiť.		Pred každým použitím	Po každom zastavení kvôli doplneniu paliva	Po ukončení dennej práce	Týždenne	Mesačne	Pri poškodení alebo chybe	Podľa potreby
Celý stroj	Skontrolujte: úniky, prasknutia a opotrebovanie	X	X					
	Vyčistite			X				
Kontroly: vypínač, štartér, plynová páčka a páčka zastavenia plynu	Skontrolujte činnosť	X	X					
Palivová nádrž	Skontrolujte: úniky, praskliny a opotrebovanie	X	X					
Palivový a kvapalinový filter (str. 38)	Skontrolujte a vyčistite					X		
	Vymeňte filtračný prvok						X	Každých 6 mesiacov
Všetky prístupné skrutky a matice (okrem skrutiek karburátora)	Prehliadnite	X						
	Utiahnite				X			
Vzduchový filter	Vyčistite	X						X
	Vymeňte						X	Každých 6 mesiacov
Štartovacie lanko - Remenica	Skontrolujte: poškodenia a opotrebovanie				X			
	Vymeňte						X	
Karburátor	Skontrolujte minimum	X	X					
Sviečka	Skontrolujte vzdialenosť elektród					X		
	Vymeňte						X	Každých 6 mesiacov
Antivibračný systém	Skontrolujte: poškodenia a opotrebovanie				X			
	Dajte vymeniť v autorizovanom servise						X	
Tesnenia	Skontrolujte a podľa potreby vymeňte					X		
Nádrž na kvapaliny	Skontrolujte					X		
	Vyčistite	X						

TABELA VZDRŽEVANJA

Upošteievajte, da navedeni intervali vzdrževanja veljajo izključno za normalne delovne razmere. Če je vaše vsakodnevno delo bolj zahtevno od normalnega, je treba ustrezno skrajšati intervale vzdrževanja.		Pred vsako uporabo	Po vsaki ustavitvi za dolivanje goriva	Po končanem delovnem dnevu	Tedensko	Mesečno	V primeru poškodbe ali okvare	Po potrebi
Kompleten stroj	Preglejte: netesna mesta, razpoke, obrabo	X	X					
	Očistite			X				
Kontrolirajte: stikalo, zagonska loputa, vzvod za plin in varnostna ročica plina	Kontrolirajte delovanje	X	X					
Posoda za gorivo	Preglejte: netesna mesta, razpoke, obrabo	X	X					
Filter za gorivo in filter za tekočino (stran 38)	Preglejte in očistite					X		
	Zamenjajte vložek filtra						X	Vsakih 6 mesecev
Vse vijake in matice (razen vijakov na uplinjaču)	Preglejte	X						
	Dotatno pritegnite				X			
Filter za zrak	Očistite	X						X
	Zamenjajte						X	Vsakih 6 mesecev
Zagonska vrhica - nosilni nahrbtnik	Preglejte: poškodbe in obrabo				X			
	Zamenjajte						X	
Uplinjač	Kontrolirajte prosti tek	X	X					
Svečka	Kontrolirajte razdaljo med elektrodama					X		
	Zamenjajte						X	Vsakih 6 mesecev
Antivibracijski sistem	Preglejte: poškodbe in obrabo				X			
	Dajte zamenjati na pooblaščenem servisu						X	
Tesnila	Preglejte in po potrebi zamenjajte					X		
Rezervoar za tekočino	Preglejte					X		
	Očistite	X						

UNDERHÅLLSTABELL

Vänligen notera att följande underhållsintervaller gäller enbart normala funktionsvillkor. Om ditt dagliga arbete är mer krävande än normalt ska underhållsintervallen minska i motsvarande grad.		Före varje användning	Efter varje stopp för tankning	Efter att ha avslutat det dagliga	Veckovisa	Månadsvisa arbetet	Om den är skadad eller defekt	På begäran
Komplett maskin	Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar	X	X					
	Rengör			X				
Kontroller: brytare, startspak, gasspak och spak för gasregulator	Kontrollera funktionen	X	X					
Bränsletank	Inspektera: läckage, sprickor och förslitningar	X	X					
Bränslefilter och vätskefilter (sid. 38)	Inspektera och rengör				X			
	Byt filterelement					X	Var 6 månad	
Alla åtkomliga skruvar och muttrar (med undantag av förgasarskruvarna)	Inspektera	X						
	Dra åt på nytt				X			
Lufffilter	Rengör	X						X
	Byt					X	Var 6 månad	
Startsnöre - Bärsele	Inspektera: skador och förslitningar				X			
	Byt					X		
Förgasare	Kontrollera min. inställning	X	X					
Tändstift	Kontrollera avståndet mellan elektroder				X			
	Byt					X	Var 6 månad	
Antivibrationssystem	Inspektera: skador och förslitningar				X			
	Låt byta av en auktoriserad reparatör					X		
Tätningar	Inspektera och byt om nödvändigt				X			
Väsketank	Inspektera				X			
	Rengör	X						

TABLICA ODRŽAVANJA

Molimo zapazite da se naredni razmaci održavanja primjenjuju jedino pri normalnim uvjetima rada. Ukoliko je vaša svakodnevna radna aktivnost teža od normalne, razmake između održavanja morate sukladno skratiti.		Prije svakog korištenja	Poslije svake pauze u svrhu doljevanja goriva	Poslije okončanja dnevnog rada	Tjedno	Mjesečno	Kod oštećenja ili kvara	Po zahtjevu
Kompletna stroj	Pregledajte radi: curenja, pukotina i istrošenosti	X	X					
	Očistite			X				
Kontrola: prekidač, starter, poluga za ubrzanje i poluga za zaustavljanje ubrzanja	Provjerite ispravnost rada	X	X					
Spremnik za gorivo	Pregledajte radi: curenja, rascjepa i istrošenosti	X	X					
Filter za gorivo i filter za tekućine (str. 39)	Pregledajte i očistite					X		
	Zamijenite uložak pročištača						X	Svaki 6 mjeseci
Svi dostupni vijci i matice (s iznimkom vijaka na rasplinjaču)	Pregledajte	X						
	Ponovno zategnite				X			
Filter zraka	Očistite	X						X
	Promijenite						X	Svaki 6 mjeseci
Konop za paljenje - Remenje	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti				X			
	Promijenite						X	
Rasplinjač	Provjerite prazni hod	X	X					
Svječica	Provjerite razmak elektroda					X		
	Promijenite						X	Svaki 6 mjeseci
Antivibracijski sustav	Pregledajte radi: oštećenja i istrošenosti				X			
	Zamijenite u ovlaštenoj servisnoj radionici						X	
Brtve	Pregledajte i ako je potrebno, promijenite					X		
Spremnik za tekućine	Pregledajte					X		
	Očistite	X						

RIEŠENIE PROBLÉMOV



POZOR: jednotku vždy zastavte a odpojte sviečku, až potom urobte všetky nápravné opatrenia podľa tabuľky dolu, samozrejme okrem tých, pri ktorých sa vyžaduje, aby bola jednotka v chode.

Ak sa vám nepodarilo problém odstrániť ani po overení všetkých príčin, obráťte sa na autorizovaný servis. Ak príčina problému nie je uvedená v tejto tabuľke, obráťte sa na autorizovaný servis.

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIE
Motor sa nenašartuje alebo zhasne už po niekoľkých sekundách po naštartovaní. (Uistite sa, že je vypínač v polohe "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sviečka nevydáva iskru 2. Motor je zahľtený 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte iskru sviečky. Ak sviečka nevydáva iskru, zopakujte test s novou sviečkou (BPMR6A). 2. Postupujte podľa pokynov na str.20. Ak sa motor ani tak nenašartuje, zopakujte procedúru s novou sviečkou.
Motor sa našartuje, ale nezrýchľuje správne alebo pri vyššej rýchlosti nefunguje správne.	Treba nastaviť karburátor.	Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor nedosiahne plnú rýchlosť a / alebo veľmi dymí.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Skontrolujte zmes olej / benzín. 2. Špinavý vzduchový filter. 3. Treba nastaviť karburátor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Používajte čerstvý benzín a olej pre 2-taktné motory. 2. Vyčistite; pozrite pokyny v kapitole Údržba vzduchového filtra. 3. Zavolajte autorizovaný servis, aby vám nastavili karburátor.
Motor sa našartuje, otáča sa a zrýchľuje, ale pri minime zhasne.	Treba nastaviť karburátor.	Nastavte skrutku minima "T" (Obr.67, str.40) smerom vpravo na dosiahnutie vyššej rýchlosti; pozrite kapitolu Údržba karburátora.
Motor sa našartuje, otáča sa, ale prúd vzduchu je veľmi slabý.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zanesená mriežka ventilátora. 2. Poškodený ventilátor. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistite mriežku ventilátora. 2. Zavolajte autorizovaný servis.
Motor sa našartuje a je v chode, ale prietok kvapaliny je nízky	1. Zanesený kvapalinový filter alebo zanesené rúrky	1. Vyčistenie alebo výmena

ODPRAVA PROBLEMOV



POZOR: vselej ugasnite stroj in snemite kabel z vžigalne svečke, preden se lotite katerihkoli preizkusov za odpravo motenj, navedenih v tabeli, razen v tistih primerih, ko se zahteva delovanje stroja.

Ko preverite vse možne vzroke in če motnja ni odpravljena, se obrnite na pooblaščen servisno službo. V kolikor naletite na problem, ki v tabeli ni naveden, se obrnite na pooblaščen servisno službo.

PROBLEM	MOŽNI VZROKI	ODPRAVA
Motor ne steče oziroma ugasne par sekund po zagonu. (Preverite, ali je stikalo v položaju "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ni iskre 2. Zalit motor 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolirajte iskro na svečki. Če iskre ni, ponovite preizkus z novo svečko (BPMR6A). 2. Izvedite postopek na strani 20. Če motor še vedno ne steče, ponovite postopek z novo vžigalno svečko.
Motor steče, vendar ne pospešuje pravilno ali ne deluje pravilno pri visoki hitrosti.	Treba je nastaviti uplinjač.	Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor ne doseže polne hitrosti in/ ali močno dimi.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrolirajte mešanico olja in bencina. 2. Onesnažen filter za zrak. 3. Treba je nastaviti uplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Uporablajte svež bencin in olje, ki je primerno za 2-taktno motorje. 2. Očistite; glejte navodila v poglavju Vzdrževanje filtra za zrak. 3. Za nastavitvev uplinjača se obrnite na pooblaščen servisno službo.
Motor steče, se vrti in pospešuje, vendar ugaša v prostem teku.	Treba je nastaviti uplinjač.	Obračajte vijak za prosti tek "T" (slika 67, stran 40) v smeri proti urnemu kazalcu za povečanje hitrosti; glejte poglavje Vzdrževanje uplinjača.
Motor steče in se vrti, vendar oddaja le slab zračni tok.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mrežica turbine je zamašena. 2. Turbina je poškodovana. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite mrežico turbine. 2. Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
Motor steče in deluje, vendar slabo črpa tekočino	1. Zamašen filter za tekočino ali zamašene cevi	1. Očistite ali zamenajte

PROBLEMLÖSNING



WARNING: stanna alltid enheten och skruva loss tändstiftet innan du utför alla korrigerande tester rekommenderade i nedanstående tabell, förutom när funktion av enheten krävs.

När alla möjliga orsaker har kontrollerats och problemet inte är löst, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra. Om ett problem skulle inträffa som inte finns angivet i den här tabellen, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	LÖSNING
Motorn startar inte eller stängs av efter några sekunder efter start. (Säkerställ att brytaren är i läget "I")	<ol style="list-style-type: none"> 1. Det finns ingen gnista 2. Motorn har fått för kraftig bränsletillförsel 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera tändstiftsgnistan. Om det inte finns någon gnista, upprepa testet med ett nytt tändstift (BPMR6A). 2. Följ proceduren på sid.20. Om motorn fortfarande inte startar, upprepa proceduren med ett nytt tändstift.
Motorn startar, men accelererar inte korrekt eller fungerar inte korrekt vid hög hastighet.	Förgasaren måste regleras.	Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn uppnår inte full hastighet och/eller avger för mycket rök.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera bensin/olja-blandningen. 2. Luftfilter smutsigt. 3. Förgasaren måste regleras. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Använd färsk bensin och en olja passande för 2-taktsmotorer. 2. Rengör; se anvisningarna i kapitlet Underhåll luftfilter. 3. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra för inställningen av förgasaren.
Motorn startar, roterar och accelererar, men håller inte lägsta varvtal.	Förgasaren måste regleras.	Reglera skruven för min. "T" (Fig.67, sid.40) medsols för att öka hastigheten; se kapitel Underhåll förgasare.
Motorn startar och roterar, men ger litet luftflöde.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fläktgallret är tilltäppt. 2. Fläkten är skadad. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rengör fläktgallret. 2. Vänd dig till ett auktoriserat servicecentra.
Motorn startar och roterar, men ger litet vätskeflöde	1. Vätskefilter eller rör tilltäppta	1. Rengör eller byt

OTKLANJANJE KVAROVA



PAŽNJA: uvijek zaustavite uređaj i otkaçite svjećicu prije vršenja svih preporučenih pokušaja ispravaka iz donje tablice, osim ako se ne zahtijeva da uređaj bude u pogonu.

Ukoliko ste provjerili sve moguće uzročnike, a problem je ostao neriješen, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć. Ako se radi o problemu koji nije naveden u ovoj tablici, posavjetujte se s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJE
Motor se ne pokreće ili se gasi nekoliko sekundi nakon paljenja. (Uvjerite se da je prekidač u položaju «I»)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ne stvara se iskra 2. Motor je preplavljen 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li svjećica baca iskru. Ukoliko nema iskrenja, ponovite test s novom svjećicom (BPMR6A). 2. Slijedite postupak naveden na str.21. Ako se motor i dalje ne pokreće, ponovite postupak s novom svjećicom.
Motor se pokreće, ali ne ubrzava dobro ili pri velikoj brzini ne radi dobro.	Treba podesiti rasplinjač.	Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor ne dostiže punu brzinu i / ili ispušta previše dima.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite mješavinu ulja s benzinom. 2. Zaprljan filter zraka. 3. Treba podesiti rasplinjač. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Koristite svjež benzin i ulje pogodno za dvotaktnu motore. 2. Očistite; vidi upute u poglavlju Održavanje filtera zraka. 3. Radi podešavanja rasplinjača, stupite u vezu s ovlaštenim servisnim centrom.
Motor se pokreće, vrti se i ubrzava, ali ne održava minimum.	Treba podesiti rasplinjač.	Podesite vijak minimuma «T» (sl.67, str.40) u smjeru kazaljke na satu radi povećanja brzine; vidi poglavlje Održavanje rasplinjača.
Motor se pokreće i vrti, ali ispušta slabi zračni mlaz.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zagušena je rešetka na ventilatoru. 2. Ventilator je oštećen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite rešetku na ventilatoru. 2. Stupite u vezu s ovlaštenim centrom za tehničku pomoć.
Motor se pokreće i vrti, ali ispušta slabi mlaz tekućina	1. Filter za tekućine ili cijevi su zapriječeni	1. Očistite ili promijenite

ZÁRUČNÝ LIST

GARANCIJSKA IZJAVA

GARANTIBEVIS

Tento prístroj bol navrhnutý a zrealizovaný pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.

PODMIENKY ZÁRUKY

- Záruka sa uplatňuje od dátumu nákupu. Výrobca, prostredníctvom predajnej siete a technického servisu, bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania a výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou.
- Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky.
- Na vyžiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný listo pečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu.
- Záruka sa neuplatňuje v prípade:
 - Zjavnej absencie údržby.
 - Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia.
 - Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok.
 - Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov
 - Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami.
- Výrobca vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu.
- Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku
- Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty
- Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť
- Na motory ostatných značiek (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motora.
- Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania.

Ta stroj je bil zasnovan in izdelan z upoštevanjem najmodernejše tehnike. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za čas 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem času. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.

Omejena garancija

- Obdobje garancije se začne z dnom prodaje. Proizvajalec bo preko svoje prodajne in tehnične mreže brezplačno zamenjal vse dele, ki bi se izkazali kot pomanjkljive zaradi napake v materialu, obdelavi ali izdelavi. Jamstvo ne zadeva prodajalčevih pravic, kot jih določa zakonodaja, ki ureja posledice napak na strojih.
- Tehnično osebje bo izvedlo vsa potrebna popravila v najkrajšem možnem času.
- V primeru kakršnekoli zahteve za uveljavljanje garancije je treba predložiti pooblaščenemu osebu to garancijsko izjavo, ki mora biti v celoti izpolnjena, imeti mora žig prodajalca in biti opremljena z računom, ki dokazuje datum nakupa.
- Garancija ni veljavna, če:
 - je očitno, da stroj ni bil pravilno servisiran;
 - je bil stroj nepravilno uporabljan ali je bil kakorkoli spremenjen;
 - so bila uporabljena neprimerna maziva in goriva;
 - so bili vgrajeni neoriginalni nadomestni deli in dodatki;
 - je delo na stroju izvajalo nepooblaščen osebje.
- Garancija ne pokriva potrošnega materiala in delov, ki se normalno obrabijo.
- Garancija ne pokriva dela za obnovo ali izboljšanje stroja.
- Garancija ne pokriva pripravljanih ali servisnih del, zahtevanih v času garancije.
- Poškodbe, nastale med transportom, je treba takoj prijaviti prevozniku; če tega ne storite, garancija ne bo veljavna.
- Motorji drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, etc.), vgrajeni v naše stroje, imajo jamstvo proizvajalca motorja.
- Garancija ne pokriva poškodb ali škode, povzročenih neposredno ali posredno osebam ali stvarem zaradi napak v stroju ali zaradi daljših obdobij, ko stroja ni bilo mogoče uporabljati zaradi prej omenjenih napak.

Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.

GARANTIVILLKOR

- Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och servicefirmor. Garantikontraktet fräntar inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten.
- Fel åtgärdas så snart som möjligt av servicefirmans personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till servicefirmans organisation.
- För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår.
- Garantin upphör att gälla i följande fall:
 - Bristande underhåll.
 - Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen.
 - Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle.
 - Användning av icke original reservdelar eller tillbehör
 - Reparationer eller andra arbeten som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal.
- Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen.
- Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten
- Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden
- Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transporten. Om så inte sker blir garantin ogiltig
- För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer.
- Garantin täcker inte direkta eller indirekta personskador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.

MODEL - MODEL

DÁTUM - DATUM

MODELL

DATUM

VÝROBNÉ Č.
SERIJSKA ŠT.

PREDAJCA - PRODAJALEC

SERIENUMMER

ÅTERFÖRSÄLJARE

KÚPENÉ OD P. - IME KUPCA

KÖPT AV

Neposielajte! Priložite iba k prípadnej žiadosti o technický servis.
Ne pošiljaj! Priložite samo zahtevam za tehnično garancijo.

Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.

GARANTNI LIST

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Ovaj je uređaj zamišljen i proizveden najmodernijim tehničkim postupcima. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- Garancija stupa na snagu od datuma kupnje proizvoda. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamijenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebata pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:
 - očitio pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili preinačenje proizvoda,
 - korištenje neodgovarajućeg maziva ili goriva,
 - korištenje neoriginalnih zamjenskih dijelova ili pribora,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- Eventualne štete prouzročene tijekom transporta moraju se odmah prijaviti prevozniku, u protivnom slučaju garancija neće biti važeća.
- Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler, itd.) koje se montira na naše strojeve, vrijedi garancija koju izdaje dotični proizvođač motora.
- Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanješenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.

Acest aparat a fost conceput și realizat cu cele mai moderne tehnici de construcție. Firma producătoare garantează produsele pe o perioadă de 24 de luni de la data de cumpărare, dacă sunt utilizate de particulari, ca hobby. Garanția este limitată la 12 luni în cazul utilizării profesionale.

Condiții generale de garanție

- Garanția este recunoscută începând de la data cumpărării. Firma producătoare, prin rețeaua de vânzare și de asistență tehnică, înlocuiește gratuit piesele care sunt defecte din cauza materialului, a prelucrării sau a fabricației. Garanția nu afectează drepturile legale ale cumpărătorului, prevăzute de codul civil, legate de consecințele defectelor sau ale viciilor cauzate de obiectul vândut.
- Personalul tehnic va interveni cât de repede posibil, în limitele de timp permise de exigențele de organizare.
- Pentru a cere asistență în garanție, este necesar să prezentați personalului autorizat certificatul de garanție de mai jos, ștampilat de vânzător, completat la toate rubricile, alături de factura de cumpărare sau de bonul fiscal obligatoriu, care dovedește data cumpărării.**
- Garanția se anulează în caz de:
 - Lipsă evidentă a întreținerii,
 - Utilizare incorectă a produsului sau modificări neautorizate,
 - Utilizarea unor lubrifianți sau a unor combustibili neadecvați,
 - Utilizarea unor piese de schimb sau a unor accesorii neoriginale,
 - Intervenții efectuate de personal neautorizat.
- Firma producătoare exclude din garanție materialele de consum și piesele supuse unei uzuri normale din cauza funcționării.
- Garanția exclude intervențiile de modernizare și de îmbunătățire ale produsului.
- Garanția nu acoperă punerea la punct și intervențiile de întreținere care ar putea fi necesare în timpul perioadei de garanție.
- Eventualele defectiuni cauzate în timpul transportului trebuie să fie semnalate imediat transportatorului, în caz contrar garanția este anulată.
- Pentru motoarele de alte mărci (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Lombardini, Kohler etc.) montate pe aparatele noastre, este valabilă garanția acordată de producătorul motorului.
- Garanția nu acoperă eventualele daune, directe sau indirecte, cauzate persoanelor sau bunurilor de defectiunile aparatului sau care rezultă din întreruperea forțată, prelungită, a utilizării acestuia.

MODEL - MODEL

DATUM - DATA

SERIJSKI BR.
SERIAL No

ZASTUPNIK - DEALER

KUPAC - CUMPĂRAT DE DL.

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.

Nu expediați! Anexați numai în cazul unei eventuale solicitări de garanție tehnică.

- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jej životnosti.
- SLO** **OPOZORILO!** - Ta priročnik za uporabnika mora ostati ob napravi skozi celotno življenjsko dobo.
- S** **OBSERVERA!** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH**
SRB
HR
MNE **PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.
- RO** **ATENȚIE!** – Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață.

